

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 阿布·阿拉的《卢祖米亚特》选自他的《卢(the Luzumiyat Of Abu'l-ala Selected) 000001

2. 阿布·阿拉的《卢祖米亚特》选自他的《卢(the Luzumiyat Of Abu'l-ala Selected) 000002

3. 阿布·阿拉的《卢祖米亚特》选自他的《卢(the Luzumiyat Of Abu'l-ala Selected) 000003

4. 阿布·阿拉的《卢祖米亚特》选自他的《卢(the Luzumiyat Of Abu'l-ala Selected) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿布·阿拉的《卢祖米亚特》选自他的《卢(The Luzumiyat of Abu'l-Ala Selected)

第1/4页

[['kɒntents]] [[wʌn]]
[**Contents**] [**1**]
[内容] [1]

[目录][1]

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɑːbʊl] - ['eɪlə] [[θri:]]
THE LUZUMIYAT OF ABU'L - ALA [**3**]
这 - 的 阿布勒 - 翼 [3]

阿布·阿拉的卢祖米亚特[3]

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
TO HIS ROYAL HIGHNESS
到 他的 皇家 高度

致殿下

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ['faɪsəl]
EMIR FEISAL
埃米尔 费萨尔

埃米尔·费萨尔

[ɪn] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['sentəd]
IN WHOM ARE CENTRED
在 谁 是 居中

以谁为中心

[ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [ˌæspə'reɪʃənz]
THE HOPES AND ASPIRATIONS
这 希望 和 抱负

希望与憧憬

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['piːp(ə)l]
OF THE SYRIAN PEOPLE
的 这 叙利亚人 人们

叙利亚人民

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ju'naitɪd] ['sɪriə]
FOR A UNITED SYRIA
为了 一个 团结的 叙利亚

为了统一的叙利亚

[ðɪs] [bʊk]
THIS BOOK
这 书

这本书

[ɪz] [ˈdedɪkətɪd] [[ˈfaɪv]]
IS DEDICATED [[5]]
是 投入的 [5]

是专门的[5]

[ðə; ði] -
THE LUZUMIYAT
这 -

卢祖米亚特

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə]
ABU'L - ALA
阿布勒 - 翼

阿布·阿拉

[sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Selected from his
已选 从 他的

选自他的作品

- [məː][lɑː] - [ænd; ənd] - [ʊz] - [zænd]
Luzum ma la Yalzam and Suct uz - Zand
- 玛 拉 - 和 - 乌兹 - 赞德

Luzum ma la Yalzam 和 Suct uz-Zand

[ænd; ənd][fɜːst] [ˈrendəd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ]
and first rendered into English
和 第一的 渲染 进入 英语

首先翻译成英文

[baɪ]
By
经过

经过

[əˈmiːn] [riːˈhɑːni]
AMEEN RIHANI
阿明 里哈尼

阿明·里哈尼

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kɑːˈleɪd]
The Book of Khaled
这 书 的 哈立德

哈立德之书

([ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n])
(**Second Edition**)
(第二 版)

(第二版)

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒeɪrmz][ti:] . [waɪt] & [ˌsiː ˈəʊ] . , - [[sɪks]]
JAMES T . WHITE & CO . , 1920 [6]
詹姆斯 T . 白色的 & 一氧化碳 . , - [6]

詹姆斯·T·怀特公司，1920年[6]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

“ [hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [əˈrest] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ðeə(r)][ˈbəʊldnəs]
“ **His poems generally known as the Luzumiyat arrest attention by their boldness**
” 他的 诗歌 一般来说 已知 作为 这 - 逮捕 注意力 经过 他们的 大胆
[ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)][ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [təʊn] [wɪtʃ]
and originality as well as by the sombre and earnest tone which
和 独创性 作为 出色地 作为 经过 这 阴沉 和 认真 语气 哪个
[pəˈveɪd, pə-][ðem; ðəm] . “ — [ˈreɪnəld]
pervades them . “ — Raynold
普遍存在 他们 : “ — 雷诺德

“他的诗作，通常被称为《卢祖米亚特》，以其大胆创新以及贯穿始终的忧郁而真挚的基调而引人注目。”——雷诺德
[ə; eɪ] . [ˈnɪkəlsn] : [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði][ˈæɾəbz] .
A . Nicholson : A History of the Arabs .
一个 : 尼科尔森 : 一个 历史 的 这 阿拉伯人 :

A.尼科尔森：《阿拉伯人史》。

“ [ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə][ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [ˈmeni] [ˈsentʃəɾɪz] [əˈhed] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][taɪm] . “ — [vʊn]
“ **Abu'l - Ala is a poet many centuries ahead of his time . “ — Von**
” 阿德勒 - 翼 是 一个 诗人 许多 几个世纪 前方 的 他的 时间 . “ — 冯
“阿布·阿拉是一位超前于他所处时代的诗人。”——冯

[ˈkrɛməɾ] .
Kremer .
克雷默 .

克雷默。

[ˈkɒpiˌraɪtɪd] - [baɪ]
COPYRIGHTED 1918 BY
版权所有 - 经过

版权所有 © 1918

[dʒeɪrmz][ti:] . [waɪt] & [ˌsiː ˈəʊ] . [[ˈseɪvən]]
JAMES T . WHITE & CO . [7]
詹姆斯 T . 白色的 & 一氧化碳 . [7]

詹姆斯·T·怀特公司[7]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[tuː; tə][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə]
TO ABU'L - ALA
到 阿德勒 - 翼

致阿布阿拉

[ɪn][ðəɪ] [ˈfaʊntənd] [ˈperɪˌstaɪl] [pʊ; əv] [ˈriːz(ə)n]
In thy fountained peristyles of Reason
在 你的 喷泉 柱廊 的 原因

在你那充满理性的喷泉柱廊中

[gləʊz] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [flɛɪm] [ɒv; əv] ['dezət] [nu:n] ；
Glows the light and flame of desert noons ；
发光 这 光 和 火焰 的 沙漠 中午 ；
闪耀着沙漠正午的光芒和火焰；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɒv; əv][ðəɪ] ['pensɪv] ['fænsɪ]
And in the cloister of thy pensive Fancy
和 在 这 修道院 的 你的 沉思的 想要
在你沉思的幻想的幽静之处

['wɪzdəm] [bɜ:nz] [ðə; ði] ['spaɪknɑ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mu:nz] .
Wisdom burns the spikenard of her moons .
智慧 烧伤 这 穗甘松 的 她 月亮 ；
智慧燃烧着她月亮的穗甘松。

[kləʊzd] [baɪ] [fɛɪt] [ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ]
Closed by Fate the portals of the dwelling
关闭 经过 命运 这 门户 的 这 住宅
命运关闭了居所的大门

[ɒv; əv][ðəɪ] [saɪt] , [ðə; ði] [lait] [ðʌs] ['ɪnwəd] [fləʊd] ；
Of thy sight , the light thus inward flowed ；
的 你的 视线 ； 这 光 因此 向内 流动 ；
你的目光中，光芒向内流淌；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['dɑ:knəs]
And on the shoulders of the crouching Darkness
和 在 这 肩膀 的 这 蹲伏 黑暗
在蜷缩的黑暗的肩膀上

[ðəʊ] [hæst]['rɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] [rəʊd] .
Thou hast risen to the highest road .
你 哈斯特 升起 到 这 最高 路 ；
你已攀至最高境界。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ði:] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [kə'nəʊpəs]
I have seen thee walking with Canopus
我 有 已见 你 步行 和 卡诺珀斯
我曾看见你与卡诺珀斯同行

[θru:] [ðə; ði]['stelə(r)]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ；
Through the stellar spaces of the night ；
通过 这 恒星 空间 的 这 夜晚 ；
穿过夜空中的繁星；

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ði:] ['ɑ:skɪŋ] [ðəɪ] [kəm'pænjən] ,
I have heard thee asking thy Companion ,
我 有 听到 你 问 你的 伴侣 ；
我听见你问你的同伴，

“ [weə(r)] [bi:; bi] [naʊ] [maɪ] [stɑ:f] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðəɪ] [lait] ？
” **Where be now my staff , and where thy light ？**
” 在哪里 是 现在 我的 职员 ； 和 在哪里 你的 光 ？
“我的杖在哪里？ 你的光在哪里？ ”

“ ['ɑ:ˌbʊl] - ['eɪlə] , [ɪn][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['dɑ:knəs] ,
” **Abu'l - Ala , in the heaving darkness ,**
” 阿布勒 - 翼 ； 在 这 起伏 黑暗 ；
“阿布·阿拉，在翻腾的黑暗中，

[dɪdst] [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [hɪə(r)][ɒv; əv][em 'i:] ？
Didst thou not the whisperings hear of me ？
迪斯特 你 不是 这 耳语 听到 的 我 ？
难道你没有听到那些窃窃私语关于我的传闻吗？

[ɪn][ðɑɪ][stɑ:(r)] - [lɪt] ['wɪldənəs] , [maɪ]['brʌðə(r)] ,
In thy star - lit wilderness , my Brother ,
在 你的 星星 - 点燃 荒野 , 我的 兄弟 ,
在你那星光璀璨的荒野中, 我的兄弟,

[dɪdst] [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['bə:dnd] ['fædəʊ] [si:] ? [[eit]]
Didst thou not a burdened shadow see ? [8]
迪斯特 你 不是 一个 负担 阴影 看 ? [8]
你难道没有看见沉重的影子吗? [8]

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][slept] [br'saɪd] [ði:] ,
I have walked and I have slept beside thee ,
我 有 步行 和 我 有 睡着了 旁 你 ,
我曾与你同行, 也曾与你同眠。

[aɪ][hæv; həv] [lɑ:ft] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wept][æz; əz] [wel] ;
I have laughed and I have wept as well ;
我 有 笑了 和 我 有 哭泣 作为 出色地 ;
我曾开怀大笑, 也曾潸然泪下;

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðɑɪ] ['saɪləns]
I have heard the voices of thy silence
我 有 听到 这 声音 的 你的 沉默
我已听见你沉默的声音。

['meltɪŋ] [ɪn][ðɑɪ]['dʒɑ:nɑ:t][ænd; ənd][ðɑɪ] [hel] .
Melting in thy Jannat and thy hell .
融化 在 你的 天堂 和 你的 地狱 .
在你的天堂和地狱中融化。

[aɪ][rɪ'membə(r)] , [tu:] , [ðæt] [wʌns][ðə; ði]['sɑ:ki]
I remember , too , that once the Saki
我 记住 , 也 , 那 一次 这 咲
我还记得, 曾经的萨基

[fɪld] [ðə; ði] [æn'ti:k] [kʌp][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ði:] ;
Filled the antique cup and gave it thee ;
已填 这 古董 杯子 和 给予 它 你 ;
我斟满那只古老的杯子, 递给了你;

[naʊ] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðɑɪ] ['wɪzdəm] ,
Now , filled with the treasures of thy wisdom ,
现在 , 已填 和 这 宝藏 的 你的 智慧 ,
如今, 你已充满智慧的宝藏,

[ðəʊ] [dʌst] [pɑ:s] [ðæt] ['veri] [kʌp][tu:; tə][em 'i:] .
Thou dost pass that very cup to me .
你 朋友 经过 那 非常 杯子 到 我 .
你将那杯酒递给了我。

[baɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ði:] , [maɪ] ['sɪriən] ['brʌðə(r)] ,
By the God of thee , my Syrian Brother ,
经过 这 上帝 的 你 , 我的 叙利亚 兄弟 ,
以你的上帝之名, 我的叙利亚兄弟,

[wɪtʃ] [ɪz][best] , [ðə; ði]['sɑ:kɪz][kʌp][ɔ:(r)] [ðəɪn] ?
Which is best , the Saki's cup or thine ?
哪个 是 最好的 , 这 saki的 杯子 或者 你的 ?
萨基的杯子和你的杯子, 哪个更好?

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][dɪ'vaɪn] [,ʌn'kʌvə] —
Which the mystery divine uncovers —
哪个 这 神秘 神圣的 揭开 —
神圣的奥秘揭开了这一切——

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ['kʌvəz] [ɔ:t] [dr'vaɪn] .
If the cover covers aught divine .
如果 这 覆盖 封面 零 神圣 的 .

如果封面遮盖了什么神圣的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [laɪz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['saɪləns]
And if it lies hid in the soul of silence
和 如果 它 谎言 隐藏 在 这 灵魂 的 沉默

如果它就隐藏在寂静的灵魂深处。

[laɪk] ['ɪnsens] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['æmbəgrɪ:s; 'æmbəgrɪs] ,
Like incense in the dust of ambergris ,
喜欢 香 在 这 灰尘 的 龙涎香 ,

如同龙涎香尘中的香气，

[wʊdst] [ðəʊ] [bɜ:n] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['pɜ:fju:m] [ðə; ði] ['terə(r)]
Wouldst thou burn it to perfume the terror
会 你 烧伤 它 到 香水 这 恐怖

你愿将其焚烧，以熏香恐惧

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['si:z] ?
Of the caverns of the dried - up seas ?
的 这 洞穴 的 这 干燥 - 向上 海域 ?

是干涸海域的洞穴吗？

[hwən'er] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] ,
Where'er it be ,
哪里 它 是 ,

无论它在哪里，

[əʊ] ! [let] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] , [maɪ] ['brʌðə(r)] . —
Oh ! let it be , my Brother . —
哦 ! 让 它 是 , 我的 兄弟 . —

哦！就让它这样吧，我的兄弟。

[ðəʊ] “ [θraɪs] - [ɪm'prɪznd] , ” [naɪn] [ðəʊ] [hæst] [fɔ:dʒd] [ju: 'es] [mɔ:(r)]
Though “ thrice - imprisoned , ” 9 thou hast forged us more
尽管 “ 三次 - 被监禁 , ” 9 你 哈斯特 锻造 我们 更多的

尽管“三次入狱”，你却为我们铸就了更多。

['sɒlɪd] ['wepənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] - [lɒŋ] ['bæt(ə)l]
Solid weapons for the life - long battle
坚硬的 武器 为了 这 生活 - 长的 战斗

终身战斗的可靠武器

[ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [tɔ:t] ['ɑ:mərə] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] . [[naɪn]]
Than all the Heaven - taught Armorers of yore . [9]
比 全部 这 天堂 - 教授 军械匠 的 昔时 . [9]

比以往所有受天启教导的盔甲匠都强。[9]

“ [θraɪs] - [ɪm'prɪznd] , ” [ðəʊ] [wɜ:t] [i:n] [æz; əz] ['maɪti] ,
“ Thrice - imprisoned , ” thou wert e'en as mighty ,
“ 三次 - 被监禁 , ” 你 沃特 e'en 作为 强大的 ,

“三次入狱，”你同样强大，

[ɪn] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
In the boundless kingdom of the mind ,
在 这 无边无际 王国 的 这 头脑 ,

在无垠的心灵王国里，

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] [ðæt] [kəm'pelz] [ðə; ði] ['əʊ(ə)n] ,
As the whirlwind that compels the ocean ,
作为 这 旋风 那 强制 这 海洋 ,

如同席卷海洋的旋风，

[æz; əz][ðə; ði][ˈθʌndə(r)] [ðæt] [kəmˈpelz][ðə; ði][wind] .
As the thunder that compels the wind .
作为 这 雷 那 强制 这 风 .

如同雷霆驱使狂风。

“ [θraɪs] - [ɪmˈprɪznd] , ” [ðəʊ] [wɜ:t] [ˈfri:ər][ˈtru:li]
“ **Thrice - imprisoned , ” thou wert freer truly**
“ 三次 - 被监禁 , ” 你 沃特 更自由 真的
“三次入狱”，你反而更自由了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈli:dʒləs] [ˈærəb][ɒn][hɪz; ɪz][meə(r)] , —
Than the liegeless Arab on his mare , —
比 这 无统治者 阿拉伯 在 他的 母马 , —

比骑着母马的无主阿拉伯人——

[ˈfri:ər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbeərəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseptə(r)] , —
Freer than the bearers of the sceptre , —
弗里尔 比 这 持有者 的 这 权杖 , —

比执掌权杖的人更自由，——

[ˈfri:ər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪŋd] [lɔ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
Freer than the winged lords of the air .
弗里尔 比 这 有翅膀的 领主们 的 这 空气 .

比翱翔天际的飞鸟还要自由。

“ [θraɪs] - [ɪmˈprɪznd] , ” [ðəʊ] [hæst] [sʌŋ] [ɒv; əv] [ˈfri:dəm]
“ **Thrice - imprisoned , ” thou hast sung of freedom**
“ 三次 - 被监禁 , ” 你 哈斯特 唱 的 自由

你曾歌颂自由，歌颂你“三次入狱”。

[æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪərəʊz][kæn; kən] ;
As but a few of all her heroes can ;
作为 但 一个 很少 的 全部 她 英雄 能 ;

只有极少数她心目中的英雄能够做到；

[ðəʊ] [hæst] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [ˈprɪz(ə)n]
Thou hast undermined the triple prison
你 哈斯特 被削弱 这 三倍 监狱

你已破坏了三重牢笼。

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] .
Of the mind and heart and soul of man .
的 这 头脑 和 心 和 灵魂 的 男人 .

人类的思想、心灵和灵魂。

[ɪn][ðɑɪ] [ˈfaʊntənd] [ˈperɪˌstɑɪl] [ɒv; əv] [ˈri:z(ə)n]
In thy fountained peristyles of Reason
在 你的 喷泉 柱廊 的 原因

在你那充满理性的喷泉柱廊中

[gləʊz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˈdezət] [nu:n] ;
Glows the light and flame of desert noons ;
发光 这 光 和 火焰 的 沙漠 中午 ;

闪耀着沙漠正午的光芒和火焰；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)][ɒv; əv][ðɑɪ] [ˈpensɪv] [ˈfænsɪ]
And in the cloister of thy pensive Fancy
和 在 这 修道院 的 你的 沉思的 想要

在你沉思的幻想的幽静之处

[ˈwɪzdəm] [bɜ:nz] [ðə; ði] [ˈspaɪknɑ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mu:nz] .
Wisdom burns the spikenard of her moons .
智慧 烧伤 这 穗甘松 的 她 月亮 .

智慧燃烧着她月亮的穗甘松。

[ə'mi:n] [ri:'hɑ:ni] . [-]
Ameen Rihani . [**11**]
阿明 里哈尼 . [-]

阿明·里哈尼。[11]

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[wen] ['krisndəm] [wɒz; wəz]['grəʊpɪŋ][ə'mɪd][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] ,
When Christendom was groping amid the superstitions of the Dark Ages ,
什么时候 基督教世界 曾是 摸索 之中 这 迷信 的 这 黑暗的 年龄 ,
当基督教世界在黑暗时代的迷信中摸索前行时,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['nɔ:smən] [wɜ:(r); wə(r)] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
and the Norsemen were ravaging the western part of Europe ,
和 这 北欧人 是 蹂躏 这 西 部分 的 欧洲 ,
北欧人当时正在蹂躏欧洲西部,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðərz] [θrəʊt] [ɪn][ðə; ði]
and the princes of Islam were cutting each other's throats in the
和 这 王子们 的 伊斯兰教 是 切割 每个 其他的 喉咙 在 这
[neɪm] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] ,
name of Allah and his Prophet ,
姓名 的 真主 和 他的 先知 ,
伊斯兰教的王子们以真主及其先知的名义互相残杀。

['ɑ:,bʊl] - - - [wɒz; wəz]['weɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['blʌdləs] [wɔ:(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fɒlɪz] [ænd; ɐnd]['i:vəlz]
Abu'l - Ala'l - Ma'arri was waging his bloodless war against the follies and evils
阿布勒 - - - 曾是 工资 他的 无血 战争 反对 这 愚行 和 罪恶
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
of his age .
的 他的 年龄 .
阿布·阿拉·马阿里正在进行一场不流血的战争，对抗他那个时代的愚昧和邪恶。

[hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ɐnd] [fɔ:ls] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ɐnd][rɪ'lɪdʒən] ,
He attacked the superstitions and false traditions of law and religion ,
他 遭到攻击 这 迷信 和 错误的 传统 的 法律 和 宗教 ,
[prəu'kleɪm] [ðə; ði][su:ˈpreməsi; sju:ˈpreməsi][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
proclaiming the supremacy of the mind ;
宣告 这 霸权 的 这 头脑 ;
他抨击法律和宗教中的迷信和错误传统，宣扬思想至上；

[hi:; hi] [hə:l] [hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [in'vektɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪrəni] , [ðə; ði] ['bɪɡətɪri] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
he hurled his trenchant invectives at the tyranny , the bigotry , and the
他 投掷 他的 尖锐的 谩骂 在 这 暴政 , 这 偏见 , 和 这
['kwækəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] ,
quackery of his times ,
庸医 的 他的 时代 ,
他猛烈抨击了当时的暴政、偏执和庸医。

[ə'sə:tiŋ] [ðə; ði][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ; [hi;; hi][held][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n]
asserting the supremacy of the soul ; he held the standard of reason
断言 这 霸权 的 这 灵魂 ； 他 握住 这 标准 的 原因
[haɪ] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] ,
high above that of authority ,
高的 多于 那 的 权威 ,
他主张灵魂至上；他认为理性高于权威。

[ˈfɑ:tiŋ] [tu;; tə][ðə; ði][end][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntəlekt] .
fighting to the end the battle of the human intellect .
斗争 到 这 结尾 这 战斗 的 这 人类 智力 .
为人类智慧的终极之战而战斗到最后一刻。

[æn; ən] [ɪn'trænsɪdʒənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd] ['skɒlə(r)] , [hɪz; ɪz]
An intransigent with the exquisite mind of a sage and scholar , his
一个 顽固不化的 和 这 精美的 头脑 的 一个 圣人 和 学者 , 他的
[ˈwepənz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ˈaɪd(ə)l] .
weapons were never idle .
武器 是 绝不 闲置的 .
他意志坚定，拥有圣贤学者般的卓越智慧，他的武器从不闲置。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ;
But he was , above all , a poet ;
但 他 曾是 , 多于 全部 , 一个 诗人 ;
但他首先是一位诗人；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi;; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['mɪst(ə)rɪ][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
for when he stood before the eternal mystery of Life and Death ,
为了 什么时候 他 站立 前 这 永恒 神秘 的 生活 和 死亡 ,
当他在面对生死永恒奥秘时，

[hi;; hi] [fi:ðd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [ə; eɪ][preə(r)] .
he sheathed his sword and murmured a prayer .
他 鞘 他的 剑 和 低声说道 一个 祷告 .
他收起剑，低声祈祷。

[ˈɑ:,bʊl] - - - - , [wʌn]
Abu'l - Ala'l - Ma'arri , 1
阿布勒 - - - - , 1
阿布·阿拉·马阿里， 1

[ðə; ði] [lu:'kri:ʃɪəs] [ɒv; əv] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [ðə; ði] [vɒl'teə] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
the Lucretius of Islam , the Voltaire of the East ,
这 卢克莱修 的 伊斯兰教 , 这 伏尔泰 的 这 东方 ,
伊斯兰世界的卢克莱修，东方世界的伏尔泰

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [di:] . , [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
was born in the spring of the year 973 A . D . , in the obscure village of
曾是 出生 在 这 春天 的 这 年 - 一个 . D . , 在 这 朦胧 村庄 的
- , [tu:'tu:] [-]
Ma'arrah , 2 [12]
- , 2 [-]
出生于公元 973 年春天，在偏僻的马阿拉村。[12]

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [eɪ'ti:n] [ˈaʊəz] - ['dʒɜ:ni] [saʊθ] [ɒv; əv][hɑ:'lɑb] ([ə'lepʊs]) .
which is about eighteen hours ' journey south of Halab (Aleppo) .
哪个 是 关于 十八 小时 - 旅行 南 的 哈拉布 (阿勒颇) .
从哈拉卜（阿勒颇）向南行驶大约需要十八个小时。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈɑːhmæd][ˈɪb(ə)n] [æb'dɑːlə] [ˈɪb(ə)n] [ˈsɪləɪmɑːn] [ʌt] - - ([ɒv; əv][ðə; ði][traɪb]
And **instead** **of** **Ahmad** **ibn** **Abdallah** **ibn** **Sulaiman** **ut** - **Tanukhi** (**of** **the** **tribe**
和 反而 的 艾哈迈德 伊本 阿卜杜拉 伊本 苏莱曼 ut - 的 这 部落
[ɒv; əv] -) ,
of **Tanukh**) ,
的 -) ,

而艾哈迈德·伊本·阿卜杜拉·伊本·苏莱曼·乌特·塔努赫（塔努赫部落的）

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɑːld] [ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] ([ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səˈblaɪm]) ,
he **was** **called** **Abu'l** - **Ala** (**the** **Father** **of** **the** **Sublime**) ,
他 曾是 称为 阿卜勒 - 翼 (这 父亲 的 这 升华) ,
他被称为阿布·阿拉（至高者之父），

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌpætrəˈnɪmɪk][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [hiː; hi][ɪz] [ˈpɒpjələli] [nəʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈæərəbɪk]
by **which** **patronymic** **of** **distinction** **he** **is** **popularly** **known** **throughout** **the** **Arabic**
经过 哪个 父名 的 区别 他 是 广为人知 已知 自始至终 这 阿拉伯
[ˈspiːkɪŋ] [wɜːld] .
speaking **world** .
请讲 世界 .

他因其显赫的父名而为整个阿拉伯语世界所熟知。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə][wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli]
When **a** **boy** , **Abu'l** - **Ala** **was** **instructed** **by** **his** **father** ; **and** **subsequently**
什么时候 一个 男生 , 阿卜勒 - 翼 曾是 指示 经过 他的 父亲 ; 和 随后
[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɑːˈlab] ,
he **was** **sent** **to** **Halab** ,
他 曾是 发送 到 哈拉布 ,

阿布·阿拉小时候就接受父亲的教导；后来他被送到哈拉卜。

[weə(r)][hiː; hi] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtjuːtələdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [grəˈmeəriən] [məˈhæmɪd]
where **he** **pursued** **his** **studies** **under** **the** **tutelage** **of** **the** **grammarian** **Muhammad**
在哪里 他 追击 他的 研究 在下面 这 监护 的 这 语法学家 穆罕默德
[ˈɪb(ə)n] [æb'dɑːlə] [ˈɪb(ə)n][juːˈes] - [sæd] .
ibn **Abdallah** **ibn** **us** - **Sad** .
伊本 阿卜杜拉 伊本 我们 - 伤心 .

在那里，他在语法学家穆罕默德·伊本·阿卜杜拉·伊本·萨德的指导下继续深造。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [prəˈklɪvəti][wɒz; wəz] [ɪˈvɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [vɜːs] , [wiː; wi]
His **literary** **proclivity** **was** **evinced** **in** **his** **boyhood** , **and** **he** **wrote** **verse** , **we**
他的 文学 倾向 曾是 表现出 在 他的 童年 , 和 他 写道 诗 , 我们
[ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
are **told** ,
是 讲述 ,

据说，他从小就展现出文学天赋，并且写过诗歌。

[brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ten] .
before **he** **was** **ten** .
前 他 曾是 十 .

在他十岁之前。

[ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˈpiːsɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪˈzɜːvd] .
Of **these** **juvenile** **pieces** , **however** , **nothing** **was** **preserved** .
的 这些 少年 件 , 然而 , 没有什么 曾是 保存完好 .

然而，这些早期作品中，没有一件被保存下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [faɪv] [jɪˈɪəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm][tuː; tə] [smɔːl] - [pɒks][ænd; ənd]
He **was** **about** **five** **years** **old** **when** **he** **fell** **a** **victim** **to** **small** - **pox** **and**
他 曾是 关于 五 年 老的 什么时候 他 跌倒 一个 受害者 到 小的 - 天花 和
[ˈɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] .
almost **lost** **his** **sight** **from** **it** .
几乎 丢失的 他的 视线 从 它 .

他大约五岁时感染了天花，差点因此失明。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈtɪnju:d][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [brˈkeɪm] ,
But a weakness in his eyes continued to trouble him and he became ,
但 一个 弱点 在 他的 眼睛 持续 到 麻烦 他 和 他 成为 ,
但他眼部的某种缺陷一直困扰着他, 他变得.....

[ɪn][ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] , [aɪ] [prɪˈzju:m] ,
in middle age , I presume ,
在 中间 年龄 , 我 估 ,
我猜想, 大概是中年吧。

[ˈtəʊtəli] [blaɪnd] . [θri:][sʌm; səm][əv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɒgrəfə] [wʊd] [hæv; həv][ju:ˈes] [brˈli:v] [hi:; hi]
totally blind . 3 Some of his biographers would have us believe he
完全 瞎的 . 3 一些 的 他的 传记作家 会 有 我们 相信 他
[wɒz; wəz] [bɔ:n] [blaɪnd] ;
was born blind ;
曾是 出生 瞎的 ;
完全失明。3 他的一些传记作者会让我们相信他是天生失明的;

[ˈʌðə(r)z] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi] [kəmˈpli:tli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði]
others state that he completely lost his sight when he was attacked by the
其他的 状态 那 他 完全地 丢失的 他的 视线 什么时候 他 曾是 遭到攻击 经过 这
[ˈvaɪrələnt] [dɪˈzi:z] ;
virulent disease ;
剧毒的 疾病 ;
另一些人则表示, 他感染这种致命疾病后完全失明;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈslaɪtli] [æt; ət] [li:st] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .
and a few intimate that he could see slightly at least with the right eye .
和 一个 很少 亲密的 那 他 可以 看 轻微地 在 至少 和 这 正确的 眼睛 .
还有一些他至少用右眼能隐约看到的亲密人物。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][sent] [tu:; tə][hɑ:ˈlɑb][tu:; tə]
As to whether or not he was blind when he was sent to Halab to
作为 到 无论 或者 不是 他 曾是 瞎的 什么时候 他 曾是 发送 到 哈拉布 到
[pəˈsju:] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ,
pursue his studies ,
追求 他的 研究 ,
至于他被送到哈拉布求学时是否已经失明,

[hɪz; ɪz] [baɪˈɒgrəfə] [du:; də][nɒt] [əˈgri:] .
his biographers do not agree .
他的 传记作家 做 不是 同意 .
他的传记作者们对此意见不一。

[maɪ] [ˈθiəri] ,
My theory ,
我的 理论 ,
我的理论是,

[beɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈkeəf(ə)] [pəˈru:z(ə)] [əv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpəʊəməz][ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ədˈvɑ:nst] [baɪ]
based on the careful perusal of his poems and on a statement advanced by
基于 在 这 小心 仔细阅读 的 他的 诗歌 和 在 一个 陈述 先进的 经过
[wʌn][əv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɒgrəfə] ,
one of his biographers ,
一 的 他的 传记作家 ,
根据对其诗歌的仔细研读以及他的一位传记作者提出的说法,

[fɔ:r][ɪz] [ðæt] [-]
4 is that [13]
4 是 那 [-]

[hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] ['grædʒuəli] ,
he lost his sight gradually ,
他 丢失的 他的 视线 逐步地 ,

他逐渐失去了视力。

[ænd; ənd][ˈtʌt(ə)l][ˈblaɪndnəs][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɒn][hɪm][ˈaɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]
and total blindness must have come upon him either in his youth or his
和 全部的 失明 必须 有 来 之上 他 任何一个 在 他的 青年 或者 他的
[ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ] . [faɪv][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [brˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [blaɪnd][ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi]
middle age . 5 Were we to believe that he was born blind or that he
中间 年龄 . 5 是 我们 到 相信 那 他 曾是 出生 瞎的 或者 那 他
[ˈsʌfəd] [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
suffered the complete loss of his sight in his boyhood ,
遭受 这 完全的 损失 的 他的 视线 在 他的 童年 ,

他的失明必定发生在青年时期或中年时期。5 如果我们相信他是天生失明，或者是在童年时期完全失明，

[wi:; wi][ʊd; əd][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [nəʊ] , [nɒt] [haʊ] [hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
we should be at a loss to know , not how he wrote his books ,
我们 应该 是 在 一个 损失 到 知道 , 不是 如何 他 写道 他的 图书 ,

我们应该感到困惑的不是他如何写作，而是他如何写书。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][dɪkˈteɪ(ə)n] ; [nɒt] [haʊ] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] ,
for that was done by dictation ; not how he taught his pupils ,
为了 那 曾是 完毕 经过 听写 ; 不是 如何 他 教授 他的 学生 ,

因为那是口述完成的；而不是他教导学生的方式。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈlektʃəz] ;
for that was done by lectures ;
为了 那 曾是 完毕 经过 讲座 ;

因为那是通过讲座完成的；

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][hɪmˈself][wɒz; wəz] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈregjələ(r)]
but how he himself was taught in the absence in those days of a regular
但 如何 他 他自己 曾是 教授 在 这 缺席 在 那些 天 的 一个 常规的
[ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] .
system of instruction for the blind .
系统 的 操作说明 为了 这 瞎的 .

但他本人在当时没有正规盲人教育体系的情况下是如何学习的呢？

[ɪn] - [ə; eɪ] . [di:] . [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌbægˈdæd] ,
In 1010 A . D . he visited Baghdad ,
在 - 一个 . D . 他 到访 巴格达 ,

公元1010年，他访问了巴格达。

[ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] -
the centre of learning and intelligence and the capital of the Abbaside
这 中心 的 学习 和 智力 和 这 首都 的 这 -

[kɑ:ˈli:f; ˈkeɪlɪf;-fə] ,
Khalifs ,
哈利夫 ,

学术和智慧中心，阿拔斯王朝哈里发的首都

[weə(r)] [hi:; hi] [pɑ:st] [əˈbaʊt] [tu:] [jɪəz] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [mʌʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
where he passed about two years and became acquainted with most of the
在哪里 他 通过了 关于 二 年 和 成为 熟人 和 最多的 这
[ˈlɪtərəri] [men][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . [sɪks][hi:; hi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈlektʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪdɪŋ] [ɒv; əv]
literary men of the age . 6 He attended the lectures and the readings of
文学 男人 的 这 年龄 . 6 他 参加 这 讲座 和 这 阅读 的
[ðə; ði] [ˈli:dɪŋ] [ˈdɑ:ktərz][ænd; ənd] [grəˈmeəriən] ,
the leading doctors and grammarians ,
这 领导 医生 和 语法学家 ,

他在那里度过了大约两年时间，并结识了当时的大多数文人墨客。6 他旁听了著名医生和语法学家的讲座和朗读会，

[ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
meeting with a civil reception at the hand of most of them .
会议 和 一个 民用 接待 在 这 手 的 最多 的 他们 .

会面受到了大多数人的友好接待。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈdʒɜːrnið] [tuː; tə][ˈtripəli] , [ˈsevən] [wɪtʃ] [ˈbəʊstɪd] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈpʌblɪk]
He also journeyed to Tripoli , 7 which boasted , in those days , of many public
他 还 旅程 到 硅藻土 , 7 哪个 吹嘘 , 在 那些 天 , 的 许多 民众
[ˈaɪbʊəɪz] ;
libraries ;
图书馆 ;

他还前往的黎波里，当时的黎波里有很多公共图书馆；

[ænd; ənd] , [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət] - ,
and , stopping at Ladhekiyah ,
和 , 停止 在 - ,

并在拉德基亚停留

[hiː; hi] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɒnəst(ə)ri] [weə(r)] [hiː; hi][met][ænd; ənd] [biˈfrend] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜːnɪd] [mʌŋk]
he lodged in a monastery where he met and befriended a very learned monk
他 已提交 在 一个 修道院 在哪里 他 遇见 和 结交朋友 一个 非常 学习 僧
.
:
.

他住进了一座寺院，在那里他结识了一位学识渊博的僧人，并与他成为了朋友。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [θiˈɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [daiˈgres] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði]
They discussed theology and metaphysics , digressing now and then into the
他们 讨论 神学 和 形而上学 , 跑题了 现在 和 然后 进入 这
[prəˈfeɪn] .
profane .
亵渎 .

他们讨论神学和形而上学，偶尔也会偏离主题，谈论一些世俗的话题。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði][ˈskeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ˈpəːmieɪts] [ˈɑːbʊl] - [əˈlɑːz] [ˈraɪtɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nəːs] [ɪn]
the skepticism which permeates Abu'l - Ala's writings must have been nursed in
这 怀疑论 哪个 渗透 阿德勒 - 唉 著作 必须 有 到过 护理 在
[ðæt] [ˈkɒnvənt] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊɪt] . [-]
that convent by both the monk and the poet . [14]
那 修道院 经过 两个都 这 僧 和 这 诗人 . [-]

阿布·阿拉的作品中弥漫的怀疑主义，一定是僧侣和诗人在修道院里培养起来的。[14]

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvɜːtʃuəli] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈdeɪtə][ekˈstænt] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈɑːbʊl] -
These are virtually the only data extant showing the various sources of Abu'l -
这些 是 几乎 这 仅有的 数据 现存 显示 这 各种各样的 来源 的 阿德勒 -
[əˈlɑːz] [ˈlɜːnɪŋ] ;
Ala's learning ;
唉 学习 ;

这些几乎是现存唯一能够展现阿布·阿拉学习各种来源的数据；

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌŋ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [pəˈsepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪntəlekt] , [ə; eɪ]
but to one endowed with a keen perception , a powerful intellect , a
但 到 一 捐赠 和 一个 敏锐的 洞察力 , 一个 强大的 智力 , 一个
[prəˈdɪdʒəs] [ˈmeməri] ,
prodigious memory ,
惊人 记忆 ,

但对于一个拥有敏锐的洞察力、强大的智力和惊人的记忆力的人来说，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [strɒŋ] [ɪ'neɪt] ['lɪtərəri] [,pri:di'lekʃən] , [ðeɪ] [si:m] [sə'fɪ(ə)nt] .
together with strong innate literary predilections , they seem sufficient .
一起 和 强的 先天 文学 偏好 , 他们 似乎 充足的 .

再加上他们天生强烈的文学爱好，似乎就足够了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['meməri] [hi:; hi] [pə'zest] ;
He was especially noted for the extraordinary memory he possessed ;
他 曾是 尤其 著名的 为了 这 非凡的 记忆 他 拥有 ;
他尤其以超凡的记忆力而闻名；

[ænd; ənd][ə'raʊnd] [ðɪs] ['aʊə(r)]['ærəb] [bai'ɔgrəfə] [ænd; ənd][hɪ'strɔ:riənz] [wi:v] [ə; eɪ] [θɪk] [net][pʊ; əv]
and around this our Arab biographers and historians weave a thick net of
和 大约 这 我们的 阿拉伯 传记作家 和 历史学家 编织 一个 厚的 网 的
[ˈænɪkdɔʊts] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['febl] .
anecdotes , or rather fables .
轶事 , 或者 相当 寓言 .

围绕着这一点，我们的阿拉伯传记作家和历史学家编织了一张由轶事，或者更确切地说是寓言组成的厚重网。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt][wʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['meməri] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
I have no doubt that one with such a prodigious memory could retain in a few
我 有 不 怀疑 那 一 和 这样的 一个 惊人 记忆 可以 保持 在 一个 很少
['mɪnɪts] [wɒt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] ;
minutes what the average person could not ;
分钟 什么 这 平均的 人 可以 不是 ;

我毫不怀疑，拥有如此惊人记忆力的人，能在几分钟内记住普通人记不住的东西；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['ɑ:bʊl] - ['eɪlə][wʌns] [hɜ:d] [wʌŋ][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz]
but when we are told that Abu'l - Ala once heard one of his pupils
但 什么时候 我们 是 讲述 那 阿德勒 - 翼 一次 听到 一 的 他的 学生
['spi:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] ,
speaking with a friend in a foreign tongue ,
请讲 和 一个 朋友 在 一个 外国的 舌头 ,

但当我们听说阿布·阿拉曾听到他的一个学生用外语与朋友交谈时，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [,kɒnvə'seɪ(ə)n] , [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] ,
and repeated there and then the long conversation , word for word ,
和 重复 那里 和 然后 这 长的 对话 , 单词 为了 单词 ,

然后，他们一字不差地把刚才那段冗长的对话重复了一遍。

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [ɑ'dɪə][pʊ; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][tu:; tə][bi:; bi]
without having the slightest idea of its meaning , we are disposed to be
没有 拥有 这 丝毫 主意 的 它是 意义 , 我们 是 处置 到 是
['skeptɪk(ə)] .
skeptical .
怀疑论者 .

即使对它的含义一无所知，我们也倾向于持怀疑态度。

['meni] [sʌtʃ] ['ænɪkdɔʊts][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ænd; ənd][kwəʊtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['ærəb] [bai'ɔgrəfə] [wɪ'ðəʊt]
Many such anecdotes are recorded and quoted by his Arab biographers without
许多 这样的 轶事 是 记录 和 引 经过 他的 阿拉伯 传记作家 没有
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəməɪt]][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [daʊt] . [eɪt][ðə; ði][fækt] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]
as much as intimating a single doubt . 8 The fact that he was
作为 很多 作为 暗示 一个 单身的 怀疑 . 8 这 事实 那 他 曾是
[blaɪnd] ['pɑ:tlɪ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][æb'no:m(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
blind partly explains the abnormal development of his memory .
瞎的 部分 解释 这 异常 发展 的 他的 记忆 .

他的阿拉伯传记作者记录并引用了许多这样的轶事，没有丝毫怀疑。8 他失明的事实在一定程度上解释了他记忆力的异常发展。

[hɪz; ɪz][kə'riə(r)][æz; əz][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ˈskɒlə(r)] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]
His career as poet and scholar dates from the time he returned from
他的 职业 作为 诗人 和 学者 日期 从 这 时间 他 返回 从
[ˌbæɡ'dæd] .
Baghdad .
巴格达 .

他的诗人和学者生涯始于他从巴格达返回之时。

[ðɪs] , [səʊ][fa:(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [ˈdʒɜ:ni] [hi;; hi] [meɪd] ;
This , so far as is known , was the last journey he made ;
这 , 所以 远的 作为 是 已知 , 曾是 这 最后的 旅行 他 制成 ;

据目前所知，这是他最后一次旅行；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊm] [br'keɪm] [ˌhens'fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:θli] [ˈprɪz(ə)n] .
and his home became henceforth his earthly prison .
和 他的 家 成为 今后 他的 尘世的 监狱 .

从此，他的家变成了他尘世的牢笼。

[hi;; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] “ [ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] - [ˈfetəd] [ˈkæptɪv] , ” [naɪn][hɪz; ɪz][ˈsɒlətju:d] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][wʌŋ]
He calls himself “ A double - fettered Captive , ” 9 his solitude being the one
他 呼叫 他自己 ” 一个 双倍的 - 束缚 俘虏 , ” 9 他的 孤独 存在 这 一
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈblaɪndnəs][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and his blindness the other .
和 他的 失明 这 其他 .

他称自己为“双重束缚的俘虏”，9 他的孤独是一方面，他的失明是另一方面。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
Like most of the [15]
喜欢 最多 的 这 [-]

像大多数[15]

[ˈskɑ:lərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ˈregjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] , [wɪð]
scholars of his age , in the absence of regular educational institutions , with
学者们 的 他的 年龄 , 在 这 缺席 的 常规的 教育 机构 , 和
[pə'hæps] [wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [ɪk'sepʃnz] ,
perhaps one or two exceptions ,
也许 一 或者 二 例外情况 ,

他那个时代的学者，由于缺乏正规的教育机构，或许只有一两个例外。

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [drɪ'vəʊt] [ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tu;; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
he had to devote a part of his time to the large number of
他 有 到 奉献 一个 部分 的 他的 时间 到 这 大的 数字 的
[ˈpju:p(ə)lz] [ðæt] [flɒkt] [tu;; tə] - [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ˈeɪzə; 'eɪʃə][ˈmaɪnə(r)] ,
pupils that flocked to Ma'arrah from all parts of Asia Minor ,
学生 那 成群结队的 到 - 从 全部 部分 的 亚洲 次要的 ,

他不得不抽出一部分时间来教导从小亚细亚各地涌向马阿拉的大量学生。

[ə'reɪbiə] , [ænd; ənd][ˈɪndiə] .
Arabia , and India .
阿拉伯 , 和 印度 .

阿拉伯半岛和印度。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] , [hi;; hi][dɪk'teɪtɪd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈnju:mərəs] [ə,mænjʊ'ensi:z][ɒn] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l]
Aside from this , he dictated to his numerous amanuenses on every possible
旁边 从 这 , 他 口述 到 他的 很多的 抄写员 在 每一个 可能的
[ænd; ənd] [nəʊn] [ˈsʌbdʒɪkt] .
and known subject .
和 已知 主题 .

除此之外，他还口述各种已知和可能的课题，并由他的众多助手代笔。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][pʊ; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] , [bʌt; bət][æn; ən] ˈeseɪɪst] ,
He is not only a poet of the first rank , but an essayist ,
他是 不是 仅有的 一个 诗人 的 这 第一的 秩 , 但 一个 散文家 ,
他不仅是一位一流的诗人, 也是一位散文家。

[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪn] [æz; əz] [wel] .
a literary critic , and a mathematician as well .
一个 文学 评论家 , 和 一个 数学家 作为 出色地 .
他既是文学评论家, 也是数学家。

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [wɒz; wəz][trænˈskraɪbd][baɪ] [ˈmeni] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərə] , [æz; əz][wɒz; wəz]
Everything he wrote was transcribed by many of his admirers , as was
一切 他 写道 曾是 转录 经过 许多 的 他的 仰慕者 , 作为 曾是
[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ðen] ,
the fashion then ,
这 时尚 然后 ,
他写的所有东西都被他的许多仰慕者抄录下来, 这在当时是一种风俗。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sˈɜːkjʊleɪtɪd][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
and thus circulated far and near .
和 因此 流通 远的 和 靠近 .
于是, 它便远近流传开来。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [prɪˈzɜːvd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪˈwaːn] , [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Nothing , however , was preserved but his Diwans , his Letters and the
没有什么 , 然而 , 曾是 保存完好 但 他的 迪万 , 他的 信件 和 这
[ɪˈpɪsl] [pʊ; əv] [fəˈgɪvnəs] ,
Epistle of Forgiveness ,
书信 的 饶恕 ,
然而, 只有他的诗集、书信和《宽恕书信》被保存了下来。

- [pʊ; əv] [wɪtɪ] [aɪ][jæl; jəl] [jet] [hæv; həv][əˈkeɪz(ə)n][tuː; tə] [spiːk] . -
10 of which I shall yet have occasion to speak . 11
- 的 哪个 我 将 然而 有 场合 到 说话 . -
其中10点, 我以后还有机会再谈。 11

[hɪz; ɪz][repjuˈteɪ](ə)n][æz; əz][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ˈskɒlə(r)][hæd; həd] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm]
His reputation as poet and scholar had now , after his return from
他的 名声 作为 诗人 和 学者 有 现在 , 后 他的 返回 从
[ˌbæɡˈdæd] ,
Baghdad ,
巴格达 ,
从巴格达回来后, 他作为诗人和学者的声誉已经.....

[ˌəʊvəˈliːp] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)nɪz] , [æz; əz][wʌn][ˈraɪtə(r)][hæz; həz][aɪ ˈtiː] .
overleaped the horizons , as one writer has it .
超跃 这 地平线 , 作为 一 作家 有 它 .
正如一位作家所说, 它超越了界限。

[ˈɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfəːd] [əˈpɒn][hɪm] [səkˈsesɪvli] [baɪ][ðə; ði][ˈruːlə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɑːlərz]
Honors were conferred upon him successively by the rulers and the scholars
荣誉 是 授予 之上 他 依次 经过 这 统治者 和 这 学者们
[pʊ; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
of his age .
的 他的 年龄 .
他先后受到当时统治者和学者的嘉奖。

[hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈnəʊtɪd][ədˈmaɪərə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈkɒnstənt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)n] [wɪð] [hɪm] .
His many noted admirers were in constant communication with him .
他的 许多 著名的 仰慕者 是 在 持续的 沟通 和 他 .
他的许多著名仰慕者都与他保持着密切联系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][naʊ][lʊkt][ə'pɒn][æz; əz]"[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɜːnɪd] , [ðə; ði][tʃiːf][ɒv; əv]
He was now looked upon as “ the master of the learned , the chief of
他 曾是 现在 看起来 之上 作为 “ 这 掌握 的 这 学习 , 这 首席 的
[ðə; ði][waɪz] ,
the wise ,
这 明智的 ,

他现在被视为“学者之师，智者之首”，

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][mɒnək][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sentʃəri] .
and the sole monarch of the bards of his century .
和 这 唯一 君主 的 这 吟游诗人 的 他的 世纪 .

以及他那个世纪吟游诗人的唯一君主。

" - [br'keɪm][ðə; ði]['mekə][ɒv; əv][evri][lɪtərəri][æspərənt] ; [æm'biʃəs][jʌŋ][skɑːlərz]
" **Ma'arrah12 became the Mecca of every literary aspirant ; ambitious young scholars**
" - 成为 这 麦加 的 每一个 文学 有志者 ; 雄心勃勃 年轻的 学者们
[keɪm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn'lɑɪt(ə)nment][ænd; ənd][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
came there for enlightenment and inspiration .
来了 那里 为了 启示 和 灵感 .

“马阿拉12 成为每个文学追求者的麦加；雄心勃勃的年轻学者来到这里寻求启迪和灵感。

[ænd; ənd]['ɑːbʊl] - ['eɪrlə] , [ɔːl'dəʊ][ə; eɪ][pɛsɪmɪst] , [rɪ'siːvd][ðem; ðəm][wɪð][hɪz; ɪz]['wɒʊntɪd]
And Abu'l - Ala , although a pessimist , received them with his wonted
和 阿卜勒 - 翼 , 虽然 一个 悲观主义者 , 已收到 他们 和 他的 惯常
['kaɪndnəs][-]
kindness [16]
仁慈 [-]

虽然阿布·阿拉是个悲观主义者，但他还是以他惯有的友善接待了他们[16]。

[ænd; ənd][kɜːtəsi] .
and courtesy .
和 礼貌 .

以及礼貌。

[hiː; hi][ɪm'paːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒt][hiː; hi][ŋjuː] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]['kændɪdli][wɒt][hiː; hi]
He imparted to them what he knew , and told them candidly what he
他 传授 到 他们 什么 他 知道 , 和 讲述 他们 坦率地说 什么 他
[wʊd][nɒt][tiːtʃ] ,
would not teach ,
会 不是 教 ,

他把自己所知道的都传授给了他们，也坦诚地告诉他们他不会教的东西。

[sɪns] , [ʌn'lɑɪk]['ʌðə(r)][fə'lɑːsəfərz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][truːθ] ,
since , unlike other philosophers , he was not able to grasp the truth ,
自从 , 与此不同 其他 哲学家 , 他 曾是 不是 有能力的 到 抓牢 这 真相 ,
因为与其他哲学家不同，他未能领悟真理。

[nɔː(r)][kʌmpəs][ðə; ði][smɔːlɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪstəriz][ɒv; əv][kri'eɪ(ə)n] .
nor compass the smallest of the mysteries of creation .
也不 罗盘 这 最小 的 这 谜团 的 创建 .

也无法参透造物主最微小的奥秘。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)][deɪz] , ['juːθfl][əd'maɪərə][sɔːt][hɪz; ɪz]['blesɪŋ] , [wɪtʃ][hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði]
In his latter days , youthful admirers sought his blessing , which he , as the
在 他的 后者 天 , 青春 仰慕者 寻求 他的 祝福 , 哪个 他 , 作为 这
[tʃaɪldləs][fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,
childless father of all ,
无子女 父亲 的 全部 ,

晚年，年轻的仰慕者们前来寻求他的祝福，而他，作为众人的父亲，膝下无子，

[ˈɡreɪʃəslɪ] [kənˈfəːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][self] - [əˈsjʊːmd] [ˈspɪrɪtʃuəl][ɔː(r)] [ˈtempərəl] [ɔːˈθɒrəti] .
graciously conferred , but with no self - assumed spiritual or temporal authority .
亲切地 授予 , 但 和 不 自己 - 假定 精神 或者 颀 权威 .

出于好意而授予, 但并未自诩拥有任何精神或世俗权威。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiːz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˌvedʒəˈteəriən] ,
For thirty years he remained a vegetarian ,
为了 三十 年 他 剩余 一个 素食 ,
三十年来他一直坚持素食。

[ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] [əˈsetɪk] . - [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [led][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [tuː; tə]
living the life of an ascetic . 13 This mode of living led his enemies to
活的 这 生活 的 一个 苦行僧 . - 这 模式 的 活的 引领 他的 敌人 到
[əˈkjuːz] [hɪm][ɒv; əv] [riˈnaʊns] [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈbrɑːmɪnɪzəm] ,
accuse him of renouncing Islam and embracing Brahminism ,
控 他 的 放弃 伊斯兰教 和 拥抱 婆罗门教 ,
他过着苦行僧般的生活。13 这种生活方式导致他的敌人指责他放弃伊斯兰教, 皈依婆罗门教。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtenɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fəˈbɪdz] [ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] .
one of the tenets of which forbids the slaughter of animals .
一 的 这 信条 的 哪个 禁止 这 屠宰 的 动物 .
其中一条信条禁止屠宰动物。

[ðə; ði][ˌækjuːzeɪ(ə)n][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈpæʃənət] [ˈætɪtjuːd] [hiː; hi][held]
The accusation was rather sustained by the dispassionate attitude he held
这 指控 曾是 相当 持续 经过 这 冷静 态度 他 握住
[təˈwɔːdz] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [fɜːðəˈmɔː(r)] ,
towards it , and , furthermore ,
向 它 , 和 , 此外 ,
他对此事表现出的冷漠态度反而佐证了这一指控, 而且,

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈviːəmənt] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːbərəs] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)]
by his vehement denunciation of the barbarous practice of killing animals for
经过 他的 慷慨 谴责 的 这 野蛮 实践 的 杀 动物 为了
[fuːd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
food or for sport .
食物 或者 为了 运动 .
他强烈谴责为了食用或娱乐而杀害动物的野蛮行为。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsensəz] [ɒv; əv][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə][wɜː(r); wə(r)][aɪðə(r)] [spɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsk][baɪ]
Most of the censors of Abu'l - Ala were either spurred to their task by
最多 的 这 审查员 的 阿布勒 - 翼 是 任何一个 受到刺激 到 他们的 任务 经过
[ˈbɪɡətɪɹɪ] [ɔː(r)][ˈænɪməɪtɪd][baɪ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] .
bigotry or animated by jealousy and ignorance .
偏见 或者 动画 经过 妒忌 和 无知 .
阿布·阿拉的大部分审查员要么是出于偏执, 要么是出于嫉妒和无知。

[ðeɪ] [held] [hɪm][ʌp][tuː; tə][ˈrɪdɪkjuːlɪ][ænd; ənd] [əˈprəʊbriəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈepəˌθets] [æz; əz][ˈherətɪk] ,
They held him up to ridicule and opprobrium , and such epithets as heretic ,
他们 握住 他 向上 到 嘲笑 和 耻辱 , 和 这样的 绰号 作为 异教徒 ,
他们对他百般嘲笑和羞辱, 甚至给他起了异端之类的绰号。

[ˈeɪθɪɪst] , [ˈrenɪɡeɪd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːli] [əˈplaɪd] .
atheist , renegade , etc : , were freely applied .
无神论者 , 叛逆者 , ETC . , 是 自由 应用 .
无神论者、叛逆者等等, 都可以随意使用。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
But he was supremely indifferent to them all ,
但 他 曾是 至高无上 冷漠 到 他们 全部 ,
但他对他们所有人都漠不关心。

- [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [krɒs] [sɔːrdz] [wɪð] [ˈeni][pəˈtɪkjələ(r)][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] ;
14 and never would he cross swords with any particular individual ;
- 和 绝不 会 他 叉 剑 和 任何 特别的 个人 ;

14 而且他绝不会与任何特定的人发生冲突；

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈdɒktrɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
he attacked the false doctrines they were teaching ,
他 遭到攻击 这 错误的 教义 他们 是 教学 ,

他抨击了他们所宣扬的错误教义，

[ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪrələnt] [ˌvi,tju:pəˈreɪʃən] [ðeɪ] [həːl] [əˈpɒn][hɪm] .
turning a deaf ear to the virulent vituperations they hurled upon him .
转弯 一个 聋 耳朵 到 这 剧毒的 谩骂 他们 投掷 之上 他 .

对他们向他投来的恶毒谩骂充耳不闻。

[aɪ][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [-]
I fail to find in the [17]
我 失败 到 寻找 在 这 [-]

我在[17]中找不到

[θriː] [ˈvɒlju:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈletəz] , [wʌn][ˌækɪrɪˈməʊniəs] [laɪn] [ˈseɪvərɪŋ]
three volumes of his poems , even in the Letters , one acrimonious line savoring
三 卷 的 他的 诗歌 , 甚至 在 这 信件 , 一 尖刻 线 品味

[ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈhæləti] .
of personality .
的 性格 .

在他的三卷诗集中，甚至在《书信集》中，都有一句尖刻的诗句，展现了他的个性。

[ˈɪb(ə)n] - - , [ðə; ði] [ˈpluːtɑːk] [ɒv; əv][əˈreɪbiə] , [huː] [ɪz] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [ˈgɑːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Ibn - Khillikan , The Plutarch of Arabia , who is cautious and guarded in his
伊本 - - , 这 普鲁塔克 的 阿拉伯 , WHO 是 谨慎 和 守卫 在 他的
[ˈsteɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,

伊本·希利坎，这位被誉为“阿拉伯的普鲁塔克”的人，言辞谨慎小心。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] , [ˈtruːli] [sez] :
speaking of Abu'l - Ala , truly says :
请讲 的 阿德勒 - 翼 , 真的 说道 :

谈到阿布·阿拉，他确实说过：

“ [hɪz; ɪz] [əˈsetɪsɪzəm] , [hɪz; ɪz] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪntələkt] ,
“ **His asceticism , his deep sense of right and wrong , his powerful intellect ,**
” 他的 禁欲主义 , 他的 深的 感觉 的 正确的 和 错误的 , 他的 强大的 智力 ,

[hɪz; ɪz] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmeməri] ,
his prodigious memory ,
他的 惊人 记忆 ,

“他的苦行主义、他强烈的正义感、他强大的智慧、他惊人的记忆力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈɜːnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪk] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ][bəʊθ] [frend]
and his wide range of learning , are alike acknowledged by both friend
和 他的 宽的 范围 的 学习 , 是 同样 已确认 经过 两个都 朋友

[ænd; ənd][fəʊ] .
and foe .
和 敌人 .

他的渊博学识，无论朋友还是敌人，都同样认可。

“ [hɪz; ɪz] [ˈpesɪmɪzəm] [wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [ɪn] [pɑːt] [həˈredɪt(ə)rɪ] .
” **His pessimism was natural , in part hereditary .**
” 他的 悲观主义 曾是 自然的 , 在 部分 遗传 .

他的悲观情绪是天生的，部分是遗传的。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
The man was nothing if not genuine and sincere .
这 男人 曾是 没有什么 如果 不是 真的 和 真诚 .

这个人人为人真诚坦率。

['ru:θləsli] [hi;; hi] [sed] [wɒt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd][felt] .
Ruthlessly he said what he thought and felt .
无情地 他 说 什么 他 想法 和 毛毡 .

他毫不留情地表达了自己的所思所想。

[hi;; hi][hæd; həd][nəʊ]['si:kreɪts][tu;; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] , [nəʊ] [θɔ:ts] [wɪt] [hi;; hi] [deəd]
He had no secrets to hide from the world , no thoughts which he dared
他 有 不 秘密 到 隐藏 从 这 世界 , 不 想法 哪个 他 敢于
[nɒt] [ɪk'spres] .
not express .
不是 表达 .

他没有什么秘密需要对世人隐瞒，也没有什么想法不敢表达。

[hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz][æz; əz]['əʊpən][æz; əz]['neɪtʃə(r)] ;
His soul was as open as Nature ;
他的 灵魂 曾是 作为 打开 作为 自然 ;

他的灵魂如同大自然般开阔；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . - [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] [hæd; həd]
his mind was the polished mirror of his age . 15 It may be that had
他的 头脑 曾是 这 抛光 镜子 的 他的 年龄 . - 它 可能 是 那 有
[hi;; hi][nɒt] [bi:n] [blaɪnd] - ['stri:kən] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [smɔ:l] - [pɒks] [dɪs'fɪɡəd] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ,
he not been blind - stricken and had not small - pox disfigured his features ,
他 不是 到过 瞎的 - 受打击的 和 有 不是 小的 - 天花 毁容 他的 特征 ,

他的思想就像一面光洁的镜子，映照出他所处的时代。15 也许，如果他没有失明，也没有因天花毁容，

[hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæliətɪv] [ɪn]['hju:mən][sə'saɪətɪ] .
he might have found a palliative in human society .
他 可能 有 成立 一个 姑息治疗 在 人类 社会 .

他或许能在人类社会中找到慰藉。

[hɪz; ɪz]['pesɪmɪzəm] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [kɪʊəd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['rendəd]
His pessimism might not have been cured , but it might have been rendered
他的 悲观主义 可能 不是 有 到过 治愈 , 但 它 可能 有 到过 渲染
[æt; ət] [li:st] [ɪn'taɪsɪŋ] .
at least enticing .
在 至少 诱人的 .

他的悲观情绪或许没有被治愈，但至少变得颇具吸引力。

[gʊd] - ['feləʊʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [rɒb] [aɪ 'ti:][ɒv; əv][ɪts] [stɪŋ] .
Good - fellowship might have robbed it of its sting .
好的 - 奖学金 可能 有 被抢劫 它 的 它是 蜇 .

友谊或许能减轻它的刺痛感。

[nɔ:(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu;; tə] ['mæɪɪdʒ] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ði:z] [fæktɪs] , [sə'praɪzɪŋ] .
Nor is his strong aversion to marriage , in view of these facts , surprising .
也不 是 他的 强的 厌恶 到 婚姻 , 在 看法 的 这些 事实 , 奇怪 .

鉴于这些事实，他对婚姻的强烈厌恶也就不令人惊讶了。

[hi;; hi][lɪvd; 'laɪvd][tu;; tə] [nəʊ] [ðæt] “ [hɪz; ɪz] [feɪm] [sprɛd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'kwɛstəd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
He lived to know that “ his fame spread from the sequestered village of
他 居住地 到 知道 那 “ 他的 名声 传播 从 这 隔离 村庄 的
- [tu;; tə][ðə; ði][ʼʌtməʊst]['kɒnfəɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ʼærəbɪk] ['spi:kɪŋ] [wɜ:ld] .
Ma'arrah to the utmost confines of the Arabic speaking world .
- 到 这 极致 限制 的 这 阿拉伯 请讲 世界 .

他有幸见证了“他的名声从与世隔绝的马阿拉村传遍了整个阿拉伯语世界”。

” [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [pʊv; əv] - [ə; eɪ] . [di:] . [hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [-]
“ In the spring of 1055 A . D . he died , and was buried in a [18] ”
在这春天的 - 一个 : D : 他死亡 , 和 曾是 埋葬 在 一个 [-]
“公元 1055 年春天, 他去世了, 并被埋葬在[18]

[ˈɡɑ:d(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊm] .
garden surrounding his home .
花园 周围 他的 家 :
他家周围是花园。

[eɪ,di'eɪt] - [dəhɑ:bi] [stɜ:ts] [ðæt] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪv] ['eɪtɪ] ['pouəts] ,
Adh - Dhahabi states that there were present at his grave eighty poets ,
德 - 达哈比 各州 那 那里 是 展示 在 他的 严重 八十 诗人 ;
阿德-达哈比说, 他的墓前有八十位诗人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'ra:n] [wɒz; wəz] [ri:d] [ðəə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .
and that the Koran was read there two hundred times in a fortnight .
和 那 这 《古兰经》 曾是 读 那里 二 百 时代 在 一个 两星期 :
据说, 两周内, 那里诵读了《古兰经》两百遍。

['eɪtɪ] ['pouəts][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] [pʊv; əv] - [saʊndz] [ɪn'kredəb(ə)] .
Eighty poets in the small town of Ma'arrah sounds incredible .
八十 诗人 在 这 小的 镇 的 - 声音 极好的 :
马阿拉小镇竟然有八十位诗人, 这听起来简直不可思议。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn] [hu:] ['stʌdɪz] [ðə; ði][ˈærəbɪk]
But we must bear in mind that almost every one who studies the Arabic
但 我们 必须 熊 在 头脑 那 几乎 每一个 一 WHO 研究 这 阿拉伯
[ˈgræmə(r)] [hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] ['stʌdi] ['prɒsədi] [ænd; ənd] [ˌvɜ:sɪfɪ'keɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪ'klʌm]
grammar has also to study prosody and versification and thus become
语法 有 还 到 学习 韵律 和 韵律 和 因此 变得
[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] - .
at least a rhymster .
在 至少 一个 - .
但我们必须记住, 几乎每个学习阿拉伯语语法的人都必须学习韵律和诗歌, 从而至少成为一名押韵者。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [deθ] [pʊv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊtɪd][ˈpɜ:s(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈærəbz] ,
Even to - day , the death of a noted person among the Arabs ,
甚至 到 - 天 , 这 死亡 的 一个 著名的 人 之中 这 阿拉伯人 ,
即使在今天, 阿拉伯人中一位知名人士的去世,

[ɪz] ['ɔ:lweɪz][æŋ; ən][ə'keɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪ'spleɪ] [pʊv; əv] [mʌt] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [tɪəz] , [bəʊθ]
is always an occasion for the display of much eloquence and tears , both
是 总是 一个 场合 为了 这 展示 的 很多 口才 和 眼泪 , 两个都
[ɪn][prəʊz][ænd; ənd] [vɜ:s] .
in prose and verse .
在 散文 和 诗 :
无论用散文还是诗歌, 这总是一个展现雄辩和泪水的场合。

['ɑ:,bʊl] - ['eɪlə] , [brɪ'saɪd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ˈskɒlə(r)][pʊv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ræŋk] ,
Abu'l - Ala , beside being a poet and scholar of the first rank ,
阿布勒 - 翼 , 旁 存在 一个 诗人 和 学者 的 这 第一的 秩 ,
阿布·阿拉除了是一位一流的诗人和学者之外,

[wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['θɪŋkə] [pʊv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
was also one of the foremost thinkers of his age .
曾是 还 一 的 这 首先 思想家 的 他的 年龄 :
他也是他那个时代最杰出的思想家之一。

['veri] ['lɪt(ə)][ɪz] [sed] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [hɪz; ɪz] ['meni] - ['saɪdɪd] ['ɪntələkt] ,
Very little is said of his teachings , his characteristics , his many - sided intellect ,
非常 小的 是 说 的 他的 教义 , 他的 特征 , 他的 许多 - 侧面 智力 ,
关于他的教义、性格以及他多方面的才智, 人们很少提及。

[ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfɪz] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] .
in the biographies I have read .
在这传记我有读 .

在我读过的传记中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ˈθɪŋkə(r)] , [ə; eɪ] [ˈtrentʃənt] [ˈraɪtə(r)] , — [fri:] , [ˈkændɪd] ,
The fact that he was a liberal thinker , a trenchant writer , — free , candid ,
这事实那他曾是 一个 自由主义 思想家 , 一个 尖锐的 作家 , — 自由的 , 坦率 ,
他是一位自由思想家, 一位文笔犀利的作家——自由、坦率,

[ˈdaʊnrat] , [ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈskeptɪk(ə)] [wɪˈðɔ:l] , — [ˈɑ:nsəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t]
downright , independent , skeptical withal , — answers for the neglect on the part
彻头彻尾 , 独立的 , 怀疑论者 此外 , — 答案 为了 这 忽视 在 这 部分
[ɒv; əv][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən][ˈdɑ:ktərz] ,
of Mohammedan doctors ,
的 穆罕默丹 医生 ,

直言不讳、独立思考、同时又抱持怀疑态度——这是对穆斯林医生疏忽大意的回应。

[hu:] , [wen] [ðeɪ] [du:; də] [dɪˈskʌs] [hɪm] , [traɪ][tu:; tə] [kənˈsi:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒt] [hɪz; ɪz]
who , when they do discuss him , try to conceal from the world what his
WHO , 什么时候 他们 做 讨论 他 , 尝试 到 隐藏 从 这 世界 什么 他的
[ˈpəʊəmz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [rɪˈvi:l] .
poems unquestionably reveal .
诗歌 毫无疑问 揭示 .

当他们谈论他时, 总是试图向世人隐瞒他的诗歌无可辩驳地揭示的事实。

[aɪ][eɪˈem] [ˈspi:kɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
I am speaking , of course , of the neglect after his death .
我 是 请讲 , 的 课程 , 的 这 忽视 后 他的 死亡 .

我指的当然是他去世后受到的忽视。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm][hi;; hi][wɒz; wəz] [mʌt] [ˈɒnəd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] ,
For during his life - time he was much honored , as I have shown ,
为了 期间 他的 生活 - 时间 他 曾是 很多 荣幸 , 作为 我 有 所示 ,
正如我所展示的, 他生前备受尊崇。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈtrævələz] [keɪm] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] - [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
and many distinguished travellers came especially to Ma'arrah to see him .
和 许多 杰出的 旅行者 来了 尤其 到 - 到 看 他 .

许多尊贵的旅行者专程来到马阿拉拜访他。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈɒf(ə)n] [kɔ:ld] [əˈpɒn][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪntəˈsesə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)]
He was also often called upon to act as intercessor with the Emirs
他 曾是 还 经常 称为 之上 到 行为 作为 代祷者 和 这 埃米尔斯
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] . - [-]
for the natives of his village . 16 [19]
为了 这 本地人 的 他的 村庄 . - [-]

他还经常被要求为他所在村庄的村民向酋长们求情。16[19]

[ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] , [ðə; ði] - , - [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
The larger collection of his poems , the Luzumiyat , 17 was published in
这 更大的 收藏 的 他的 诗歌 , 这 - , - 曾是 已发布 在
[ˈkaɪərəʊ] ,
Cairo ,
开罗 ,

他的诗集《卢祖米亚特》第17卷在开罗出版。

[ɪn] [tu:] ['vɒlju:mz] , [baɪ] [ə'zi:z] [zaɪnd] , [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [em 'es] . ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] **in two volumes** , **by Azeez Zind** , **from an original Ms** . **written in the**
在 二 卷 , 经过 阿齐兹 辛德 , 从 一个 原来的 多发性硬化症 . 书面 在 这
[twelfθ] ['sentʃəri] , **twelfth century** ,
第十二 世纪 ,

这部两卷本著作由阿齐兹·津德根据十二世纪的原始手稿改编而成。

[ʌndə(r)]['ɑ: bʊl] - [ə'la:z] [əʊn] ['taɪt(ə)] - [mɑ:][lɑ:] - , [ɔ:(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] **under Abu'l - Ala's own title Luzum ma la Yalzam** , **or the Necessity of what is**
在下面 阿布勒 - 唉 自己的 标题 - 玛 拉 - , 或者 这 必要性 的 什么 是
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . **Unnecessary** :
不必要 .

阿布·阿拉自己的标题是《Luzum ma la Yalzam》，或者说《非必要之物的必要性》。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'dɒptɪd] . **This title refers to the special system of rhyming which the poet adopted** .
这 标题 指 到 这 特别的 系统 的 押韵 哪个 这 诗人 已采用 .

这个标题指的是诗人采用的特殊押韵系统。

[ænd; ænd][ðə; ði]['pəʊəmz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['desəlt(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [aɪ 'ti:] [si:m] , **And the poems , published in desultory fashion** , **were written** , **it seems** ,
和 这 诗歌 , 已发布 在 漫无目的的 时尚 , 是 书面 , 它 似乎 ,
[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪəriədz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , **at different periods of his life** ,
在 不同的 时期 的 他的 生活 ,

这些诗歌发表得断断续续，似乎是在他人生的不同时期创作的。

[ænd; ænd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [ælfə'betɪkl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] **and are arranged according to his particular alphabetical system of rhyming**
和 是 安排 根据 到 他的 特别的 按字母顺序排列 系统 的 押韵
.
:
.

并按照他特有的字母押韵系统进行排列。

[ðeɪ] [beə(r)][nəʊ]['taɪtlz] [ɪk'sept] , “ [ænd; ænd][hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [sez] , ['raɪmɪŋ] [wɪð] [səʊ][ænd; ænd][səʊ] , **They bear no titles except** , “ **And he also says , rhyming with so and so** ,
他们 熊 不 标题 除了 , “ 和 他 还 说道 , 押韵 和 所以 和 所以 ,

除了“他还说，与某某押韵”之外，它们没有任何标题。

” [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsənənt] [ænd; ænd] ['vəʊəl] [meɪ] [bi:; bi] . **” whatever the consonant and vowel may be** .
” 任何 这 辅音 和 元音 可能 是 .
无论辅音和元音是什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] - [hi:; hi] [sez] : **In his Preface to the Luzumiyat he says** :
在 他的 前言 到 这 - 他 说道 :

他在《卢祖米亚特》序言中写道：

” [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][aɪ] [kəm'pəʊzd] [ði:z] ['pəʊəmz]['djʊəriŋ][ðə; ði][pɑ:st] [j'ɪəz] , **“ It happened that I composed these poems during the past years** ,
” 它 发生 那 我 由 这些 诗歌 期间 这 过去的 年 ,
“这些诗歌是我在过去几年里创作的，

[ænd; ænd][ɪn][ðəm; ðəm][aɪ][hæv; həv][ɔ:lweɪz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] . **and in them I have always aimed at the truth** .
和 在 他们 我 有 总是 旨在 在 这 真相 .

在这些作品中，我始终追求真理。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blændɪmənts] [ɒv; əv][ɪɡ,zædʒə'reɪ(ə)n] .
They are certainly free from the blandishments of exaggeration .
他们是 是 当然 自由的 从 这 奉承 的 夸张 .

它们绝非夸张的粉饰之作。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɡlɔ:rɪf'keɪʃn] [ɒv; əv][ɡɒd] , [hu:] [ɪz]
And while some of them are written in glorification of God , who is
和 尽管 一些 的 他们 是 书面 在 荣耀 的 上帝 , WHO 是
[ə'blʌv] [sʌtʃ] [ɡlɔ:ri] ,
above such glory ,
多于 这样的 荣耀 ,

虽然其中一些经文是为了荣耀上帝而写的, 但上帝远高于一切荣耀,

['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [fə'get] , [ə; eɪ] [pɪntʃ]
others are , as it were , a reminder to those who forget , a pinch
其他的 是 , 作为 它 是 , 一个 提醒 到 那些 WHO 忘记 , 一个 捏
[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [sli:p] ,
to those who sleep ,
到 那些 WHO 睡觉 ,

另一些则像是对遗忘者的提醒, 对沉睡者的轻掐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][waɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]
and a warning to the children of the earth against the wiles of the
和 一个 警告 到 这 孩子们 的 这 地球 反对 这 诡计 的 这
[ɡreɪt] [wɜ:ld] ,
great world ,
伟大的 世界 ,

并警告世人提防世俗的诡计。

[weə(r)]['hju:mən] [raɪts] [ænd; ənd]['hju:mən]['grætɪtju:d][ɑ:(r); ə(r)]['bʊf(ə)n] ['stræŋɡld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd]
where human rights and human gratitude are often strangled by the same hand
在哪里 人类 权利 和 人类 感激 是 经常 被勒死 经过 这 相同的 手
[ɒv; əv] [feɪt] .
of Fate .
的 命运 .

人权和人类的感恩之心常常被命运的同一只手扼杀。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['tʃəʊzn] [kw'ætʃeɪnz] ,
" **As for the translation of these chosen quatrains ,**
" 作为 为了 这 翻译 的 这些 选定 四行诗 ,

至于这些选定四行诗的翻译,

[let][,em 'i:] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [-]
let me say at the outset that it is almost impossible [20]
让 我 说 在 这 开端 那 它 是 几乎 不可能的 [-]

首先我要说的是, 这几乎是不可能的[20]

[tu:; tə][əd'hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] [ðeər'ɒv] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sɪpɪd] ,
to adhere to the letter thereof and convey the meaning without being insipid ,
到 粘着 到 这 信 其中 和 传达 这 意义 没有 存在 平淡 ,
严格遵守原文字面意思, 并能准确传达其含义, 而不显得平淡乏味。

[dʌl] , [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] ['i:v(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] .
dull , and at times even ridiculous .
乏味的, 和 在 时代 甚至 荒谬的 .

枯燥乏味, 有时甚至荒谬可笑。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [ə'fɪnəti] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['æɾəbɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ,
There being no affinity between the Arabic and the English ,
那里 存在 不 亲和力 之间 这 阿拉伯 和 这 英语 ,

由于阿拉伯语和英语之间没有任何亲缘关系,

[ðəə(r)] ['stændədʒ] [ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ['waɪdli] ['dɪfə(r)] ,
their standards of art and beauty widely differ ,
他们的 标准 的 艺术 和 美丽 广泛 不同 ;
他们对艺术和美的标准截然不同。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [trænsfə'meɪ](ə)n] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['gɑ:mənt] [æt; ət][taɪmz] [mʌst; məst]
and in the process of transformation the outer garment at times must
和 在 这 过程 的 转型 这 外 服装 在 时代 必须
[ˌnesə'serəli] [bi:: bi] [dɒf] .
necessarily be doffed .
一定 是 脱掉 .
在转变过程中，有时必须脱掉外衣。

[ai][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [ædh'liəd] [tu:: tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [həʊ'veə(r)] ,
I have always adhered to the spirit , however ,
我 有 总是 粘着 到 这 精神 , 然而 ,
我一直都遵循这一精神，然而
[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪmɪdʒəri] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:] ['klæniʃ] [ɔ:(r)] [grəʊ'tesk] .
preserving the native imagery where it was not too clannish or grotesque .
保存 这 本国的 图像 在哪里 它 曾是 不是 也 氏族的 或者 怪诞 .
保留本土意象，但不要过于宗族化或怪诞。

[ai][hæv; həv] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [tu:: tə][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [aɪ'dɪə] ,
I have added nothing that was foreign to the ruling idea ,
我 有 额外 没有什么 那 曾是 外国的 到 这 裁决 主意 ,
我没有添加任何与既定理念相悖的内容。

[nɔ:(r)][hæv; həv][ai][əʊ'mɪtɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:: tə][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor have I omitted anything that was necessary to the completion of the
也不 有 我 省略 任何事物 那 曾是 必要的 到 这 完成 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [θɔ:t] .
general thought :
一般的 想法 .
我也没有遗漏任何对完成总体思路所必需的内容。

[wʌn] [maɪt] [get][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['skɒləli] [trænz'leɪ](ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
One might get an idea of what is called a scholarly translation from the
一 可能 得到 一个 主意 的 什么 是 称为 一个 学术性的 翻译 从 这
[wɜ:ks] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][,ɔ:ri'entəlist; ,əu-] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˈɑ:,bʊl] - ['eɪlə] .
works of any of the Orientalists who have made a study of Abu'l - Ala .
作品 的 任何 的 这 东方学家 WHO 有 制成 一个 学习 的 阿布勒 - 翼 .
从研究过阿布·阿拉的东方学家的著作中，人们或许能对所谓的学术翻译有所了解。

[ðə; ði][fɜ:st] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skɒlə(r)][tu:: tə]['men](ə)n][ðə; ði]['pəʊɪt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
The first English scholar to mention the poet , as far as I know ,
这 第一的 英语 学者 到 提到 这 诗人 , 作为 远的 作为 我 知道 ,
据我所知，第一个提及这位诗人的英国学者是.....

[wɒz; wəz][dʒeɪ] . [di:] . [kɑ:'laɪl] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['spesəmən] [ɒv; əv]['ærəbɪk]['pəʊətri] ” , ['rʌblɪʃt] [ɪn]
was J . D . Carlisle , who in his “ Specimens of Arabic Poetry ” , published in
曾是 J . D . 卡莱尔 , WHO 在 他的 “ 标本 的 阿拉伯 诗 ” , 已发布 在
- ,
1810 ,
- ,
是J D Carlisle，他在1810年出版的《阿拉伯诗歌选集》中写道：

[hæz; həz] ['pærəfreɪzd] [ɪn] [vɜ:s] [ə; eɪ]['kwɒtreɪn][ɒn][praɪd][ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] .
has paraphrased in verse a quatrain on Pride and Virtue .
有 改写 在 诗 一个 四行诗 在 自豪 和 美德 .
用诗歌的形式改写了一首关于骄傲与美德的四行诗。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][trænzˈleɪtɪd][ˈɪntu:][ˈlætɪn][wʌn][ɒv; əv][ˈɑ:,bəl] - [əˈlɑ:z][bəʊld][ˈepɪgræm] , [ˈfɪrɪŋ] , [ai] [səˈpəʊz]
He also translated into Latin one of Abu'l - Ala's bold epigrams , fearing , I suppose
他 还 翻译 进入 拉丁 一 的 阿布勒 - 唉 大胆的 警句 , 害怕 , 我 认为 ,
 ,
 ,
 ,

他还把阿布·阿拉的一首大胆警句翻译成了拉丁文，我想，他是害怕吧。

[tu:; tə] [ˈrʌblɪ] [aɪˈti:][æ; ət][ðæt] [taɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
to publish it at that time in English .
到 发布 它 在 那 时间 在 英语 .

当时打算用英文出版。

[ðə; ði][kwætʃeɪnz] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [ˈrʌblɪft] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θri:] [ˈvɒljʊ:mz]
The quatrains which are here published are culled from the three Volumes
这 四行诗 哪个 是 这里 已发布 是 已筛选 从 这 三 卷
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] ,
of his poems ,
的 他的 诗歌 ,

这里刊登的四行诗选自他的三卷诗集。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈreɪndʒd] , [æz; əz] [ˈni:li] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
and they are arranged , as nearly as may be ,
和 他们 是 安排 , 作为 几乎 作为 可能 是 ,

它们被尽可能地排列好。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsi:kwəns] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
in the logical order of their sequence of thought .
在 这 逻辑 命令 的 他们的 顺序 的 想法 .

按照他们思路的逻辑顺序。

[ðeɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈeklɒɡ] , [wɪt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] - [fəˈlɒsəfə(r)] [dɪˈlɪvəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
They form a kind of eclogue , which the poet - philosopher delivers from his
他们 形式 一个 种类 的 牧歌 , 哪个 这 诗人 - 哲学家 交付 从 他的
[ˈprɪz(ə)n][ɪn] - . [-]
prison in Ma'arras . [21]
监狱 在 - . [-]

它们构成了一种田园诗，诗人哲学家从他在马阿拉的监狱中发表了这首田园诗。[21]

[wʌns] , [ɪn][dəˈmæskəs] , [ai] [ˈvɪzɪtɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsu:fi] ;
Once , in Damascus , I visited , with some friends , a distinguished Sufi ;
一次 , 在 大马士革 , 我 到访 , 和 一些 朋友们 , 一个 杰出的 苏菲派 ;

有一次在大马士革，我和几个朋友一起拜访了一位杰出的苏菲派人士；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ti:] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:vɪd] , [ˈaʊə(r)][həʊst][held] [fɔ:θ] [ɒŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
and when the tea was being served , our host held forth on the subject of
和 什么时候 这 茶 曾是 存在 服务 , 我们的 主持人 握住 前进 在 这 主题 的
[ˈɑ:,bəl] - [əˈlɑ:z] [kri:d] .
Abu'l - Ala's creed .
阿布勒 - 唉 信条 .

上茶的时候，主人滔滔不绝地谈论起阿布·阿拉的信条。

[hi:; hi][kwəʊstɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] - [tu:; tə] [jəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] - [fəˈlɒsəfə(r)] [ɒv; əv]
He quoted from the Luzumiyat to show that the poet - philosopher of
他 引 从 这 - 到 展示 那 这 诗人 - 哲学家 的
- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˈsu:fi] ,
Ma'arras was a true Sufi ,
- 曾是 一个 真的 苏菲派 ,

他引用《卢祖米亚特》来证明马阿拉的诗人哲学家是一位真正的苏菲派信徒。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] ['ɔ:də(r)] .
and of the highest order .
和 的 这 最高 命令 .

而且是最高级别的。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [vaɪl] [mə'tɪəriəl]
“ **In his passionate hatred of the vile world and all the vile material**
“ 在 他的 热情的 仇恨 的 这 卑鄙的 世界 和 全部 这 卑鄙的 材料
[ˌmænəfes'teɪən] [ɒv; əv][laɪf] ,
manifestations of life ,
表现 的 生活 ,

“他对这个卑鄙的世界以及生活中一切卑鄙的物质表现形式都怀有强烈的憎恨，

” [kwəʊθ][ˈaʊə(r)][həʊst] , “ [hi:; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['dɜ:vɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [ʃɪə(r)] [br'wɪldəmənt] ;
” **quoth our host , “ he was like a dervish dancing in sheer bewilderment ;**
” 引用 我们的 主持人 , “ 他 曾是 喜欢 一个 苦行僧 跳舞 在 透明 困惑 ;

“他就像一个苦行僧，在彻底的困惑中跳舞;”我们的主人说道。

[ə; eɪ][ˈhəʊli][məən] , [ɪn'di:d] , ['meltɪŋ] [ɪn] [tɪəz] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'stɔ:tɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .
a holy man , indeed , melting in tears before the distorted image of Divinity .
一个 圣 男人 , 的确 , 融化 在 眼泪 前 这 扭曲 图像 的 神 .

一位圣人，面对扭曲的神性形象，竟泪流满面。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lu:fnəs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
In his aloofness , as in the purity of his spirit ,
在 他的 冷漠 , 作为 在 这 纯度 的 他的 精神 ,
他的疏离，如同他纯洁的灵魂，

[ðə; ði][ɪk'stætɪk] [nɪg'eɪʃənz] [ɒv; əv][ˈɑ:bʊl] - ['eɪlə][kæən; kən][ˈəʊnli][bi:; bi][trænz'leɪtɪd][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the ecstatic negations of Abu'l - Ala can only be translated in terms of the
这 欣喜若狂 否定 的 阿布勒 - 翼 能 仅有的 是 翻译 在 条款 的 这
[su:fi:z] [kri:d] .
Sufi's creed .
苏菲派 信条 .

阿布·阿拉的狂喜否定只能用苏菲教的信条来解释。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ræptə; 'ræptʃər] , - , [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz]['ɪb(ə)n][ju:'el] - ['æərəbi:] ;
In his raptures , shathat , he was as distant as Ibn ul - Arabi ;
在 他的 狂喜 , - , 他 曾是 作为 遥远 作为 伊本 ul - 阿拉伯语 ;
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [br'wɪldəmənt] ,
and in his bewilderment ,
和 在 他的 困惑 ,

在他的狂喜之中，沙萨特，他与伊本·阿拉比一样遥远；而在他的困惑之中，

- , [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['di:pli] [ɪn'tɒksɪkertɪd][æz; əz]['ɪb(ə)n][ju:'el] - ['feəd] .
heirat , he was as deeply intoxicated as Ibn ul - Fared .
- , 他 曾是 作为 深 酣 作为 伊本 ul - 表现 .

继承人，他像伊本·法里德一样醉得不省人事。

[ɪf] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][waɪn] , [hi:; hi] ['sɪmbəlaɪzd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['ri:z(ə)n] ,
If others have symbolized the Divinity in wine , he symbolized it in Reason ,
如果 其他的 有 象征性的 这 神 在 葡萄酒 , 他 象征性的 它 在 原因 ,

如果说其他人用葡萄酒象征神性，那么他则用理性象征神性。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['brækɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ; [hi:; hi][hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
which is the living oracle of the Soul ; he has , in a word ,
哪个 是 这 活的 神谕 的 这 灵魂 ; 他 有 , 在 一个 单词 ,

这就是灵魂的活生生的神谕；简而言之，他拥有.....

[ɪm'breɪst] [dɪ'vɪnəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'ləsəfi] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] . “ . . .
embraced Divinity under the cover of a philosophy of extinction . “ . . .
拥抱 神 在下面 这 覆盖 的 一个 哲学的 的 灭绝 . “ . . .

在灭绝哲学的掩护下拥抱了神性。

[ðɪs] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [sʌt] [frɒm; frəm]['ʌsə(r)]['su:fi][həʊst] , [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [gests] ['dʒentli]
This , and more such from our Sufi host , to which the guests gently
这 , 和 更多的 这样的 从 我们的 苏菲派 主持人 , 到 哪个 这 客人 轻轻地
[n'ɒdɪd] [ʌndə'stændɪŋ] .
nodded understanding .
点头 理解 .

我们的苏菲派主人还说了更多类似的话，客人们都轻轻点头表示理解。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt][ænd; ənd]['skɒlə(r)] ,
One of them , a young poet and scholar ,
一 的 他们 , 一个 年轻的 诗人 和 学者 ,
[ɪrɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] -
其中一位是年轻的诗人兼学者，
even added that most of the irreligious opinions that are found in the Luzumiyat

甚至 额外 那 最多 的 这 无宗教信仰者 意见 那 是 成立 在 这 -
[wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [ə'pɒn][ðə; ði]['pəʊɪt][baɪ][ðə; ði] ['rɪgərəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] [hi:; hi] [ə'dɒptɪd] .
were forced upon the poet by the rigorous system of rhyming he adopted .
是 强制 之上 这 诗人 经过 这 严格的 系统 的 押韵 他 已采用 .
甚至还补充说，《卢祖米亚特》中发现的大多数非宗教观点都是诗人所采用的严格押韵制度强加给他的。

[ðə; ði] [raɪm] , [-]
The Rhyme , [22]
这 韵 , [-]
韵律[22]

[ðen] , [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəsɪz] [ɒv; əv]['ɑ:,bʊl] - ['eɪlə] !
then , is responsible for the heresies of Abu'l - Ala !
然后 , 是 负责的 为了 这 异端 的 阿德勒 - 翼 !
那么，他就要为阿布·阿拉的异端邪说负责！

[ælə; ə'lɑ:][bi:; bi] [preɪzd] !
Allah be praised !
真主 是 赞扬 !
赞美真主！

[bʌt; bət] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [nju:] [tu:; tə][em 'i:] .
But this view of the matter was not new to me .
但 这 看法 的 这 事情 曾是 不是 新的 到 我 .
但这种观点对我来说并不新鲜。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [baɪ] ['zeləs] ['mʌzlem] ['skɑ:lərz] ,
I have heard it expressed by zealous Muslem scholars ,
我 有 听到 它 表达 经过 热心 穆斯林 学者们 ,
我曾听一些虔诚的穆斯林学者表达过这种观点。

[hu:] [si:] [ɪn]['ɑ:,bʊl] - ['eɪlə][æn; ən] ['ædvəsəri] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [wɪð]
who see in Abu'l - Ala an adversary too strong to be allowed to enlist with
WHO 看 在 阿德勒 - 翼 一个 对手 也 强的 到 是 允许 到 入伍 和
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .
他们认为阿布·阿拉是一个过于强大的对手，不能允许他加入敌军。

[ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [hɪm] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , ” [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
They will keep him , as one of the “ Pillars of the Faith , ” at any cost .
他们 将要 保持 他 , 作为 一 的 这 “ 支柱 的 这 信仰 , ” 在 任何 成本 .
他们会不惜一切代价留住他，把他视为“信仰的支柱”之一。

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðɪs] [raɪm] - [brɪˈɡɒtn] [ˈherəsi] [ˈθɪəri] [ɪz][nɒt]
Coming from them , therefore , this rhyme - begotten heresy theory is not
未来 从 他们 , 所以 , 这 韵 - 所生的 异端 理论 是 不是
[səˈpraɪzɪŋ] .
surprising .
奇怪 .

因此，这种由韵律衍生的异端理论出自他们之口，也就不足为奇了。

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][jʊərəˈpi:ən][ˈskɒlə(r)] [laɪk] [prəˈfesə(r)] [ˌmɑ:rgəˈlaɪθ] [ˈɡɪvɪŋ]
But I am surprised to find a European scholar like Professor Margoliouth giving
但 我 是 惊讶 到 寻找 一个 欧洲的 学者 喜欢 教授 玛格丽特 给予
[ˈkaʊntənəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [vˈju:z] ;
countenance to such views ;
面容 到 这样的 浏览 ;

但令我惊讶的是，像马戈利乌斯教授这样的欧洲学者竟然会赞同这种观点；

[ˈi:v(ə)n] [rɪˈpi:ɪŋ] , [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [hɪz; ɪz][əʊn] [ˈɑ:gjumənt] , - [sʌtʃ] [ˈdrɪv(ə)] .
even repeating , to support his own argument , 18 such drivel .
甚至 重复 , 到 支持 他的 自己的 争论 , - 这样的 胡言乱语 .

为了支持自己的论点，他甚至重复了 18 条这样的胡言乱语。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [raɪm] - [ˈendɪŋ] [ɪmˈpəʊzɪz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈpəʊɪt][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs]
For if the system of rhyme - ending imposes upon the poet his irreligious
为了 如果 这 系统 的 韵 - 结束 强加 之上 这 诗人 他的 无宗教信仰者
[əˈpɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

如果韵脚结尾的规则将诗人的非宗教观点强加于他，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][prəʊz] [ˈraɪtɪŋz] ?
how can we account for them in his prose writings ?
如何 能 我们 帐户 为了 他们 在 他的 散文 著作 ?

我们如何在他的散文作品中解释这些内容？

[haʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪkˈsplɛɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] “ [əl] - [fju:səl][wɑ:l] - ” ([ðə; ði] [ˈtʃæptəz]
How , for instance , explain his book “ Al - fusul wal Ghayat ” (The Chapters
如何 , 为了 实例 , 解释 他的 书 “ 阿尔 - 福苏尔 沃尔 - ” (这 章节
[ænd; ənd][ðə; ði] [pˈz:pəsɪz]) ,
and the Purposes) ,
和 这 目的) ,

例如，如何解释他的著作《Al-fusul wal Ghayat》（章节与目的）？

[ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpærədɪd] [ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ˈni:dɪd] ,
a work in which he parodied the Koran itself , and which only needed ,
一个 工作 在 哪个 他 戏仿 这 《古兰经》 本身 , 和 哪个 仅有的 需要 ,
一部他戏仿《古兰经》本身的作品，而这部作品只需要.....

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
as he said , to bring it to the standard of the Book ,
作为 他 说 , 到 带来 它 到 这 标准 的 这 书 ,

正如他所说，为了使其达到《圣经》的标准，

“ [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [ˈsentʃəɪz] [ɒv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ?
“ **the polishing of four centuries of reading in the pulpit ?**
“ 这 抛光 的 四 几个世纪 的 阅读 在 这 讲坛 ?

“对四个世纪以来在讲坛上阅读内容的润色？ ”

” [ænd; ənd] [haʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ - [ju:'el] - [gu:frɑ:n] ” ([ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs])
” **And how account for his** “ **Risalat ul - Ghufraan** ” (**Epistle of Forgiveness**)
” 和 如何 帐户 为了 他的 “ - ul - 古夫兰 ” (书信 的 饶恕)
，
，
，

“那么，如何解释他的《宽恕书信》呢？”

[ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [wɜ:k] [bəuθ][ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] ？ — [ə; eɪ][di'vaɪnə] [kə'mi:diə] [ɪn][ɪts]
a most remarkable work both in form and conception ？ — **a Divina Comedia in its**
一个 最多 卓越 工作 两个都 在 形式 和 概念 ？ — 一个 迪维娜 喜剧 在 它是
[kɒtrɪ'li:dənəs] [stɛɪt] ，
cotyledonous state ；
子叶 状态 ；

一部无论从形式还是构思上都极为杰出的作品？ ——一部尚处于萌芽阶段的《神曲》。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [əʊnli] [ðæt] [ˈɑ: bʊl] - [ˈeɪlə] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði]
as it were , only that Abu' - Ala does not seem to have relished the
作为 它 是 ， 仅有的 那 阿布勒 - 翼 做 不是 似乎 到 有 津津有味 这
[aɪ'diə][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] - .
idea of visiting Juhannam .
主意 的 访问 - .

只不过，阿布·阿拉似乎并不喜欢去朱哈南。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [θri:] [ˈɜ:θli] [ˈprɪzənz] ” [-]
He must have felt that in his “ three earthly prisons ” [23]
他 必须 有 毛毡 那 在 他的 “ 三 尘世的 监狱 ” [-]

他一定觉得，在他的“三个尘世监狱”[23]

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
he had had enough of it .
他 有 有 足够的 的 它 ；

他受够了。

[səʊ][hi:; hi]['vɪzɪts][ðə; ði]['dʒɑ:nɑ:t][ænd; ənd][ðəə(r)] [mi:ts] [ðə; ði]['peɪɡən][bə:rdz][ɒv; əv][ə'reɪbiə] [lʌ]
So he visits the Jannat and there meets the pagan bards of Arabia lulling
所以 他 访问 这 天堂 和 那里 满足 这 异教徒 吟游诗人 的 阿拉伯 催眠
[ðəm'selvz] [ɪn][ɪ'tɜ:n(ə)] [blɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)] [ˌeɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪdr] [tri:] ，
themselves in eternal bliss under the eternal shades of the sidr tree ；
他们自己 在 永恒 极乐 在下面 这 永恒 色调 的 这 西德尔 树 ；

于是他来到天堂，在那里遇到了阿拉伯的异教吟游诗人，他们正在永恒的西德尔树荫下沉浸在永恒的幸福之中。

[ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˈpəʊətri] .
writing and reading and discussing poetry .
写作 和 阅读 和 讨论 诗 ；

写作、阅读和讨论诗歌。

[naʊ] , [tu:; tə]['pi:p(ə)] [ðə; ði] - [ˈpærədəɪs] [wɪð] [ˈhi:ðn] [ˈpəʊəts] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [fə'gɪvn]
Now , to people the Muslem's Paradise with heathen poets who have been forgiven
现在 ， 到 人们 这 - 天堂 和 异教徒 诗人 WHO 有 到过 已原谅
，
，
，

现在，为了让穆斯林的天堂充满已被宽恕的异教诗人，

— [hens] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ， — [ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blest] ， — [ɪz][nɒt]
— **hence the title of the Work** ， — **and received among the blest** ， — **is not**
— 因此 这 标题 的 这 工作 ， — 和 已收到 之中 这 祝福 ， — 是 不是
[ðɪs] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ，
this clear enough ；
这 清除 足够的 ；

——因此得名“作品”， ——并被纳入蒙福者之列——这还不够清楚吗？

[bəʊld] [ɪˈnʌf] , [laʊd] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [def] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ?
bold enough , loud enough even for the deaf and the blind ?
大胆的 足够的 , 大声 足够的 甚至 为了 这 聋 和 这 瞎的 ?

够响亮吗? 声音够大吗? 即使聋子和盲人也能听到?

“ [ðə; ði][aɪˈdɪə] , ” [sez] [prəˈfesa(r)] [ˈnɪkəlsn] , [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ɒv; əv] [fəˈɡɪvnəs] ,
“ **The idea ,** ” **says Professor Nicholson , speaking of The Epistle of Forgiveness ,**
“ 这 主意 , ” 说道 教授 尼科尔森 , 请讲 的 这 书信 的 饶恕 ,
尼科尔森教授在谈到《宽恕之书》时说: “这个想法.....”

- “ [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪndʒəˈnjuːəti][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ɔːˈdeɪʃəs] [bɜːˈlesk]
19 “ is carried out with such ingenuity and in a spirit of audacious burlesque
- “ 是 携带 出去 和 这样的 独创性 和 在 一个 精神 的 大胆的 滑稽剧
[ðæt] [rɪˈmaɪndz][wʌn][ɒv; əv][ˈluːsiən] .
that reminds one of Lucien .
那 提醒 一 的 吕西安 .

19 “以如此巧妙的方式和大胆滑稽的精神进行, 让人想起卢西安。

“ [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [ˈkwɒləti] .
“ **This does not mean , however , that the work is essentially of a burlesque quality .**
“ 这 做 不是 意思是 , 然而 , 那 这 工作 是 本质上 的 一个 滑稽剧 质量 .
但这并不意味着该作品本质上是滑稽剧。

[ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə][hæd; həd][ˈhjuːmə(r)] ;
Abu'l - Ala had humor ;
阿布勒 - 翼 有 幽默 ;

阿布·阿拉很有幽默感;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪst] [təʊn] [ɪz][ˈnevə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][æn; ən] [eb] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
but his earnest tone is never so little at an ebb as when he is in his
但 他的 认真 语气 是 绝不 所以 小的 在 一个 落潮 作为 什么时候 他 是 在 他的
[ˈhæpɪst] [muːd] .
happiest mood .
最快乐 情绪 .

但当他心情最愉快的时候, 他那真挚的语气却丝毫没有减弱。

[aɪ][kwəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ɒv; əv] [fəˈɡɪvnəs] :
I quote from The Epistle of Forgiveness :
我 引用 从 这 书信 的 饶恕 :

我引用《宽恕书信》中的一段话:

“ [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ˈskɪlfɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
“ **Sometimes you may find a man skilful in his trade ,** ” **says the Author ,**
“ 有时 你 可能 寻找 一个 男人 熟练 在 他的 贸易 , ” 说道 这 作者 ,
作者说: “有时候你会发现一个人在其行业中技艺精湛。”

“ [ˈpɜːfɪkt] [ɪn][səˈɡæsəti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] ,
“ **perfect in sagacity and in the use of arguments ,**
“ 完美的 在 睿智 和 在 这 使用 的 论点 ,
“在睿智和论证运用方面堪称完美”,

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][rɪˈlɪdʒən][hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [ˈɒbstɪnət] ,
but when he comes to religion he is found obstinate ,
但 什么时候 他 来 到 宗教 他 是 成立 顽固 ,

但一谈到宗教, 他就变得固执己见。

[səʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ɡruːv] .
so does he follow in the old groove .
所以 做 他 跟随 在 这 老的 槽 .

所以他也沿袭了旧有的模式。

[ˈpaɪəti][ɪz] [ɪmˈplɑːntɪd] [ɪn][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [diːmd] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][ˈrefjuːdʒ] .
Piety is implanted in human nature ; it is deemed a sure refuge .
虔诚 是 植入式 在 人类 自然 ; 它 是 被认为 一个 当然 避难所 .
虔诚根植于人性之中，被视为可靠的避难所。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [tʃaɪld] ,
To the growing child ,
到 这 生长 孩子 ,
对正在成长的孩子来说，

[ðæt] [wɪtʃ] [fɔːls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈeldəz] - [lɪps][ɪz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ðæt] [əˈbaɪdz] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
that which falls from his elders ' lips is a lesson that abides with him all his life
那 哪个 瀑布 从 他的 长者 - 嘴唇 是 一个 课 那 遵守 和 他 全部 他的 生活
.
.
.
长辈们口中说出的话语，会伴随他一生。

[mʌŋks] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkloɪstə] [ænd; ənd] [,devəˈtiː] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmɒsk] [əkˈsept][ðeə(r)] [kriːd] [dʒʌst][æz; əz]
Monks in their cloisters and devotees in their mosques accept their creed just as
僧侣 在 他们的 修道院 和 信徒 在 他们的 清真寺 接受 他们的 信条 只是 作为
[ə; eɪ][ˈstɔːri][ɪz][ˈhændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪm] [huː] [telz] [aɪ ˈtiː] ,
a story is handed down from him who tells it ,
一个 故事 是 递交 向下 从 他 WHO 讲述 它 ,
修道院里的僧侣和清真寺里的信徒接受他们的信条，就像接受一个故事从讲述者口口相传一样。

[wɪˈðaʊt] [drɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [truː] [ɪnˈtɜːprəʊ(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
without distinguishing between a true interpreter and a [24]
没有 区别 之间 一个 真的 翻译 和 一个 [-]
不区分真正的解释者和[24]

[fɔːls] .
false .
错误的 .

错误的。

[ɪf] [wʌŋ][əv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][kɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒiən] , [ɔː(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪbiən]
If one of these had found his kin among the Magians , or among the Sabians
如果 一 的 这些 有 成立 他的 亲属 之中 这 魔法师 , 或者 之中 这 萨比安人
.
.
.
如果其中一人在玛吉安人或萨比安人中找到了自己的亲属，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈniəli] [ɔː(r)][kwɔɪt] [laɪk][ðem; ðəm] .
he would have become nearly or quite like them .
他 会 有 变得 几乎 或者 相当 喜欢 他们 .
他本会变得和他们几乎一样，甚至完全一样。

” [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [əv; əv] [ˈhetərədɒksi] [ɪn][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə][ɪz] [ˈpɑːtli]
” It does seem , too , that the strain of heterodoxy in Abu'l - Ala is partly
” 它 做 似乎 , 也 , 那 这 拉紧 的 异端 在 阿布勒 - 翼 是 部分
[həˈredɪt(ə)ri] .
hereditary .
遗传 .
“看来，阿布·阿拉的异端思想也有一部分是遗传的。”

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][əv; əv][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His father , who was also a poet of some distinction , and his
他的 父亲 , WHO 曾是 还 一个 诗人 的 一些 区别 , 和 他的
[məˈtɜːn(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] ,
maternal uncle ,
母体 叔叔 ,

他的父亲也是一位颇有名气的诗人，还有他的舅舅，

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈlɪbərəl] [əˈpɪnjənz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætəz] .
were both noted for their liberal opinions in religious matters .
是 两个都 著名的 为了 他们的 自由主义 意见 在 宗教 事情 .

两人都因在宗教问题上持有开明观点而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪmˈself] ,
And he himself ,
和 他 他自己 ,

而他自己，

[əˈljuːd] [ɪn][wʌŋ][əv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈmeɪkɪŋ]
alluding in one of his poems to those who reproached him for not making
暗示 在 一 的 他的 诗歌 到 那些 WHO 受责备 他 为了 不是 制作
[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmekə] ,
the pilgrimage to Mecca ,
这 朝圣 到 麦加 ,

他在一首诗中暗指那些指责他没有去麦加朝圣的人，

[sez] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]
says that neither his father , nor his cousin , nor his uncle had pilgrimaged
说道 那 两者都不 他的 父亲 , 也不 他的 表哥 , 也不 他的 叔叔 有 朝圣者
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

他说他的父亲、堂兄和叔叔都没有去过朝圣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [fəˈɡɪvnəs] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈɡɪvn] .
and that he will not be denied forgiveness , if they are forgiven .
和 那 他 将要 不是 是 否认 饶恕 , 如果 他们 是 已原谅 .

如果他们被原谅，他也不会被拒绝原谅。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [liːf] [jeə(r)] [ðeə(r)] [feɪt] .
And if they are not , he had as lief share their fate .
和 如果 他们 是 不是 , 他 有 作为 利夫 分享 他们的 命运 .

如果他们不是，他宁愿与他们同甘共苦。

[bʌt; bət][əˈsaɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][prəʊz] [ˈraɪtɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] ,
But aside from his prose writings , in which , do what we may ,
但 旁边 从 他的 散文 著作 , 在 哪个 , 做 什么 我们 可能 ,

但除了他的散文作品之外，无论我们如何评价，

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈherəsɪz] ,
we can not explain away his supposed heresies ,
我们 能 不是 解释 离开 他的 据称 异端 ,

我们无法为他所谓的异端邪说开脱。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] - [ðəmˈselvz] [hɪz; ɪz] [ˈdɒmɪnənt] [aɪˈdiəz][əv] [rɪˈlɪdʒən] , [fɔː(r); fə(r)]
we find in the Luzumiyat themselves his dominant ideas on religion , for
我们 寻找 在 这 - 他们自己 他的 主导的 想法 在 宗教 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

例如，我们在《卢祖米亚特》本身中就能发现他关于宗教的主要思想。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstiʃ(ə)n] ； [waɪn] , [æn; ən] [ˌʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ˈiːv(ə)n] ； [ˈvɜːtʃuː] , [ɪts] [əʊn] [rɪˈwɔːd] ； [ðə; ðɪ] **being a superstition ; wine , an unmitigated evil ; virtue , its own reward ; the**
存在 一个 迷信 ； 葡萄酒 , 一个 未加缓解的 邪恶的 ； 美德 , 它是自己的 报酬 ； 这
[krəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ,
cremation of the dead ,
火葬 的 这 死的 ,

迷信；酒，一种彻头彻尾的罪恶；美德，其本身就是一种奖赏；火葬死者，

[ə; eɪ][ˈvɜːtʃuː] ； [ðə; ðɪ] [ˈslɔːtə(r)] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ə; eɪ][kraɪm] ； - [daʊt] ,
a virtue ; the slaughter or even the torture of animals a crime ; 20 doubt ,
一个 美德 ； 这 屠宰 或者 甚至 这 酷刑 的 动物 一个 犯罪 ； - 怀疑 ,
美德；屠宰甚至虐待动物是犯罪；20 毫无疑问，

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [truːθ] ； [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [ɡaɪd] ；
a way to truth ; reason , the only prophet and guide ;
一个 方式 到 真相 ； 原因 , 这 仅有的 先知 和 指导 ；
通往真理的道路；理性，唯一的先知和向导；

— [wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [aɪˈdiəz] [kləʊðd] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈveərɪd] [fɔːmz] ,
— **we find these ideas clothed in various images and expressed in varied forms ,**
— 我们 寻找 这些 想法 穿着衣服 在 各种各样的 图片 和 表达 在 多种多样 表格 ,
——我们发现这些思想以各种形象呈现，并以多种形式表达出来，

[bʌt; bət] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [ɡaɪz] [wiː; wi][faɪnd][ðəm; ðəm] .
but unmistakable in whatever guise we find them .
但 毋庸置疑 在 任何 伪装 我们 寻找 他们 .
但无论它们以何种面目出现，都绝对不会认错。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [prəˈfesə(r)] [ˈnɪkəlsənz] [ˈɔːlməʊst][ˈlɪtərəl][trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
Here , for instance , is Professor Nicholson's almost literal translation of a
这里 , 为了 实例 , 是 教授 尼科尔森的 几乎 文字 翻译 的 一个
[ˈkwɒtreɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - : [-]
quatrain from the Luzumiyat : [25]
四行诗 从 这 - : [-]
例如，以下是尼科尔森教授对《卢祖米亚特》中的一首四行诗的几乎逐字翻译：[25]

Hanifs21 [ɑː(r); ə(r)] [ˈstʌmblɪŋ] , [ˈkrɪstʃənz] [ɡɒn] [əˈstreɪ] ,
Hanifs21 are stumbling , Christians gone astray ,
Hanifs21 是 踉跄 , 基督徒 已消失 误入歧途 ,

Hanifs21 正在跌倒，基督徒误入歧途，

[dʒuːz] [ˈwaɪldəd] , [ˈmeɪdʒɪən][fəː(r)][ɒn] [ˈɛrərz] [wei] : —
Jews wildered , Magians far on error's way : —
犹太人 狂野 , 魔法师 远的 在 错误 方式 : —
犹太人狂乱不堪，玛格士们误入歧途：——

[wiː; wi] [ˈmɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [ɡreɪt] [skuːlz] ,
We mortals are composed of two great schools ,
我们 凡人 是 由 的 二 伟大的 学校 ,
我们凡人由两大流派组成，

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [neɪv] [ɔː(r)] [els] [rɪˈlɪdʒəs] [fuːlz] .
Enlightened knaves or else religious fools .
开明 无赖 或者 别的 宗教 傻瓜 .
要么是开明的恶棍，要么是宗教傻瓜。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪˈdɪə] , [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɪktʃə(r)] .
And here is the same idea , done in a large picture .
和 这里 是 这 相同的 主意 , 完毕 在 一个 大的 图片 .
这里用一幅大图来表达同样的理念。

[ðə; ði][trænz'leɪ](ə)n] , ['lɪtərəl] [tu:] , [ɪz][maɪn] :
The translation , literal too , is mine :
这 翻译 , 文字 也 , 是 矿 :

这段翻译, 包括直译, 都是我写的:

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [wɒʃ]
'Tis strange that Kusrah and his people wash
- 的 奇怪的 那 - 和 他的 人们 洗

奇怪的是, 库斯拉和他的族人竟然会洗衣服

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['steɪlɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][kaɪn] ;
Their faces in the staling of the kine ;
他们的 面孔 在 这 停滞 的 这 牛 ;

他们的脸庞凝固在牛群的枯萎之中;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [seɪ] , [ɔ:l'maɪti] [gɒd]
And that the Christians say , Almighty God
和 那 这 基督徒 说 , 全能者 上帝

基督徒们说, 全能的上帝

[wɒʒ; wəz] ['tɔ:tʃəd] , [mɒkt] , [ænd; ənd] ['kru:sɪfaɪd] [ɪn][faɪn] :
Was tortured , mocked , and crucified in fine :
曾是 受折磨 , 嘲笑 , 和 被钉在十字架上 在 美好的 :

最终遭受酷刑、嘲弄和钉死在十字架上:

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][ʃʊd; ʃəd]['pɪktʃə(r)][hɪm][æz; əz][wʌn]
And that the Jews should picture Him as one
和 那 这 犹太人 应该 图片 他 作为 一

犹太人应该把他想象成一个人。

[hu:] [lʌvz] [ðə; ði]['əʊdə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] ['rəʊstɪŋ] [tʃaɪn] ;
Who loves the odor of a roasting chine ;
WHO 爱 这 气味 的 一个 烘焙 中国 ;

谁喜欢烤鸡腿的香味?

[ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] [stɪl] [ðæt] ['mʌz,lɛmz] ['træv(ə)l][fɑ:(r)]
And stranger still that Muslems travel far
和 陌生人 仍然 那 穆斯林 旅行 远的

更奇怪的是, 穆斯林也会远行。

[tu; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] [sed] [tu; tə][bi; bi][dɪ'vaɪn] : -
To kiss a black stone said to be divine : -
到 吻 一个 黑色的 石头 说 到 是 神圣的 : -

亲吻一块据说具有神圣意义的黑色石头:

[ɔ:l'maɪti] [gɒd] !
Almighty God !
全能者 上帝 !

全能的上帝!

[wɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs]
will all the human race
将要 全部 这 人类 种族

全人类

[streɪ] ['blaɪndli][frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:θs] [məʊst]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ? -
Stray blindly from the Truth's most sacred shrine ? 22
流浪 盲目地 从 这 真相 最多 神圣 神社 ? -

盲目地偏离真理最神圣的殿堂? 22

[ðə; ði] [i:st] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [pʊ; əv][ðə; ði] [kri:dz] .
The East still remains the battle - ground of the creeds .
这 东方 仍然 遗迹 这 战斗 - 地面 的 这 信条 .

东方仍然是各种信仰的战场。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjʊərəˈpi:ənz] , [ðəʊ] [ðei] [ʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈfetəz] [ɒv; əv][ˈmɒrəl][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl]
And the Europeans , though they shook off their fetters of moral and spiritual
和 这 欧洲人 , 尽管 他们 摇晃 离开 他们的 镣铐 的 道德 和 精神
[ˈslɛrvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

而欧洲人，虽然摆脱了道德和精神上的奴役枷锁，

[wʊd] [ki:p] [ju: 'es][ɪn][ˈaʊəz][tu:; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwests] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpi:ən] [kə'mens] .
would keep us in ours to facilitate the conquests of European commence .
会 保持 我们 在 我们的 到 促进 这 征服 的 欧洲的 开始 .

这将使我们留在我们自己的世界里，从而促进欧洲的征服。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈdræɡən] , [wɪtʃ] [ɪz] [fed] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
Thus the terrible Dragon , which is fed by the foreign missionary and the native
因此 这 糟糕的 龙 , 哪个 是 美联储 经过 这 外国的 传教士 和 这 本国的
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,

于是，那条可怕的恶龙，便由外国传教士和本地祭司共同喂养。

[baɪ][ðə; ði] [θi:əˈləʊdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈu:lə'mɑ:, ,u:lə'mɑ:] ,
by the theologians and the ulama ,
经过 这 神学家 和 这 乌拉玛 ,
由神学家和乌拉玛撰写

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sti:l] [prei] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][ˈɔ:riənt] [ˈneɪʃnz] ,
and which still preys upon the heart and mind of Orient nations ,
和 哪个 仍然 猎物 之上 这 心 和 头脑 的 东方 国家 ,

至今仍在侵蚀着东方国家的心灵和思想。

[ɪz][æz; əz] [ˈæktɪv] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ten] [ˈsentʃəriz] [əˈgəʊ] .
is as active to - day as it was ten centuries ago .
是 作为 积极的 到 - 天 作为 它 曾是 十 几个世纪 前 .

如今它和十个世纪前一样活跃。

[let] [ðəʊz] [kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] , [hu:] [θɪŋk] [vɒn] [ˈkreɪmə] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [sed] ,
Let those consider this , who think Von Kremer exaggerated when he said ,
让 那些 考虑 这 , WHO 思考 冯 克雷默 夸张的 什么时候 他 说 ,

那些认为冯·克雷默言辞夸大的人应该考虑一下：

“ [ˈɑ:ˌbʊl] - [ˈeɪlə][ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] . ” [-]
“ **Abu'l - Ala is a poet many centuries ahead of his time** . ” [26]
“ 阿布勒 - 翼 是 一个 诗人 许多 几个世纪 前方 的 他的 时间 . ” [-]

“阿布·阿拉是一位超越他所处时代的诗人。”[26]

[bɪˈfɔ:(r)] [ˈkləʊzɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌɪmˈpɔ:t(ə)nt]
Before closing , I wish to call attention to a question which , though unimportant
前 结束 , 我 希望 到 称呼 注意力 到 一个 问题 哪个 , 尽管 不重要

[ɪn][ɪtˈself] ,
in itself ,
在 本身 ,

在结束之前，我想提请大家注意一个问题，虽然这个问题本身并不重要，

[ɪz] [ˌnevəðəˈles] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ədˈmaɪərə][ɒv; əv][ˈærəbɪk][ænd; ənd]
is nevertheless worthy of the consideration of all admirers of Arabic and
是 尽管如此 值得 的 这 考虑 的 全部 仰慕者 的 阿拉伯 和
[ˈpɜ:ʃn] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərəʃə] .
Persian literature :
波斯语 文学 :

尽管如此，它仍然值得所有阿拉伯和波斯文学爱好者的关注。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ˈəʊməː(r)] [kɑː'ɑːm]
I refer to the similarity of thought which exists between Omar Khayyam
我 参考 到 这 相似 的 想法 哪个 存在 之间 奥马尔 海亚姆
[ænd; ənd][ˈɑːbʊl] - ['eɪlə] .
and Abu'l - Ala .
和 阿布勒 - 翼 .

我指的是奥马尔·海亚姆和阿布·阿拉之间存在的思想相似性。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [ai][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] , [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪmɪteɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l]
The former , I have reason to believe , was an imitator or a disciple
这 以前的 , 我 有 原因 到 相信 , 曾是 一个 模仿者 或者 一个 弟子
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
of the latter .
的 这 后者 .

我有理由相信，前者是后者的模仿者或门徒。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri]
The birth of the first poet and the death of the second are not very
这 出生 的 这 第一的 诗人 和 这 死亡 的 这 第二 是 不是 非常
[faː(r)][ə'paːt] :
far apart :
远的 除 :

第一位诗人的出生日期和第二位诗人的逝世日期相隔并不长：

[ðeɪ] [bəʊθ] [ə'kɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
they both occurred about the middle of the eleventh century .
他们 两个都 发生 关于 这 中间 的 这 第十一 世纪 .

这两件事都发生在十一世纪中叶。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [fɔːmd] [ɪts] [ə'pɪnjən][ɒv; əv]
The English reading public here and abroad has already formed its opinion of
这 英语 阅读 民众 这里 和 国外 有 已经 形成 它是 观点 的
[kɑː'ɑːm] .
Khayyam .
海亚姆 .

国内外英语读者对海亚姆已有了自己的看法。

[let] [aɪ 'tiː][nɒt] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
Let it not , therefore ,
让 它 不是 , 所以 ,

因此，不要让它发生。

[biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kleɪm][ai][eɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔː(r)] [ˌʌndə'maɪn] [ɪts] [ɡreɪt]
be supposed that in making this claim I aim to shake or undermine its great
是 据称 那 在 制作 这 宣称 我 目的 到 摇 或者 破坏 它是 伟大的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

别以为我提出这个说法是为了动摇或削弱它所代表的伟大信仰。

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə][kən'fɜːm] , [nɒt][tuː; tə] ['wiːkən] , — [tuː; tə][ɪk'spænd] , [nɒt][ˈkɒntrækt; kən'trækt] ,
My desire is to confirm , not to weaken , — to expand , not contract ,
我的 欲望 是 到 确认 , 不是 到 削弱 , — 到 扩张 , 不是 合同 ,

我的愿望是巩固而非削弱，是扩张而非收缩。

— [ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [ˌpksɪ'dentl] [maɪnd] .
— **the Oriental influence on the Occidental mind .**
— 这 东方 影响 在 这 西方 头脑 .

东方对西方思想的影响。

[hu:ˈevə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [haʊˈevə(r)] ,
Whoever will take the trouble , however ,
谁 将要 拿 这 麻烦 , 然而 ,
然而, 无论谁愿意费这个劲,

[tu:; tə] [ri:d] [ˈəʊmɑ:(r)] [kaɪˈɑ:m] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n] [wɪð] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)][trænzˈleɪtɪd][ɒv; əv][ˈɑ:,bʊl] - [ˈeɪlə] ,
to read Omar Khayyam in conjunction with what is here translated of Abu'l - Ala ,
到 读 奥马尔 海亚姆 在 连词 和 什么 是 这里 翻译 的 阿布勒 - 翼 ,
将奥马尔·海亚姆的著作与此处翻译的阿布·阿拉的著作结合起来阅读。

[kæn; kən][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌsɪməˈlærəti][ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n]
can not fail to see the striking similarity in thought and image of certain
能 不是 失败 到 看 这 引人注目 相似 在 想法 和 图像 的 肯定
[ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:d] [ɔ:(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [kri:d] [ɒv; əv][bəʊθ][ˈpəʊəts] . - [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
phases of the creed or the lack of creed of both poets . 23 To be sure ,
阶段 的 这 信条 或者 这 缺少 的 信条 的 两个都 诗人 . - 到 是 当然 ,
不难看出, 两位诗人的某些信条或缺乏信条之处, 在思想和意象上有着惊人的相似之处。23 诚然,

[ðə; ði][ˈskeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˈpesɪmɪzəm] [ɒv; əv][ˈəʊmɑ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent][ɪmˈpɔ:(r)tɪd]
the skepticism and pessimism of Omar are to a great extent imported
这 怀疑论 和 悲观主义 的 奥马尔 是 到 一个 伟大的 程度 进口
[frɒm; frəm] - .
from Ma'arrah .
从 - .
奥马尔的怀疑主义和悲观主义在很大程度上是从马阿拉那里引进的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈærəb] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] [ɪz][fa:(r)][mɔ:(r)][aʊtˈspəʊkən][ðæn; ðən]
But the Arab philosopher in his religious opinions is far more outspoken than
但 这 阿拉伯 哲学家 在 他的 宗教 意见 是 远的 更多的 直言不讳 比
[ðə; ði] [ˈpɜ:ʃn] [tent] - [ˈmeɪkə(r)] .
the Persian tent - maker .
这 波斯语 帐篷 - 制造商 .
但阿拉伯哲学家在宗教观点上比波斯帐篷匠要直言不讳得多。

[aɪ][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˈəʊmɑ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpleɪdʒəɪrɪst] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [-]
I do not say that Omar was a plagiarist ; but I say [27]
我 做 不是 说 那 奥马尔 曾是 一个 抄袭者 ; 但 我 说 [-]
我不是说奥马尔是抄袭者; 但我说[27]

[ðɪs] : [dʒʌst][æz; əz] [vɒlˈteə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [əˈkwaɪəd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪbərəl][ænd; ənd]
this : just as Voltaire , for instance , acquired most of his liberal and
这 : 只是 作为 伏尔泰 , 为了 实例 , 获得 最多 的 他的 自由主义 和
[ˈskeptɪk(ə)] [vɪˈju:z] [frɒm; frəm] [hɒbz] ,
skeptical views from Hobbes ,
怀疑论者 浏览 从 霍布斯 ,
例如, 伏尔泰的大部分自由主义和怀疑论观点都来自霍布斯。

[lɒk] [ænd; ənd] [beɪl] , [səʊ][dɪd][ˈəʊmɑ:(r)][əˈkwaɪə(r)][hɪz; ɪz][frɒm; frəm][ˈɑ:,bʊl] - [ˈeɪlə] .
Locke and Bayle , so did Omar acquire his from Abu'l - Ala .
洛克 和 贝勒 , 所以 做过 奥马尔 获得 他的 从 阿布勒 - 翼 .
洛克和贝勒, 奥马尔也是从阿布·阿拉那里获得的。

[ɪn][maɪ] [nəʊts] [tu:; tə] [ði:z] [kwˈætʃeɪnz][aɪ][hæv; həv][kwɒtɪd][ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][frɒm; frəm][bəʊθ][ðə; ði]
In my notes to these quatrains I have quoted in comparison from both the
在 我的 笔记 到 这些 四行诗 我 有 引 在 比较 从 两个都 这
[fɪtsˈdʒerəld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈherən] - [ˈælən] [ˈvɜ:(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:ʃn] [ˈpəʊtɪ] ;
Fitzgerald and the Herron - Allen versions of the Persian poet ;
菲茨杰拉德 和 这 赫伦 - 艾伦 版本 的 这 波斯语 诗人 ;
我在对这些四行诗的注释中, 引用了菲茨杰拉德和赫伦-艾伦版本的波斯诗人的作品进行比较;

[ænd; ənd] [wið] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [sed] ,
and with so much or so little said ,
和 和 所以 很多 或者 所以 小的 说 ,
无论说了多少话, 还是少说了多少话,

[ai] [li:v] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:də(r)] , [hu:] , [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l]
I leave the matter in the hands of the reader , who , upon a careful
我 离开 这 事情 在 这 双手 的 这 读者 , WHO , 之上 一个 小心
[ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,
我将此事交由读者自行判断, 读者经过仔细审视后,

[wi] [ˈdaʊtləs] [beə(r)][em ˈiː][aʊt][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . [-] [wʌn]
will doubtless bear me out as to this point . [35] 1
将要 毫无疑问 熊 我 出去 作为 到 这 观点 . [-] 1
这一点无疑会得到证实。[35]1

[maɪ] [ˈlɜːnɪd] [frend] , [kaʊnt] [iː] . [diː] - ,
My learned friend , Count E . de Mulinen ,
我的 学习 朋友 , 数数 E . 德 - ,
我博学的朋友, E. de Mulinen 伯爵,

[kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][vɒn] [ˈkrɛməɹ] [ɒn][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] .
called my attention to the work of Von Kremer on Abu'l - Ala .
称为 我的 注意力 到 这 工作 的 冯 克雷默 在 阿布勒 - 翼 .
这让我注意到冯·克雷默关于阿布·阿拉的研究成果。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈdʒɜːmən][,eɪʒiˈætɪk; ,eɪʃiˈætɪk] [rɪˈvjuː] [ɪn] [wɪtʃ]
And I have seen copies of a certain German Asiatic Review in which
和 我 有 已见 副本 的 一个 肯定 德语 亚洲 审查 在 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [trænsˈleɪʃən] ,
were published translations ,
是 已发布 翻译 ,
我曾见过一些德国亚洲研究杂志的副本, 其中刊登过一些译文。

[meɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈemɪnənt] [ɔːriˈentəlist] , [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈpouəməz][frɒm; frəm][ðə; ði] - .
made by that eminent Orientalist , of many poems from the Luzumiyat .
制成 经过 那 杰出 东方学家 , 的 许多 诗歌 从 这 - .
由那位杰出的东方学家根据《鲁祖米亚特》中的许多诗歌创作而成。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈmɔːrəlist] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] ,
He speaks of Abu'l - Ala as one of the greatest moralists of all times ,
他 说话 的 阿布勒 - 翼 作为 一 的 这 最 道德家 的 全部 时代 ,
他称阿布·阿拉是历史上最伟大的道德家之一。

[huːz] [prəˈfaʊnd][ˈdʒɜːniəs][ænˈtɪsɪpɛrtɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈkɒmənli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səʊ] -
whose profound genius anticipated much that is commonly attributed to the so -
谁 深刻的 天才 预期 很多 那 是 通常 归因于 到 这 所以 -
[kɔːld] [ˈmɒd(ə)n][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
called modern spirit of enlightenment .
称为 现代的 精神 的 启示 .
他的卓越才智预见了许多通常归因于所谓现代启蒙精神的事物。

[prəˈfesə(r)][diː] . [es] . [mɑːrgəˈlaɪəʊθ] [hæz; həz][ɔːlsəʊ][trænzˈleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] [ˈletəz] [ɒv; əv]
Professor D . S . Margoliouth has also translated into English the Letters of
教授 D . S . 玛格丽特 有 还 翻译 进入 英语 这 信件 的
[ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] ,
Abu'l - Ala ,
阿布勒 - 翼 ,
DS Margoliouth 教授也曾将《阿布·阿拉书信集》翻译成英文。

[wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][ˈæɹəbɪk][tekst][æt; ət][ðə; ði][ˈklærəndən] [pres] [ˈɒksfəd] , -
which **were** **published** **with** **the** **Arabic Text** **at** **the** **Clarendon Press** **, Oxford** **, 1898**
哪个 是 已发布 和 这 阿拉伯 文本 在 这 克拉伦登 按 , 牛津 , -
.
:
.

1898 年，牛津克拉伦登出版社出版了阿拉伯语文本版。

[ˈɔːlsəʊ] [prəˈfesə(r)] [ˈreɪnəld] [ə; eɪ] [ˈnɪkəlsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
Also **Professor** **Raynold** **A** **. Nicholson** **, in** **his** **work** **, “** **A** **Literary** **History** **of**
还 教授 雷诺德 一个 . 尼科尔森 , 在 他的 工作 , “ 一个 文学 历史 的
[ðə; ði] [ˈæɹəbz] ,
the **Arabs** **,**
这 阿拉伯人 ,

还有雷诺德·A·尼科尔森教授，在他的著作《阿拉伯人的文学史》中，

[ˈ] [dɪsˈkʌs] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈrendəz] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] [sʌm; səm][ˈpəʊəmz]
” **discusses** **the** **poet** **at** **length** **and** **renders** **into** **English** **some** **poems**
” 讨论 这 诗人 在 长度 和 渲染 进入 英语 一些 诗歌
[frɒm; frəm] [ðə; ði] .
from **the** **Luzumiyat** **.**
从 这 - .

详细讨论了这位诗人，并将《卢祖米亚特》中的一些诗歌翻译成英文。

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˈkæɹɪŋtən] [ˈpæɪs] - [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [əŋ] - [dəmaːr] [kaɪˈɑːm] ,
Un **Précurseur** **d'Omar Khayyam** **,**
联合国 - 奥马尔 海亚姆 ,

查尔斯·卡林顿于 1904 年在巴黎出版了一部作品，标题为《奥马尔·海亚姆的先驱者》。

[ˈelˈiː] - [əˈvɜːgəl] : [ɛkˈstreɪz][diː] - [et][diː] [ˈlɛtrəz] - - [ˈeɪlə][əl] - - .
Le **Poète** **Aveugle** **:** **Extraits** **de** **Poèmes** **et** **de** **Lettres** **d'Abu'l** **-** **Ala** **al** **-** **Ma'arri** **.**
乐 - 盲人 : 摘录 德 - 等 德 字母 - 翼 al - .

Le Poète Aveugle: Extraits de Poèmes et de Lettres d'Abu'l-Ala al-Ma'arri.

[ˈ] [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [ðə; ði][dɪˈwɑːn][ɒv; əv][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] [dʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] [baɪ] [ˈhenri] [bɜrlaɪn]
” **And** **another** **,** **“** **The** **Diwan** **of** **Abu'l** **-** **Ala** **,** **“** **done** **into** **English** **by** **Henry** **Baerlein**
” 和 其他 , ” 这 迪万 的 阿布勒 - 翼 , ” 完毕 进入 英语 经过 亨利 贝尔莱因
,
.
,

还有一部作品是《阿布·阿拉的诗集》，由亨利·贝尔莱因翻译成英文。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [hɪmˈself] [ˈfriːli] [tuː; tə][ðə; ði][kwˈætuːeɪnz][ɒv; əv][vɒŋ] [ˈkrɛməɹ] . ↑ 2
who **must** **have** **helped** **himself** **freely** **to** **the** **Quatrains** **of** **Von** **Kremer** **.** ↑ 2
WHO 必须 有 帮助 他自己 自由 到 这 四行诗 的 冯 克雷默 . ↑ 2

他肯定大量引用了冯·克雷默的四行诗。↑ 2

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskwɒlɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˈsɔːdɪdnɪs] [ɒv; əv]
For **a** **picturesque** **description** **of** **the** **squalidness** **and** **sordidness** **of**
为了 一个 如画 描述 的 这 肮脏不堪 和 肮脏 的
- [ænd; ənd] [ɪts][ˈpiːp(ə)l] ,
Ma'arrah **and** **its** **people** **,**
- 和 它是 人们 ,

要生动地描述马阿拉及其居民的肮脏和卑鄙，

[siː] [ˈlɛtə(r)][ˈeks ˈeks][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] [ˈɒksfəd] [ɪˈdɪ(ə)n] . ↑ 3
see **Letter** **XX** **of** **“** **The** **Letters** **of** **Abu'l** **-** **Ala** **,** **“** **Oxford** **Edition** **.** ↑ 3
看 信 xx 的 “ 这 信件 的 阿布勒 - 翼 , ” 牛津 版 . ↑ 3

参见《阿布·阿拉书信集》第二十封信，牛津版。↑ 3

[wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌbæɡˈdæd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
When he visited Baghdad he was about thirty - seven years of age .
什么时候 他 到访 巴格达 他 曾是 关于 三十 - 七 年 的 年龄 .
他访问巴格达时大约37岁。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][went] [tu:; tə] [ə'tend] [-]
And when he went to attend [30]
和 什么时候 他 去 到 出席 [-]
当他去参加[30]

[ə; eɪ]['lektʃə(r)][ðəə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['skɑ:lərz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]
a lecture there by one of the leading scholars , he was called by the
一个 演讲 那里 经过 一 的 这 领导 学者们 , 他 曾是 称为 经过 这
[ˈlektʃərə(r)] ,
lecturer ,
讲师 ,
他应邀去听一位著名学者的讲座，讲座由这位学者主讲。

[ɪstəbəl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪriən] [slæŋ] [fɔ:(r); fə(r)][blaɪnd] . ↑ 4
istabl , which is Syrian slang for blind . ↑ 4
建立 , 哪个 是 叙利亚 俚语 为了 瞎的 : ↑ 4
istabl，是叙利亚语俚语，意思是“盲人”。↑ 4

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [smɔ:l] - [pɒks] .
“ **He was four years of age when he had the attack of small - pox .**
“ 他 曾是 四 年 的 年龄 什么时候 他 有 这 攻击 的 小的 - 天花 .
“他四岁时得了天花。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪbɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
The sight of his left eye was entirely lost and the eyeball of his right
这 视线 的 他的 左边 眼睛 曾是 完全 丢失的 和 这 眼球 的 他的 正确的
[hæd; həd] [tʜ:nd] [waɪt] .
had turned white .
有 转向 白色的 .
他的左眼完全失明，右眼球也变成了白色。

[əl] - ['hɑ:fɪz][ju: 'es] - - [rɪ'reɪts] :
Al - Hafiz us - Silafi relates :
阿尔 - 哈菲兹 我们 - - 相关 :

哈菲兹·乌斯-西拉菲讲述道：

- ['ɑ:bu:] [mə'hæmɪd] [æb'dɑ:lə] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] (['ɑ:boʊ] - ['eɪlə]) [wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz]
' **Abu Muhammad Abdallah told me that he visited him (Abu'l - Ala) once with his**
- 阿布 穆罕默德 阿卜杜拉 讲述 我 那 他 到访 他 (阿布勒 - 翼) 一次 和 他的
[ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][æŋ; ən][əʊld][heə(r)] ['mætɪŋ] .
uncle and found him sitting on an old hair matting .
叔叔 和 成立 他 坐着 在 一个 老的 头发 垫子 .
阿布·穆罕默德·阿卜杜拉告诉我，他曾和他的叔叔一起去拜访过他（阿布·阿拉），发现他正坐在一个旧发席上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,
He was very old ,
他 曾是 非常 老的 ,
他年纪很大了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ðæt] [ə'tækt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hæd; həd][left][ɪts] [di:p] ['treɪsɪs][ɒn]
and the disease that attacked him in his boyhood had left its deep traces on
和 这 疾病 那 遭到攻击 他 在 他的 童年 有 左边 它是 深的 痕迹 在
[hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsiətɪd] [feɪs] .
his emaciated face .
他的 瘦弱 脸 .
他童年时患上的疾病在他消瘦的脸上留下了深深的痕迹。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn]
He bade me come near him and blessed me as he placed his hand on
他 巴德 我 来 靠近 他 和 蒙福 我 作为 他 放置 他的 手 在
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .

他让我靠近他，并将手放在我的头上，为我祝福。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈpɪktə(r)] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [naʊ] .
I was a boy then , and I can picture him before me now .
我 曾是 一个 男生 然后 , 和 我 能 图片 他 前 我 现在 .

我那时还是个孩子，现在我还能想象出他当时的模样。

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [riˈmɑːk] [haʊ] [ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈhɒrəbli] [prəˈtruːdɪŋ] ,
I looked into his eyes and remarked how the one was horribly protruding ,
我 看起来 进入 他的 眼睛 和 评论 如何 这 一 曾是 糟糕透了 突出 ,

我看着他眼睛，注意到他有一只眼睛严重凸出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈberɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈsɒkɪt] , [kʊd; kəd] [ˈbeəli] [biː; bi] [siːn] . -
and the other , buried in its socket , could barely be seen . '
和 这 其他 , 埋葬 在 它是 插座 , 可以 仅仅 是 已见 . -

另一颗则深深地埋在牙槽里，几乎看不见。

” — [ˈɪb(ə)n] - . ↑5
” — **Ibn Khillikan** . ↑5
” — 伊本 - . ↑5

——伊本·希利坎。↑5

” [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [ɪz] [nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] .
” **How long he retained any sort of vision is not certain** .
” 如何 长的 他 保留 任何 种类 的 想象 是 不是 肯定 .

“他究竟保留了多久的视力，目前尚不确定。”

[hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈrefərənsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [tuː; tə] [staːz] , [ˈflaʊəz] ,
His frequent references in his writings to stars , flowers ,
他的 频繁 参考 在 他的 著作 到 明星 , 花朵 ,

他在作品中经常提到星星、花朵、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæɾəbɪk] [ˈlɛtəz] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət]
and the forms of the Arabic letters imply that he could see a little at
和 这 表格 的 这 阿拉伯 信件 意味着 那 他 可以 看 一个 小的 在
[liːst] [sʌm; səm] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [kəˈlæməti] .
least some years after this calamity .
至少 一些 年 后 这 灾害 .

阿拉伯字母的形状表明，在这场灾难发生几年后，他至少还能看到一点东西。

” — [diː] .
” — **D** :
” — D .

——D.

[es] . [ˌmɑːrgəˈlarʊθ] : [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] .
S . Margoliouth : The Letters of Abu'l - Ala .
S . 玛格丽特 : 这 信件 的 阿布勒 - 翼 .

S. Margoliouth：《阿布·阿拉书信集》。

” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] [ænd; ənd] [nɑːd] .
” **He used to play chess and nard** .
” 他 用过的 到 玩 棋 和 纳德 .

他以前常下国际象棋和纳德牌。

” — [sə'fɑ:di] . ↑ 6
” — **Safadi** . ↑ 6
” — 萨法迪 . ↑ 6

——萨法迪。↑ 6

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['intrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ɪn][,bæg'dæd] [si:] - “
For an interesting account of Literary Society in Baghdad see Renan's “
为了 一个 有趣的 帐户 的 文学 社会 在 巴格达 看 - ”
[ˈɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd] ['saɪəns] ” ;
Islam and Science “ ;
伊斯兰教 和 科学 ” ;

有关巴格达文学界的有趣记述，请参阅雷南的《伊斯兰教与科学》；

[ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [baɪ'bɒgrəfi] [tu:; tə][ðə; ði] ['letəz] [ɒv; əv][ˈɑ:,bʊl] - ['eɪlə] . [prɒf] . [,mɑ:rgə'laɪʊθ] ,
also the Biography to the Letters of Abu'l - Ala . Prof . Margoliouth ,
还 这 传 到 这 信件 的 阿布勒 - 翼 . 教授 . 玛格丽特 ,
还有阿布·阿拉书信集传记。马戈利乌斯教授

 [ðəʊ] [nɒt][,ʌn'feə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [ɪz] [ʌn'hesəsəreli] ['kæpʃəs] [æt; ət]
though not unfair in his judgment of the poet , is unnecessarily captious at
尽管 不是 不公平 在 他的 判断 的 这 诗人 , 是 不必要的 吹毛求疵的 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

虽然他对诗人的评价并非不公，但有时却过于吹毛求疵。

[hi:; hi] [wʊd] [si:m] ['pɑ:ʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɔ:θədɒks] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [wɪð]
He would seem partial to the suffrage of orthodox Mohammedans with
他 会 似乎 部分的 到 这 选举权 的 正统 穆罕默德人 和
[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ˈɑ:,bʊl] - [ə'lɑ:z] [ʌn'ɔ:θədɒks] [rɪ'lɪdʒəs] [vʲju:z] .
regard to Abu'l - Ala's unorthodox religious views .
看待 到 阿布勒 - 唉 非正统的 宗教 浏览 .

对于阿布·阿拉的非正统宗教观点，他似乎更倾向于正统穆斯林的选举权。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:z(ə)n] , [ði:z] ['u:lə'mɑ:, ,u:lə'mɑ:] ,
But they have a reason , these ulama ,
但 他们 有 一个 原因 , 这些 乌拉玛 ,
但这些乌里玛（伊斯兰教法学家）有他们的理由。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'devə] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][laɪk][ˈɑ:,bʊl] - ['eɪlə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [brɪ'li:f] .
for endeavoring to keep a genius like Abu'l - Ala within the pale of belief .
为了 努力 到 保持 一个 天才 喜欢 阿布勒 - 翼 之内 这 苍白 的 信仰 .
努力将像阿布·阿拉这样的天才限制在信仰的范畴之内。

[wɪtʃ] [ˈri:z(ə)n] , [let][ju: 'es][həʊp] , [hæz; həz][nəʊ][kleɪm][bʌn][prɒf] . [,mɑ:rgə'laɪʊθ] .
Which reason , let us hope , has no claim on Prof . Margoliouth .
哪个 原因 , 让 我们 希望 , 有 不 宣称 在 教授 . 玛格丽特 .
但愿这一原因与马戈利乌斯教授无关。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'pri:ʃiət] [ˈɑ:,bʊl] - ['eɪlə][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɪnrəstɪd] [31]
And in his attempt to depreciate Abu'l - Ala as a disinterested [31]
和 在 他的 试图 到 贬值 阿布勒 - 翼 作为 一个 无私的 [-]
而他试图贬低阿布·阿拉，称他为无私的[31]

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['skɒlə(r)][ænd; ənd][ˈpəʊɪt] ,
and independent scholar and poet ,
和 独立的 学者 和 诗人 ,
以及独立学者和诗人，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [fɒ'ləʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ˈkæv(ə)l] .
he does not escape the inconsistency which often follows in the wake of cavil .
他 做 不是 逃脱 这 不一致 哪个 经常 跟随 在 这 唤醒 的 挑剔 .
他也没能摆脱吹毛求疵之后常常出现的自相矛盾之处。

[ri:d] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
Read this , for instance :
读 这 , 为了 实例 :

例如, 请阅读以下内容:

“ [laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] ,
“ **Like many of those who have failed to secure material prosperity** ,
” 喜欢 许多 的 那些 WHO 有 失败的 到 安全的 材料 繁荣 ,
“就像许多未能获得物质繁荣的人一样,

[hi:; hi] [faʊnd] ['kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪt] ['flætəz] [ðə; ði][vænəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nɒt]
he found comfort in a system which flatters the vanity of those who have not
他 成立 舒适 在 一个 系统 哪个 奉承者 这 虚荣 的 那些 WHO 有 不是
[sək'si:drɪd] [baɪ] ['ti:tɪŋ] [ðæt] [sək'ses] [ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [ə'teɪnɪŋ] .
succeeded by teaching that success is not worth attaining .
成功了 经过 教学 那 成功 是 不是 值得 达到 .
他从一种迎合未成功者虚荣心的体系中找到了慰藉, 这种体系宣扬成功不值得追求。

“ [ænd; ænd] [ðɪs] , [nɒt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [pə'hæps] , [bʌt; bət][kləʊz][tu:; tə][aɪ 'ti:] :
“ **And this , not on the same page perhaps , but close to it** :
” 和 这 , 不是 在 这 相同的 页 也许 , 但 关闭 到 它 :
“还有一点, 或许不完全一致, 但也相差不远:

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] ['ʌðə(r)][rəʊdʒ] [tə'wɔ:dz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪm'self][æt; ət]
“ **For though other roads towards obtaining the means of supporting himself at**
” 为了 尽管 其他 道路 向 获得 这 方法 的 支持 他自己 在
[bæg'dæd][hæv; həv] [bi:n] ['əʊpən][tu:; tə][hɪm] ,
Baghdad have been open to him ,
巴格达 有 到过 打开 到 他 ,
“尽管他还有其他途径可以获得在巴格达维持生计的手段,

[ðæt] [wɪt] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ([ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kəʊmɪ,æst] , [aɪ] . [i:] . [ə; eɪ]
that which he refused to follow (the profession of an encomiast , i . e . a
那 哪个 他 拒绝 到 跟随 (这 职业 的 一个 赞美者 , 我 . e . 一个
['sɪkəfənt] ,
sycophant ,
马屁精 ,
他拒绝遵循的（奉承者的职业, 即阿谀奉承者,

[ə; eɪ] ['təʊdi]) [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['sɜ:t(ə)n] . “ ['seɪvən]
a toady) was the most certain . ” 7
一个 拍马屁) 曾是 这 最多 肯定 . “ 7
一个马屁精）是最确定的。”7

[baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ˈɑːbʊl] - ['eɪlə][baɪ][eɪ,di'eɪt] - [dəhɑːbi] . ↑8
Biography of Abu'l - Ala by Adh - Dhahabi . ↑8
传 的 阿德勒 - 翼 经过 德 - 达哈比 . ↑8
阿布·阿拉传记, 作者: Adh-Dhahabi. ↑8

“ [ðə; ði] ['letəz] , [wɪt] [ə'baʊnd][ɪn][kwɒʊ'teɪʃənz] ,
“ **The Letters , which abound in quotations** ,
” 这 信件 , 哪个 盛产 在 引文 ,
“这些信件中充满了引语,

[ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði][ˈpauə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ði:z] ['wʌndə(r)] -
enable us to gauge the power of his memory better than these wonder -
使能够 我们 到 测量 这 力量 的 他的 记忆 更好的 比 这些 想知道 -
['lʌvɪŋ] [nə'reɪtə(r)] .
loving narrators .
爱 叙述者 .
这让我们能够比这些热爱奇闻异事的叙述者更好地衡量他的记忆力。

" — [di:] . [es] . [ˌmɑːrgəˈlaɪʊθ] . ↑9
" — **D . S . Margoliouth** . ↑9
" — D . S . 玛格丽特 . ↑9

——DS Margoliouth。↑9

[ɪn][wʌn][ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊəməz][hiː; hi] [spiːks] [ʊv; əv] [θri:] ['prɪzənz] , [hɪz; ɪz][ˈbɒdi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] .
In one of his poems he speaks of three prisons , his body being the third .
在 一 的 他的 诗歌 他 说话 的 三 监狱 , 他的 身体 存在 这 第三 .
在他的一首诗中, 他提到了三个监狱, 他的身体就是第三个。

[hɪə(r)][ɪz] [prəˈfesə(r)] ['nɪkəlsənz] [trænzˈleɪ(ə)n] :
Here is Professor Nicholson's translation :
这里 是 教授 尼科尔森的 翻译 :
以下是尼科尔森教授的译文:

[aɪ][eɪˈem] [θraɪs] - [ɪmˈprɪznd] — [ɑːsk][nɒt][emˈiː]
Methink I am thrice - imprisoned — ask not me
我觉得 我 是 三次 - 被监禁 — 问 不是 我
我觉得我被囚禁了三次——别问我。

[ʊv; əv] [njuːz] [ðæt] [niːd] [nəʊ] ['telɪŋ] —
Of news that need no telling —
的 消息 那 需要 不 讲述 —
无需赘述的消息——

[baɪ] [ləs] [ʊv; əv] [saɪt] , [kənˈfaɪnmənt] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
By loss of sight , confinement in my house ,
经过 损失 的 视线 , 监禁 在 我的 房子 ,
由于失明, 我被困在家中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vaɪl] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['spɪrɪts] ['dwelɪŋ] . -
And this vile body for my spirit's dwelling . 10
和 这 卑鄙的 身体 为了 我的 精神的 住宅 . -
而这卑贱的躯体, 竟成了我灵魂的居所。10

[ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['kɒmənt(ə)ri] [ʊn][ðə; ði] [wɜːks] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [əl] - [ˌmʊtəˈnæbi] . ↑11
Also his Commentary on the works of the poet Al - Mutanabbi . ↑11
还 他的 评论 在 这 作品 的 这 诗人 阿尔 - 穆塔纳比 . ↑11
还有他对诗人穆塔纳比作品的评注。↑11

[eɪˌdiːert] - [dəhɑːbi] [ɡɪvz] [ðə; ði][ˈtaɪtlz][ʊv; əv] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [səˈfɑːdi]
Adh - Dhahabi gives the titles of forty - eight of his works , to which Safadi
德 - 达哈比 给予 这 标题 的 四十 - 八 的 他的 作品 , 到 哪个 萨法迪
[ædz] [ˈfɔːtiːn] .
adds fourteen .
添加 十四 .
阿德-达哈比列出了他的四十八部作品的名称, 萨法迪又补充了十四部。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['bæɡɪdʒ] [ʊv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [bʌlk] , [hæd; həd][nɒt][məʊst][ʊv; əv][aɪˈtiː] [-]
A literary baggage of considerable bulk , had not most of it [32]
一个 文学 行李 的 大量 大部分 , 有 不是 最多 的 它 [-]
文学包袱相当沉重, 但其中大部分却没有[32]

['perɪft] [wen] [ðə; ði][kruːsˈeɪdəz] [tʊk] - [ɪn] - .
perished when the Crusaders took Ma'arrah in 1098 .
遇难 什么时候 这 十字军战士 采取 - 在 - .
1098年十字军攻占马阿拉时, 他们全部遇难。

[naʊ] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['letəz] ,
Now , the Luzumiyat , the Letters ,
现在 , 这 - , 这 信件 ,
现在, 《卢祖米亚特》, 《信件》,

- [ʊz] - [zænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ɒv; əv] [fəˈɡɪvnəs] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd][ɪn] [ˈprɪntɪd]
Suct uz - Zand and the Epistle of Forgiveness can be obtained in printed
- 乌兹 - 赞德 和 这 书信 的 饶恕 能 是 获得 在 打印
[fɔːm] . ↑ 12
form . ↑ 12
形式 . ↑ 12

《苏克·乌兹·赞德》和《宽恕书信》均有印刷版可供获取。↑ 12

“ [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [əl] - [mɑːˈɡrɪbi] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈletə(r)] [brˈkeɪm] [ˈlɪtərəli] [truː] [ɒv; əv] [hɪmˈself]
“ **What he says of Al - Maghribi in the First Letter became literally true of himself**
“ 什么 他 说道 的 阿尔 - 马格里比 在 这 第一的 信 成为 字面上地 真的 的 他自己
:
:
:
“他在第一封信中对马格里比的描述，在他自己身上完全应验了：

- [æz; əz][ˈsaɪnaɪ] [dɪˈraɪvz] [ɪts] [feɪm] [frɒm; frəm][ˈməʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][ˈeɪbrəhæm] ,
' **As Sinai derives its fame from Moses and the Stone from Abraham ,**
- 作为 西奈山 衍生 它是 名声 从 摩西 和 这 石头 从 亚伯拉罕 ,
“西奈山因摩西而闻名，而石头则因亚伯拉罕而闻名，

[səʊ] - [ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ([ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ˌbægˈdæd]) [nəʊn] [baɪ][hɪm]
so Ma'arrāh is from this time (after his return from Baghdad) known by him
所以 - 是 从 这 时间 (后 他的 返回 从 巴格达) 已知 经过 他
.
:
:
:
:
所以，从那时起（在他从巴格达回来之后），马阿拉就为他所知了。

” — [diː] .
” — **D** .
” — D .
——D.

[es] . [ˌmɑːrgəˈlarəθ] . ↑ 13
S . Margoliouth . ↑ 13
S . 玛格丽特 . ↑ 13

S. Margoliouth. ↑ 13

[ˈiːv(ə)n][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌbægˈdæd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈθɜːti] [dɪˈnɑːz] ([əˈbaʊt]
Even before he visited Baghdad he had a pension of thirty dinars (about
甚至 前 他 到访 巴格达 他 有 一个 养老金 的 三十 第纳尔 (关于
\$100) ,
\$100) ,
\$100) ,
甚至在他访问巴格达之前，他就拥有每月30第纳尔（约合100美元）的养老金。

[hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] ,
half of which he paid to his servant ,
一半 的 哪个 他 有薪酬的 到 他的 仆人 ,
其中一半给了他的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑːf][wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [ˈnesəsəɪz]
and the other half was sufficient to secure for him the necessities
和 这 其他 一半 曾是 充足的 到 安全的 为了 他 这 必需品
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
另一半则足以保障他的生活必需品。

“ [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][lɪntəlz][ænd; ənd] [fɪgz] , ” [sez] [eɪ,dɪ'eɪt] - [dəhɑ:bi] ; “ [hi:; hi][slept] [ɒn][ə; eɪ][felt]
“ He lived on lentils and figs , “ says Adh - Dhahabi ; “ he slept on a felt
“ 他 居住地 在 扁豆 和 无花果 , ” 说道 德 - 达哈比 ; “ 他 睡着了 在 一个 毛毡
[mætrəs] ;
mattress ;
床垫 ;

阿德-达哈比说：“他靠扁豆和无花果为生；他睡在毡垫上；

[hi:; hi][wɔ:(r)] [nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɒtn] [ˈgɑ:mənts] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɜ:nɪʃt] [wɪð]
he wore nothing but cotton garments ; and his dwelling was furnished with
他 穿着 没有什么 但 棉布 服装 ; 和 他的 住宅 曾是 提供 和
[ə; eɪ] [strɔ:] [ˈmætn] . “ ↑ 14
a straw matting . “ ↑ 14
一个 稻草 垫子 . “ ↑ 14

他只穿棉布衣服；他的住处铺着草席。” ↑ 14

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][eɪ,dɪ'eɪt] - [dəhɑ:bi] :
We have the following from Adh - Dhahabi :
我们 有 这 下列的 从 德 - 达哈比 :

我们从Adh-Dhahabi获得了以下信息：

“ [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˈkrɪtɪks] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ˈɑ:bʊl] - [ˈeɪlə][ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
“ One of these critics came one day to Abu'l - Ala and relating the conversation
“ 一 的 这些 评论家 来了 一 天 到 阿布勒 - 翼 和 相关 这 对话
[hɪm'self] [sed] ,
himself said ,
他自己 说 ,

“其中一位批评家有一天来到阿布·阿拉面前，亲自讲述了谈话内容，说道：

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz][kwəʊtɪd][ænd; ənd] [sed] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?
' What is it that is quoted and said about you ?
- 什么 是 它 那 是 引 和 说 关于 你 ?
关于你，人们都说了些什么？

- [aɪ] [ɑ:skt] .
' I asked .
- 我 问 .
我问了。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][em 'i:] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
' It is false ; they are jealous of me , ' he replied .
- 它 是 错误的 ; 他们 是 嫉妒的 的 我 , - 他 回复 .
“这是假的；他们是嫉妒我，”他回答说。

- [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'saɪt][ðeə(r)] [ˈdʒeləsi] ?
' And what have you to incite their jealousy ?
- 和 什么 有 你 到 煽动 他们的 妒忌 ?
你有什么事能激起他们的嫉妒呢？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . -
You have left for them both this world and the other . ' -
你 有 左边 为了 他们 两个都 这 世界 和 这 其他 . -
你为他们留下了今世和来世。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ? - [mɜ:ˌmæd] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [ˈkwɛstʃənɪŋ] , [ˈru:ˌmineɪt] .
' And the other ? ' murmured the poet , questioning , ruminating .
- 和 这 其他 ? - 低声说道 这 诗人 , 提问 , 反刍 .
“那另一个呢？”诗人喃喃自语，沉思着。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [tu:] ? - “ ↑ 15
' And the other , too ? ' ” ↑ 15
- 和 这 其他 , 也 ? - “ ↑ 15

“另一个也一样吗？” ↑ 15

“ [hɪz; ɪz] ['pouəməz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ,
“ His poems , generally known as the Luzumiyat ,
“ 他的 诗歌 , 一般来说 已知 作为 这 - ,
“他的诗歌, 通常被称为《卢祖米亚特》,

[ə'rest] [ə'ten](ə)n] [baɪ][ðəə(r)][ˈbəʊldnəs][ænd; ənd][ə,ɾɪdʒə'næləti][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)]
arrest attention by their boldness and originality as well as by the sombre
逮捕 注意力 经过 他们的 大胆 和 独创性 作为 出色地 作为 经过 这 阴沉
[ænd; ənd] [ˈɜ:nɪst] [təʊn] [wɪt] [pə:'veɪd, pə-] [ðem; ðəm] . “ — [ˈreɪnəld]
and earnest tone which pervades them .” — Raynold
和 认真 语气 哪个 普遍存在 他们 . “ — 雷诺德
“它们以其大胆创新和独创性以及贯穿其中的严肃而真挚的基调吸引着人们的注意。”——雷诺德

[ə; eɪ] . [ˈnɪkəlsn] : [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði][ˈæɾəbz] . ↑ 16
A . Nicholson : A Literary History of the Arabs . ↑ 16
一个 . 尼科尔森 : 一个 文学 历史 的 这 阿拉伯人 . ↑ 16
A.尼科尔森:《阿拉伯人的文学史》。 ↑ 16

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [pʊ; əv][hɑ:'lɑb] , [ˈsɑ:lɪ] [ˈɪb(ə)n] - , [pɑ:st] [wʌns][baɪ] - ,
The Governor of Halab , Salih ibn Mirdas , passed once by Ma'arrāh ,
这 州长 的 哈拉布 , 萨利赫 伊本 - , 通过了 一次 经过 - ,
哈拉卜总督萨利赫·伊本·米尔达斯曾途经马阿拉赫一次。

[wen] [ˈθɜ:ti] [pʊ; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈsɪtəznz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [pʌn] [ə'kaʊnt] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈraɪət]
when thirty of its distinguished citizens were imprisoned on account of a riot
什么时候 三十 的 它是 杰出的 公民 是 被监禁 在 帐户 的 一个 暴动
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [jɪə(r)] .
in the town the previous year .
在 这 镇 这 以前的 年 .
前一年, 该镇发生骚乱, 导致三十名杰出市民被监禁。

[ˈɑ:bʊl] - [ˈeɪlə] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][led][tu:; tə] [ˈsɑ:lɪ] ,
Abu'l - Ala being asked to intercede for them , was led to Salih ,
阿布勒 - 翼 存在 问 到 说情 为了 他们 , 曾是 引领 到 萨利赫 ,
阿布·阿拉被要求为他们求情, 于是被带到了萨利赫那里。

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [hɪm][məʊst] [pə'lætlɪ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi][dɪ'zæɪəd] .
who received him most politely and asked him what he desired .
WHO 已收到 他 最多 礼貌地 和 问 他 什么 他 想要的 .
谁热情地接待了他, 并询问他想要什么。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [ɪn] [ˈeləkwənt] [bʌt; bət] [ʌn'flætərɪŋ] [spi:tʃ] , [ɑ:skt] [ˈsɑ:lɪ] - [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [ɡɪv]
The poet , in eloquent but unflattering speech , asked Salih ' to take and give
这 诗人 , 在 雄辩 但 不讨喜的 演讲 , 问 萨利赫 - 到 拿 和 给
[fə'ɡɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .
诗人用雄辩但不恭维的言辞, 要求萨利赫“接受和给予宽恕”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [nɒt] [dɪs'pli:zd] , [rɪ'plaɪd] : - [aɪ][grɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] .
' And the Governor , not displeased , replied : ' I grant it you .
- 和 这 州长 , 不是 不高兴 , 回复 : - 我 授予 它 你 .
总督并不生气, 回答说: “我准许你。”

- [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:st] . ↑ 17
' Whereupon the prisoners were released . ↑ 17
- 于是 这 囚犯 是 发布 : ↑ 17
于是, 囚犯们被释放了。 ↑ 17

“ [hɪz; ɪz] ['pouəməz] [li:v] [nəʊ][ˈæspekt][pʊ; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ([ɪn] [wɪt] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd]) [ʌn'tʌtʃt] ,
“ His poems leave no aspect of the age (in which he lived) untouched ,
“ 他的 诗歌 离开 不 方面 的 这 年龄 (在 哪个 他 居住地) 未受触碰 ,
“他的诗歌触及了他所处时代的方方面面, 无一幸免。”

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪˈdʒenərəsi] [ænd; ənd] [kəˈrʌp](ə)n] , [ɪn] [wɪt] [ˈtɪrənəs]
and present a vivid picture of degeneracy and corruption , in which tyrannous
和 展示 一个 生动 图片 的 堕落 和 腐败 , 在 哪个 暴虐
[ˈru:lə(r)z] ,
rulers ,
统治者 ;

并生动地展现了堕落和腐败的景象，其中暴君统治者.....

[ˈvi:n(ə)l][ˈdʒʌdʒɪz] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈskru:pjələs] [θi:əˈləʊdʒən] , [ˈswɪndlɪŋ] [əsˈtrɒlədʒəz] , [ˈrəʊvɪŋ]
venal judges , hypocritical and unscrupulous theologians , swindling astrologers , roving
静脉 法官 , 虚伪 和 无良的 神学家 , 诈骗 占星家 , 漫游
[swɔ:rmz][ɒv; əv] [ˈdʒ:vɪ] [ænd; ənd] [ˈgɒdləs]
swarms of dervishes and godless Carmathians ,
蜂群 的 苦行僧 和 无神论者 卡尔马提亚人 ;
贪污腐败的法官、虚伪无耻的神学家、骗人的占星家、四处游荡的苦行僧和无神论的卡尔马斯教徒

[ˈɒkjupaɪ][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [pleɪs] . " — [ˈreɪnəld]
occupy a prominent place . " — Raynold
占据 一个 著名的 地方 : " — 雷诺德
占据显要位置。"——雷诺兹

[ə; eɪ] . [ˈnɪkəlsn] : [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] . ↑ 18
A . Nicholson : A Literary History of the Arabs . ↑ 18
一个 : 尼科尔森 : 一个 文学 历史 的 这 阿拉伯人 : ↑ 18
A.尼科尔森:《阿拉伯人的文学史》。↑ 18

" [ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən][ˈkrɪtɪks] [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ]
" The Mohammedan critics who thought he let his opinions be guided by
" 这 穆罕默丹 评论家 WHO 想法 他 让 他的 意见 是 引导 经过
[hɪz; ɪz][pen] [ˈprɒbəbli] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .
his pen probably came near the truth .
他的 笔 大概 来了 靠近 这 真相 :
“那些认为他的观点受笔墨左右的穆斯林批评家们，可能接近真相了。”

[ænd; ənd][ˈeni][mæn] [hu:] [raɪts] [ɪn] [sætʃ] [ˈfetəz] [æz; əz][ðə; ði][ˈmi:tə(r)] ([hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði] [raɪm] -
And any man who writes in such fetters as the meter (he means the rhyme -
和 任何 男人 WHO 写 在 这样的 镣铐 作为 这 仪表 (他 方法 这 韵 -
[ˈendɪŋ] ;
ending ;
结束 ;
任何用韵律这样的束缚来写作的人（他指的是押韵结尾；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:ˌbʊl] - [ˈeɪlə] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] [ˈevri] [nəʊn] [ˈmi:tə(r)][ɒv; əv][ˈærəbɪk] [ˈprɒsədi]) [ɒv; əv][ðə; ði]
for Abu'l - Ala made use of every known meter of Arabic prosody) of the
为了 阿布勒 - 翼 制成 使用 的 每一个 已知 仪表 的 阿拉伯 韵律) 的 这
- [ɪmˈpəʊzɪz] ,
Luzumiyat imposes ,
- 强加 ,
阿布·阿拉运用了《卢祖米亚特》中所有已知的阿拉伯韵律格律，

阿布·阿拉的《卢祖米亚特》选自他的《卢(The Luzumiyat of Abu'l-Ala Selected)

第2/4页

[kæn; kən][ˈeksəsaɪz][bʌt; bət] [slaɪt] [kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
can exercise but slight control over his thoughts .
能 锻炼 但 轻微 控制 超过 他的 想法 .
他只能对自己的思想进行轻微的控制。

” — [diː] .
” — D .
” — D .
——D.

[es] . [ˌmɑːrgəˈlarʊθ] : [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ˈɑːˌbʊl] - [ˈeɪlə] . ↑ 19
S . Margoliouth : Letters of Abu'l - Ala . ↑ 19
S . 玛格丽特 : 信件 的 阿布勒 - 翼 . ↑ 19
S. Margoliouth: 《阿布·阿拉书信集》。 ↑ 19

[ðɪs] [wɜːk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prəˈfesə(r)] [ˈnɪkəlsn] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ˈkɒpiz] [ekˈstænt] ,
This work , of which Professor Nicholson says there are but two copies extant ,
这 工作 , 的 哪个 教授 尼科尔森 说道 那里 是 但 二 副本 现存 ,
尼科尔森教授说，这部作品现存仅有两份。

[wʌn][ɪn][ˌkɒnstəntɪnəˈnəʊpəl][ænd; ænd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəˈlekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
one in Constantinople and the other in his own Collection , was published in
— 在 君士坦丁堡 和 这 其他 在 他的 自己的 收藏 , 曾是 已发布 在
[ˈkaɪərəʊ] ,
Cairo ,
开罗 ,
一本藏于君士坦丁堡，另一本藏于他自己的收藏中，并在开罗出版。

[ɪn] - , [ˈeditɪd] [baɪ][ˌʃeɪk; ʃiːk][ˈiːbrəhiːm][ˌjuːˈeɪ] - - . ↑ 20
in 1907 , edited by Sheikh Ibrahim ul - Yazeji . ↑ 20
在 - , 编辑 经过 谢赫 易卜拉欣 ul - - . ↑ 20
1907年，Sheikh Ibrahim ul-Yazeji编辑。 ↑ 20

“ [tuː; tə][lɛt][gəʊ][ə; eɪ] [fliː] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈvɜːtʃuəs] [ækt][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdɪərəəm][tuː; tə][ə; eɪ]
” To let go a flea is a more virtuous act than to give a dirham to a
” 到 让 去 一个 跳蚤 是 一个 更多的 有德行的 行为 比 到 给 一个 迪拉姆 到 一个
[ˈbegə(r)] .
beggar .
乞丐 .
“放生一只跳蚤比给乞丐一个迪拉姆更有美德。”

” — [ˈɑːˌbʊl] - [ˈeɪlə] . ↑ 21
” — Abu'l - Ala . ↑ 21
” — 阿布勒 - 翼 . ↑ 21
——阿布·阿拉。 ↑ 21

[ðə; ði] [ˈɔːθəðɒks] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] . ↑ 22
The Orthodox , i . e . the Mohammedans . ↑ 22
这 正统 , 我 . e . 这 穆罕默德人 . ↑ 22
东正教徒，即穆斯林。 ↑ 22

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðɪːz] [ˈvɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪd][ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] - [ɔː(r)] -
I do not find these verses in the printed copies of either the Luzumiyat or Suct
我 做 不是 寻找 这些 诗句 在 这 打印 副本 的 任何一个 这 - 或者 -
[ʊz] - [zænd] .
uz - Zand .
乌兹 - 赞德 .

我在《卢祖米亚特》或《苏克图兹赞德》的印刷版中都没有找到这些诗句。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtɪd] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [em 'es] . [ˈkɒpi][ai] [səˈpəʊz] , [baɪ][ðə; ði]
But they are quoted , from some Ms . copy I suppose , by the
但 他们 是 引 , 从 一些 多发性硬化症 . 复制 我 认为 , 经过 这
[hɪˈstɔːriən][ˈɑː,bʊl] - [ˈfiːdə] . ↑ 23
historian Abu'l - Fida . ↑ 23
历史学家 阿布勒 - 菲达 . ↑ 23
但据推测，历史学家阿布·菲达（Abu'l-Fida）从某份手稿中引用了这些话。↑ 23

[ˈəʊmɑː(r)] [rəʊt] [ˈpəʊətɪɹi][ɪn][ˈærəbɪk] [tuː] .
Omar wrote poetry in Arabic too .
奥马尔 写道 诗 在 阿拉伯 也 .
奥马尔也用阿拉伯语写诗。

[maɪ] [ˈlɜːnɪd] [frend] , [ˈaɪsə][ɪsˈkændər][məˈluːf][ɒv; əv] - , [ɛmˈtiː] . [ˈlebənən] ,
My learned friend , Isa Iskandar Maluf of Zehleh , Mt . Lebanon ,
我的 学习 朋友 , 伊萨 伊斯坎达尔 马鲁夫 的 - , 公吨 . 黎巴嫩 ,
我博学的朋友，来自黎巴嫩山泽赫勒的伊萨·伊斯坎达尔·马卢夫，

[ʃəʊd] [em 'iː][sʌm; səm][kwˈætʉeɪnz][ɒv; əv] “ [ˈəʊmɑː(r)][ðə; ði] [tent] - [ˈmeɪkə(r)][ænd; ənd][əˈstrɒnəmə(r)] ,
showed me some quatrains of “ Omar the Tent - maker and Astronomer ,
显示 我 一些 四行诗 的 “ 奥马尔 这 帐篷 - 制造商 和 天文学家 ,
给我看了《帐篷制造者和天文学家奥马尔》中的一些四行诗，

“ [ɪn][æn; ən][əʊld][ˈærəbɪk] [em 'es] . [wɪtʃ] [beə(r)][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]
” **in an old Arabic Ms . which bear a striking resemblance to some of**
” 在 一个 老的 阿拉伯 多发性硬化症 . 哪个 熊 一个 引人注目 相似 到 一些 的
[ˈɑː,bʊl] - [əˈlɑːz][bəʊθ][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [staɪl] . ↑
Abu'l - Ala's both in thought and style . ↑
阿布勒 - 唉 两个都 在 想法 和 风格 . ↑
一份古老的阿拉伯手稿，其思想和风格与阿布·阿拉的一些作品惊人地相似。

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈɑː,bʊl] - [ˈeɪlə] [-]
THE LUZUMIYAT OF ABU'L - ALA [37]
这 - 的 阿布勒 - 翼 [-]
阿布·阿拉的卢祖米亚特[37]

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]

[ai]
I
我
我

[ðə; ði] [ˈseɪbl] [wɪŋz] [ɒv; əv] [naɪt] [pəˈsjuːɪŋ] [deɪ]
The sable wings of Night pursuing day
这 黑貂 翅膀 的 夜晚 追求 天
夜幕的乌黑双翼追逐着白昼。

[ə'krɒs] [ðə; ði][,əʊpə'les(ə)nt] [hɪlz] , [drɪ'spleɪ]

Across the opalescent hills , display
穿过 这 乳白色 丘陵 , 展示

在波光粼粼的山丘上，展示

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [stɑ:(r)] - [dʒemz] [wɪt] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [sʌnz]

The wondrous star - gems which the fiery suns
这 奇妙的 星星 - 宝石 哪个 这 火热 太阳

炽热的太阳所孕育的奇妙星辰宝石

[ɑ:(r); ə(r)] ['skætərɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)][ˈfaɪəri] [wei] .

Are scattering upon their fiery way .
是 散射 之上 他们的 火热 方式 .

他们正沿着燃烧的道路四散逃窜。

[['kɒntents]]

[Contents]
[内容]

[内容]

[,aɪ 'aɪ]

II
二

二

[əʊ][maɪ] [kəm'pænjən] , [naɪt] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [feə(r)] ,

O my Companion , Night is passing fair ,
哦 我的 伴侣 , 夜晚 是 通过 公平的 ,

我的伴侣啊，夜色正悄然流逝，

[ˈfeəɹə] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [ðə; ði] [dɔ:n] [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [weə(r)] ;

Fairer than aught the dawn and sundown wear ;
更公平 比 零 这 黎明 和 日落 穿 ;

比黎明和日落时分的一切都更美；

[ænd; ənd] [ˈfeəɹə] , [tu:] , [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['gɪldɪd] [deɪz]

And fairer , too , than all the gilded days
和 更公平 , 也 , 比 全部 这 镀金 天

而且，比所有镀金时代都更加美好。

[ɒv; əv] [blɒnd] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][ˈgəʊldən][sneə(r)] . [-]

Of blond Illusion and its golden snare . [38]
的 金发 错觉 和 它是 金的 圈套 . [-]

金色幻影及其金色陷阱。[38]

[['kɒntents]]

[Contents]
[内容]

[内容]

[θri:]

III
三、

三

[hɑ:k] , [ɪn][ðə; ði] [,mɪnə'ret] - [kɔ:l]

Hark , in the minarets muazzens call
听着 , 在 这 宣礼塔 - 称呼

听，宣礼塔里传来穆阿赞的呼喊声

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ['aʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l]

The evening hour that in the interval
这 晚上 小时 那 在 这 间隔

傍晚时分，在.....

[ɒv; əv] ['dɑ:kənəs] ['ɑ:hməəd] [maɪt] [rɪ'membəd] [bi:; bi] , —
Of darkness Ahmad might remembered be , —
的 黑暗 艾哈迈德 可能 记得 是 , —
艾哈迈德或许还记得黑暗, ——

[rɪ'membəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [bi:; bi] [ðeɪ] [ɔ:l] .
Remembered of the Darkness be they all .
记得 的 这 黑暗 是 他们 全部 .
愿他们都铭记黑暗。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[,aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɪð] ['sɪmblz] [traɪ]
And hear the others who with cymbals try
和 听到 这 其他的 WHO 和 钹 尝试
再听听其他人敲钹的声音

[tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] :
To stay the feet of every passer - by :
到 停留 这 脚 的 每一个 过路人 - 经过 :
让每个路人的脚步停住:

[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [men] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɑ:klɪŋ] [leɪn]
The market - men along the darkling lane
这 市场 - 男人 沿着 这 黑暗之子 车道
昏暗小巷里的市场商贩

[ɑ:(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [weəz] . — [əʊ] !
Are crying up their wares . — Oh !
是 哭泣 向上 他们的 商品 : — 哦 !
他们正在叫卖自己的商品。——哦!

[let][ðem; ðəm][kraɪ] . [-]
let them cry . [39]
让 他们 哭 : [-]
让他们哭吧。[39]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[vi:]
V
V
V

[mə'hæmɪd] [ɔ:(r)] [mə'saɪə] !
Mohammed or Messiah !
穆罕默德 或者 弥赛亚 !
穆罕默德还是弥赛亚!

[hɪə(r)] [ðəʊ] [,em 'i:] ,
Hear thou me ,
听到 你 我 ,
请听我说,

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪn'taɪə(r)] [nɔ:(r)] [hɪə(r)] [nɔ:(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ;
The truth entire nor here nor there can be ;
这 真相 全部的 也不 这里 也不 那里 能 是 ;

完整的真理既不在此处，也不在彼处；

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʼaʊə(r)] [gɒd] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n]
How should our God who made the sun and moon
如何 应该 我们的 上帝 WHO 制成 这 太阳 和 月亮

创造日月的上帝，怎能不如此呢？

[gɪv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tu:; tə] [wʌn] , [ai] [ʼkænɒt] [si:] .
Give all his light to One , I cannot see .
给 全部 他的 光 到 一 , 我 不能 看 .

把他的光芒全部献给那一位，我看不见他。

[ʼkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ʼsɪksθ]
VI
六年级

六

[kʌm] , [let] [ju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ʼneɪkɪd] [naɪt] [naʊ] [rest]
Come , let us with the naked Night now rest
来 , 让 我们 和 这 裸 夜晚 现在 休息

来吧，让我们与这裸露的夜晚一同安息。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪn] [ʼɑ:ləz] [bʊk] [ðə; ði] [ʼsɒnɪt] [best] :
And read in Allah's Book the sonnet best :
和 读 在 真主的 书 这 十四行诗 最好的 :

并诵读真主经典中最美的十四行诗：

[ðə; ði] [ʼpleɪəd] — [ɑ:] , [ðə; ði] [mu:n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [di'pɑ:t] , —
The Pleiads — ah , the Moon from them departs , —
这 昴星团 — 啊 , 这 月亮 从 他们 离开 , —

昴星团——啊，月亮从那里离去，——

[ʃi: ʃi] [drɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] [ænd; ənd] [ʼheɪsɪnz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] . [-]
She draws her veil and hastens toward the west . [40]
她 平局 她 面纱 和 加快 朝向 这 西方 : [-]

她拉起面纱，向西疾驰。[40]

[ʼkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [ʼpleɪəd] [ʼfɒləʊ] ; [ænd; ənd] [ʼaʊə(r)] [ʼi:θiɔp] [kwi:n] ,
The Pleiads follow ; and our Ethiop Queen ,
这 昴星团 跟随 ; 和 我们的 埃塞俄比亚 女王 ,

昴星团紧随其后；还有我们的埃塞俄比亚女王，

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'hɑɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʼstɑ:ri] [skri:n] ,
Emerging from behind her starry screen ,
新兴 从 在后面 她 繁星 屏幕 ,

她从星光熠熠的屏幕后走出来，

[wɪl] [sti:p] [hɜ:(r); hæ(r)] ['tresɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sæfrən] [daɪ]
Will steep her tresses in the saffron dye
将要 陡 她 头发 在 这 藏红花 染料

她会将头发浸泡在藏红花染料中。

[ɒv; əv] [dɔ:n] , [ænd; ənd] ['væniʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:n] .
Of dawn , and vanish in the morning sheen .
的 黎明 , 和 消失 在 这 早晨 光泽 .

黎明时分，消失在晨曦之中。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ertθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['si:kɾət][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][ɪn]
The secret of the day and night is in
这 秘密 的 这 天 和 夜晚 是 在

日夜的秘密就在于.....

[ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪfənz] , [wɪtʃ] [fə'evə(r)][spɪn]
The constellations , which forever spin
这 星座 , 哪个 永远 旋转

那些永不停息旋转的星座

[ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪt] - [dʌst] ; —
Around each other in the comet - dust ; —
大约 每个 其他 在 这 彗星 - 灰尘 ; —

在彗星尘埃中彼此环绕； —

[ðə; ði] ['kɒmɪt] - [dʌst] [ænd; ənd][,hju:mən'kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)][kɪn] . [-]
The comet - dust and humankind are kin . [41]
这 彗星 - 灰尘 和 人类 是 亲属 . [-]

彗星尘埃与人类是亲戚。[41]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] [ɔ:(r)]['faɪə(r)][ɔ:(r)] [fəʊm] , [ðə; ði] [gleɪv]
But whether of dust or fire or foam , the glaive
但 无论 的 灰尘 或者 火 或者 泡沫 , 这 长柄刀

但无论是尘埃、火焰还是泡沫，长柄刀

[ɒv; əv]['ælə; ə'la:] [kli:vz] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv]
Of Allah cleaves the planet and the wave
的 真主 裂片 这 行星 和 这 海浪

真主劈开了地球和波浪

[ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'strɪəriəs] ['hev(ə)n] - [si:] [ɒv; əv][laɪf] ,
Of this mysterious Heaven - Sea of life ,
的 这 神秘 天堂 - 海 的 生活 ,

在这神秘的生命天堂之海中，

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
we have the Cradle of the Grave .
我们 有 这 摇篮 的 这 严重 ；

我们有坟墓的摇篮。

[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ˈkreɪd(ə)l] , [ðə; ði][ʌnˈtʌɪərɪŋ] [tweɪn] ,
The Grave and Cradle , the untiring twain ,
这 严重 和 摇篮 , 这 不懈 马克·吐温 ,

坟墓与摇篮，这对不知疲倦的组合，

[huː] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnærəʊ] [leɪn]
Who in the markets of this narrow lane
WHO 在 这 市场 的 这 狭窄的 车道

谁会在这条狭窄巷道的市场里？

[ˈbɔːdəd] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [ˈevə(r)] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk]
Bordered of darkness , ever give and take
带边框 的 黑暗 , 曾经 给 和 拿

黑暗的边缘，永无止境的给予与索取

[ɪn][ˈiːkwəl] [ˈmeʒə(r)] — [wʌts] [ðə; ði] [lɒs] [ɔː(r)][geɪn] ? [-]
In equal measure — what's the loss or gain ? [42]
在 平等的 措施 — 是什么 这 损失 或者 获得 ？ [-]

同样地——损失或收益是什么？ [42]

[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[eɪ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈsɜːklz] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [dʌθ] [spɪn]
Ay , like the circles which the sun doth spin
哎 , 喜欢 这 界 哪个 这 太阳 确实 旋转

是啊，就像太阳旋转的圆圈一样

[ɒv; əv][ˈɡɒsəmə(r)] , [wiː; wi][end][æz; əz][wiː; wi] [brɪˈɡɪn] ;
Of gossamer , we end as we begin ;
的 游丝 , 我们 结尾 作为 我们 开始 ；

我们如蛛丝般轻盈地开始，也如蛛丝般轻盈地结束；

[ˈaʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [pɑːs] ,
Our feet are on the heads of those that pass ,
我们的 脚 是 在 这 头部 的 那些 那 经过 ,

我们的脚踩在过路人的头上，

[bʌt; bət][ˈevə(r)][ðəə(r)] [greɪvz] [əˈraʊnd][ˈaʊə(r)] [ˈkreɪdlz] [grɪn] .

But ever their Graves around our Cradles grin .
但 曾经 他们的 格雷夫斯 大约 我们的 摇篮 咧嘴笑 .

但他们的坟墓永远在我们摇篮周围微笑。

[ˈkɒntents]

[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[ænd; ənd] [wɒt] [əˈveɪlz][,aɪ ˈti:] [ðen] [ðæt] [mæn][biː, bi] [bɔːn]

And what avails it then that Man be born
和 什么 可用性 它 然后 那 男人 是 出生

那么，人出生又有什么用呢？

[tuː; tə][dʒɔɪ][ɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] ? — [waɪ] [rɪˈdʒɔɪs][ɔː(r)] [mɔːn] ?

To joy or sorrow ? — why rejoice or mourn ?
到 喜悦 或者 悲哀 ? — 为什么 麾 或者 哀悼 ?

是喜乐还是悲伤？——为何要喜乐或悲伤？

[ðə; ði] [dəʊl] [dʌvz; dəʊvz][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] ;

The doling doves are calling to the rose ;
这 多林 鸽子 是 呼叫 到 这 玫瑰 ;

鸽子们在向玫瑰鸣叫；

[ðə; ði][ˈdaɪŋ] [rəʊz][ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [ˈɒr] [ðə; ði] [θɔːn] . [-]

The dying rose is bleeding o'er the thorn . [43]
这 垂死 玫瑰 是 出血 超过 这 刺 . [-]

垂死的玫瑰在荆棘上流血。[43]

[ˈkɒntents]

[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ænd; ənd][hiː, hi][ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)] , [huː] [teɪks] [əˈweɪ]

And he the Messenger , who takes away
和 他 这 信使 , WHO 需要 离开

而他是信使，他带走

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈgɑːmənts] , [ˈpɜːp(ə)l] , [waɪt] , [ænd; ənd] [greɪ]

The faded garments , purple , white , and gray
这 褪色 服装 , 紫色的 , 白色的 , 和 灰色的

褪色的衣物，紫色、白色和灰色

[ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [driːmz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈdaɪə(r)] , [wɪl]

Of all our dreams unto the Dyer , will
的 全部 我们的 梦境 到 这 戴尔 , 将要

我们所有的梦想都将传递给染匠。

[brɪŋ] [bæk] [njuː] [rəʊbz][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

Bring back new robes to - morrow — so they say .
带来 后退 新的 长袍 到 - 明天 — 所以 他们 说 .

他们说，明天要带新袍子来。

[ˌɛks,ɑːˈvi:]
XIV
十四

十四

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] ,
But now the funeral is passing by ,
但 现在 这 葬礼 是 通过 经过 ,
但现在送葬队伍正在经过。

[ænd; ænd][ɪn][ɪts][treɪl] , [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈməʊnɪŋ] [skaɪ] ,
And in its trail , beneath this moaning sky ,
和 在 它是 踪迹 , 下面 这 呻吟 天空 ,
而在这片哀鸣的天空下, 在它的轨迹中,

[ðə; ði] - ['kɒmz] , — [bəʊθ] [ˈvæniʃ] [ˈɪntu:] [naɪt] ;
The howdaj comes , — both vanish into night ;
这 - 来 , — 两个都 消失 进入 夜晚 ;
双桅帆船驶来, ——两人都消失在夜色中;

[tuː; tə][em ˈiː][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [ðə; ði][es əʊ ˈbiː] , [ðə; ði][ˈdʒɔɪəs][kraɪ] . [-]
To me are one , the sob , the joyous cry . [44]
到 我 是 一 , 这 哭泣 , 这 欢乐 哭 . [-]
对我来说, 哭泣和欢呼是一体的。[44]

[ˈɛksˈvi:]
XV
十五

十五

[wɪð] [tuːmz] [ænd; ænd] [ˈruːɪnd] [ˈtemplz] [grəʊnz] [ðə; ði][lənd]
With tombs and ruined temples groans the land
和 陵墓 和 毁坏 寺庙 呻吟 这 土地
坟墓和残破的寺庙让这片土地呻吟不已。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [fɔːbeəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [sænd]
In which our forbears in the drifting sand
在 哪个 我们的 祖先 在 这 漂流 沙
在流沙中, 我们的祖先

[əˈraɪz][æz; əz] [djuːnz] [əˈpɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [taɪm]
Arise as dunes upon the track of Time
出现 作为 沙丘 之上 这 追踪 的 时间
如同沙丘般在时间的轨迹上兴起

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈsaɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [hænd]
To mark the cycles of the moving hand
到 标记 这 循环 的 这 移动 手
为了标记移动手的周期

[,ɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[ɒv; əv] [fɛɪt] .
Of Fate .
的 命运 .

命运。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] ['fɒləʊ] [su:n]
and we shall follow soon
和 我们 将 跟随 很快

我们将很快跟进。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ɪ'tɜ:n(ə)] [ɔ:(r)][ðə; ði] [nu:n] ;
Into the night eternal or the noon ;
进入 这 夜晚 永恒 或者 这 中午 ;

进入永恒的黑夜或正午；

[ðə; ði] ['weɪwəd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrɪz] [rɪ'tɜ:n]
The wayward daughters of the spheres return
这 任性的 女儿们 的 这 球体 返回

天界的浪荡女儿们归来

[ˈʌntə; ˈʌntu:][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] [ɔ:(r)] [mu:n] . [-]
Unto the bosom of their sun or moon . [45]
到 这 怀 的 他们的 太阳 或者 月亮 . [-]

到他们的太阳或月亮的怀抱。[45]

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv] [θæmʊd] [ænd; ənd] - [æd]
And from the last days of Thamud and ' Ad
和 从 这 最后的 天 的 萨穆德 和 - 广告

从萨穆德和阿德王朝的末期开始。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [hæʃɪmz] ['fɪələs] [læd] ,
Up to the first of Hashem's fearless lad ,
向上 到 这 第一的 的 哈希姆的 无畏 小伙子 ,

直到哈希姆无畏的少年诞生之时，

[hu:] [smæʃt] [ðə; ði][ˈaɪdəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [traɪb] ,
Who smashed the idols of his mighty tribe ,
WHO 粉碎 这 偶像 的 他的 强大的 部落 ,

他摧毁了他强大部落的偶像，

[wɒt] [ˈaɪdəlz][ænd; ənd] [wɒt] ['hɪərəʊz] [deθ] [hæz; həz][hæd; həd] !
What idols and what heroes Death has had !
什么 偶像 和 什么 英雄 死亡 有 有 !

死神曾拥有过多少偶像和英雄啊！

[,ɛksˌviː'ɑːr'ɑːɪ]
XVIII
十八

十八

[tred] ['laɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [ðæt][hæv; həv] [bi:n]
Tread lightly , for the mighty that have been
踏 轻轻 , 为了 这 强大的 那 有 到过

轻手轻脚，因为那些曾经强大的人.....

[maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ˌʌn'siːn] ;
Might now be breathing in the dust unseen ;
可能 现在 是 呼吸 在 这 灰尘 看不见 ;

现在可能正在无形中吸入灰尘；

['laɪtli] , [ðə; ði][ˌvaɪələɪts] [br'niːθ] [ðəɪ] [fi:t]
Lightly , the violets beneath thy feet
轻轻 , 这 紫罗兰 下面 你的 脚

轻轻地，你脚下的紫罗兰

[sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊl][ɒv; əv][sʌm; səm][ə'reɪbiən] [kwi:n] . [-]
Spring from the mole of some Arabian queen . [46]
春天 从 这 痣 的 一些 阿拉伯 女王 . [-]

源自某位阿拉伯女王的鼯鼠。[46]

[,ɛksˌɑː'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['meni] [ə; eɪ] [greɪv] [im'breɪs] [frend] [ænd; ənd][fəʊ]
Many a grave embraces friend and foe
许多 一个 严重 拥抱 朋友 和 敌人

许多坟墓里既有朋友也有敌人。

[br'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒri] [ʃəʊ]
Behind the curtain of this sorry show
在后面 这 窗帘 的 这 对不起 展示

在这场可悲的闹剧的幕后

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ; [ə'læs] !
Of love and hate inscrutable ; alas !
的 爱 和 恨 难以捉摸 ; 唉 !

爱与恨，难以捉摸；唉！

[ðə; ði] [ferts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [riːp] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [səʊ] .
The Fates will always reap the while they sow .
这 命运 将要 总是 收割 这 尽管 他们 母猪 .

命运总是会自食其果。

[ˈɛks ˈɛks]

XX
XX

XX

[ðə; ði][ˈsɪlkən][ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fel]
The silken fibre of the fell Zakkum ,
这 丝 纤维 的 这 跌倒 扎库姆 ,

扎库姆山地植物的丝状纤维，

[æz; əz] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] , [ɪz][ˈwəʊv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [luːm]
As warp and woof , is woven on the loom
作为 经 和 纬 , 是 编织 在 这 织布机

经线和纬线在织机上编织

[ɒv; əv][laɪf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtæpəstri] [ɒv; əv] [driːmz]
Of life into a tapestry of dreams
的 生活 进入 一个 挂毯 的 梦境

将生活编织成一幅梦境的挂毯

[tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] - [siːt] [ɒv; əv] [duːm] . [-]
To decorate the chariot - seat of Doom . [47]
到 装饰 这 战车 - 座位 的 厄运 : [-]

装饰末日战车的座位。[47]

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [wiːv] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈkɒntent]
And still we weave , and still we are content
和 仍然 我们 编织 , 和 仍然 我们 是 内容

我们依然编织，依然满足。

[ɪn] [ˈsleɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [huː] [hæv; həv][spent]
In slaving for the sovereigns who have spent
在 奴役 为了 这 君主 WHO 有 花费

为那些挥霍无度的君主们卖命

[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
The savings of the toiling of the mind
这 节省 的 这 辛勤劳作 的 这 头脑

脑力劳动的节省

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv] [dɪsˈmembəmənt] .
Upon the glory of Dismemberment .
之上 这 荣耀 的 肢解 .

在肢解的荣耀之上。

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[nɔː(r)] [kɪŋ] [nɔː(r)] [sleɪv] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [deɪz] [wɪl] [speə(r)] ;
Nor king nor slave the hungry Days will spare ;
也不 国王 也不 奴隶 这 饥饿的 天 将要 空闲的 ;
饥饿的日子不会放过国王，也不会放过奴隶；

[brɪ'twiːn] [ðeə(r)] - ['aʊəz] [ə'laɪk][wiː; wi][feə(r)] :
Between their fangéd Hours alike we fare :
之间 他们的 - 小时 同样 我们 票价 :
在他们那充满尖牙的时刻之间，我们境遇相似：

[ə'nɒn] [ðeɪ] [baʊnd] [ə'pɒn][juː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [pleɪ]
Anon they bound upon us while we play
匿名 他们 边界 之上 我们 尽管 我们 玩
在我们玩耍时，他们突然袭击了我们

[ʌn'hiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)][leə(r)] . [-]
Unheeding at the threshold of their Lair . [48]
不理睬 在 这 临界点 的 他们的 巢穴 . [-]
在他们的巢穴门口毫不在意。[48]

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]

[ˌeks'eks'aɪ'aɪəɪ]
XXIII
二十三
二十三

[ðen] ['dʒɑːnɑːt][ɔː(r)] - ?
Then Jannat or Juhannam ?
然后 天堂 或者 - ?
那么，是天堂（Jannat）还是朱哈南（Juhannam）？

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt]
From the height
从 这 高度
从高处

[ɒv; əv]['riːz(ə)n][aɪ][kæn; kən] [siː] [nɔː(r)]['faɪə(r)][nɔː(r)] [laɪt]
Of reason I can see nor fire nor light
的 原因 我 能 看 也不 火 也不 光
我既看不见理性，也看不见火焰或光芒。

[ðæt] [fiːdz] [nɒt][ɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ; [wiː; wi] [pɑːs]
That feeds not on the darknesses ; we pass
那 饲料 不是 在 这 黑暗 ; 我们 经过
那并非以黑暗为食；我们通过

[frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] , [laɪk] ['ʃædəʊz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
From world to world , like shadows through the night .
从 世界 到 世界 , 喜欢 阴影 通过 这 夜晚 .
从一个世界到另一个世界，如同黑夜中的影子。

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]

[ˌeks'eks'aɪ'viː]
XXIV
二十四
二十四

[ɔː(r)] [sli:p] — [ænd; ənd][[æɫ; ʃəl][,aɪ ˈtiː][biː; bi][rɪˈtʃːn(ə)] [sli:p]
Or sleep — and shall it be eternal sleep
或者 睡觉 — 和 将 它 是 永恒 睡觉
或者沉睡——或许是永恒的沉睡

[ˈsʌmwiðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p]
Somewhither in the bosom of the deep
某个地方 在 这 怀 的 这 深的
在深海的某个地方

[ɪnˈfinəti] [ɒv; əv][ˈkɒzmɪk] [dʌst] , [ɔː(r)][hɪə(r)]
Infinites of cosmic dust , or here
无穷大 的 宇宙 灰尘 , 或者 这里
无穷无尽的宇宙尘埃，或者这里

[weə(r)] [ˈgræsaɪ] [ˈsaɪprɪsɪz] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪl] [ki:p] ！ [-]
Where gracile cypresses the vigil keep ! [49]
在哪里 纤细 柏树 这 守夜 保持 ！ [-]
在纤细的柏树下，守夜人守望！ [49]

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[,ɛksˈɛksˈviː]
XXV
25
二十五

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈθreɪɪŋ] - [flɔː(r)][ɒv; əv][laɪf][aɪ] [bɜːn]
Upon the threshing - floor of life I burn
之上 这 脱粒 - 地面 的 生活 我 烧伤
在人生的打谷场上，我燃烧

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪnəʊə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [lɜːn] ；
Beside the Winnower a word to learn ；
旁 这 扬谷机 一个 单词 到 学习 ；
在扬谷器旁边，还有一个词需要学习；

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðɪs] : [mænz][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][sʌn] ,
And only this : Man's of the soil and sun ,
和 仅有的 这 : 男人的 的 这 土壤 和 太阳 ,
仅此而已：人是土地和阳光的产物，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][sʌn][hiː; hi][[æɫ; ʃəl] [rɪˈtʃːn] .
And to the soil and sun he shall return .
和 到 这 土壤 和 太阳 他 将 返回 .
他终将回归尘土和阳光。

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[,ɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26
二十六

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][ˈspaɪdərz] [haʊs] [ɔː(r)] [ˈspærəʊz] [nest] ,
And like a spider's house or sparrow's nest ,
和 喜欢 一个 蜘蛛的 房子 或者 麻雀的 巢 ,
就像蜘蛛的窝或麻雀的巢穴一样，

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] , [ðəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][krest]
The Sultan's palace , though upon the crest
这 苏丹的 宫殿 , 尽管 之上 这 波峰
苏丹的宫殿，虽然位于山顶

[ɒv; əv] ['glɔ:riz] ['maʊntən] , [su:n] [ɔ:(r)] [leit] [mʌst; məst][gəʊ] :
Of glory's mountain , soon or late must go :
的 荣耀的 山 , 很快 或者 晚的 必须 去 :
从荣耀之山上，迟早都要离开：

[ei] , [ɔ:l][ə'bəʊd] [tu:; tə]['ru:ɪn][ɑ:(r); ə(r)] [ə'drest] . [-]
Ay , all abodes to ruin are address . [50]
哎 , 全部 住所 到 废墟 是 休息 . [-]
唉，所有走向毁灭的住所都是安息之地。 [50]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[,eks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii
二十七

[səʊ] , [tu:] , [ðə; ði] [kri:dz] [ɒv; əv][mæn] : [ðə; ði][wʌn] [prɪ'veɪlz]
So , too , the creeds of Man : the one prevails
所以 , 也 , 这 信条 的 男人 : 这 一 占上风
人类的信条也是如此：总有一种占上风。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [feɪlz]
Until the other comes ; and this one fails
直到 这 其他 来 ; 和 这 一 失败
直到另一个出现；而这个失败了

[wen] [ðæt] [wʌn] ['traɪʌmfs] ; [ei] , [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [wɜ:ld]
When that one triumphs ; ay , the lonesome world
什么时候 那 一 胜利 ; 哎 , 这 寂寞 世界
当那一个胜利时；唉，孤独的世界

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt][ðə; ði]['leɪtɪst] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪli:z] .
Will always want the latest fairy - tales .
将要 总是 想 这 最新的 仙女 - 故事 .
总是想看最新的童话故事。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[,eks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八
二十八

[si:k] [nɒt][ðə; ði] ['tævən] [ɒv; əv] [brɪ'li:f] , [maɪ] [frend] ,
Seek not the Tavern of Belief , my friend ,
寻找 不是 这 酒馆 的 信仰 , 我的 朋友 ,
朋友，不要寻觅信仰的酒馆。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɑ:ki] [ðeə(r)][ðeə(r)]['mɒrəlz] [mend] ;
Until the Sakis there their morals mend ;
直到 这 萨基斯 那里 他们的 德 修补 ;
直到萨基一家出现，他们的道德才有所改观；

[ə; eɪ][laɪ] [im'baɪb] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [laɪz] [wɪl] [briːd] ,
A lie imbibed a thousand lies will breed ,
一个 说谎 吸收 一个 千 谎言 将要 品种 ,
谎言滋生千百个谎言，最终会酿成更大的谎言。

[ænd; ənd] [ðəʊlt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈsɑːki][ɪn][ðə; ði][end] . [-]
And thou'lt become a Saki in the end . [51]
和 你将 变得 一个 咲 在 这 结尾 . [-]
你最终会成为咲。[51]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[,ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九
二十九

[baɪ] ['fɪrɪŋ] [huːm] [aɪ] [trʌst] [aɪ][faɪnd][maɪ] [wei]
By fearing whom I trust I find my way
经过 害怕 谁 我 相信 我 寻找 我的 方式
通过敬畏我所信任的人，我找到了自己的路。

[tuː; tə] [truːθ] ; [baɪ] ['trʌstɪŋ] ['həʊlli] [aɪ] [bɪ'treɪ]
To truth ; by trusting wholly I betray
到 真相 ; 经过 信任 完全 我 背叛
对真理的全然信任，使我背叛了它

[ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ; ['betə(r)][fɑː(r)][ɪz] [daʊt]
The trust of wisdom ; better far is doubt
这 相信 的 智慧 ; 更好的 远的 是 怀疑
信赖智慧；怀疑远胜于信赖。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
Which brings the false into the light of day .
哪个 带来 这 错误的 进入 这 光 的 天 .
这使得谎言暴露在光天化日之下。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[,ʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
XXX
XXX
XXX

[ɔː(r)][wɪlt] [ðəʊ] ['kɒməɜːs] [hæv; həv] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [meɪk]
Or wilt thou commerce have with those who make
或者 枯萎 你 商业 有 和 那些 WHO 制作
或者你愿意与那些制造者进行贸易吗？

[rʌgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , ['reɪnbəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,
Rugs of the rainbow , rainbows of the snake ,
地毯 的 这 彩虹 , 彩虹 的 这 蛇 ,
彩虹地毯，蛇的彩虹，

[sneɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staːf] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['wʌndrəs] [θɪŋz] ? —
Snakes of a staff , and other wondrous things ? —
蛇 的 一个 职员 , 和 其他 奇妙的 事物 ? —
蛇杖，以及其他奇妙的东西？——

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [θɜ:st] [ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] [kæn; kən][nɒt] [sleɪk] . [-]
The burning thirst a mirage can not slake . [52]
这 燃烧 口渴 一个 海市蜃楼 能 不是 熄灭 . [-]

海市蜃楼也无法满足那灼热的渴望。 [52]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[,eks'eks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['meɪdn] [veɪld] [ɪn][preə(r)] ,
Religion is a maiden veiled in prayer ,
宗教 是 一个 少女 含蓄 在 祷告 ,

宗教就像一位披着祈祷面纱的少女。

[hu:z] ['braɪdl] [ɡɪfts][ænd; ənd] ['daʊrɪ] [ðəʊz] [hu:] [keə(r)]
Whose bridal gifts and dowry those who care
谁 新娘 礼物 和 嫁妆 那些 WHO 关心

谁的结婚礼物和嫁妆，那些关心的人

[kæn; kən] [baɪ] [ɪn] - [ʃɒp] [ɒv; əv] [wɜ:dz]
Can buy in Mutakallem's shop of words
能 买 在 - 店铺 的 字

可以在穆塔卡勒姆的文字商店购买

[bʌt; bət][aɪ][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [ə; eɪ]['dɪərəəm][kæn; kən][nɒt][speə(r)] .
But I for such , a dirham can not spare .
但 我 为了 这样的 , 一个 迪拉姆 能 不是 空闲的 .

但我连一迪拉姆都舍不得拿出来。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[,eks'eks'tu:]
XXXII
xxxii

XXXII

[waɪ] ['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] , [waɪ] [tɜ:n] [ə'nʌðə(r)][peɪdʒ] ?
Why linger here , why turn another page ?
为什么 萦绕 这里 , 为什么 转动 其他 页 ?

何必在此逗留，何必翻过这一页？

[əʊ] ! [si:l] [wɪð] [daʊt] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
Oh ! seal with doubt the whole book of the age ;
哦 ! 海豹 和 怀疑 这 所有的 书 的 这 年龄 ;

哦！让怀疑封印整个时代吧！

[daʊt] ['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n][hɪm] , [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [sleɪv]
Doubt every one , even him , the seeming slave
怀疑 每一个 一 , 甚至 他 , 这 似乎 奴隶

要怀疑所有人，甚至包括他，那个看似奴隶的人。

[ɒv; əv] ['raɪtʃəsənəs] , [ænd; ənd] [daʊt] [ðə; ði] ['kæntɪŋ] [seɪdʒ] . [-]
Of righteousness , and doubt the canting sage . [53]
的 义 , 和 怀疑 这 倾斜 圣人 . [-]

正义，以及对故作高深的智者的怀疑。 [53]

[ɛks'ɛks'θri:]

XXXIII

xxxiii

XXXIII

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][hædəl]

Some day the weeping daughters of Hadil

一些 天 这 哭泣 女儿们 的 哈迪尔

总有一天，哈迪尔的哭泣女儿们

[wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['bʊlbʊl] : “ [lets] [ə'pi:l]

Will say unto the bulbuls : “ Let's appeal

将要 说 到 这 白头翁 : “ 我们来吧 上诉

将会对夜莺说：“让我们呼吁吧。”

[tu:; tə]['ælə; ə'lɑ:][ɪn] [br'hɑ:f] [ɒv; əv]['brʌðə(r)][mæn]

To Allah in behalf of Brother Man

到 真主 在 代表 的 兄弟 男人

代表我的兄弟向真主祈祷

[huz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [naʊ] [ɒv; əv][ɑ:bɑ:'bi:l] .

Who's at the mercy now of Ababil .

谁是 在 这 怜悯 现在 的 阿巴比尔 .

现在谁在亚巴比伦的掌控之下？

[ɛks'ɛks'fɔ:r]

XXXIV

34

XXXIV

[ɒv; əv][ɑ:bɑ:'bi:l] !

Of Ababil !

的 阿巴比尔 !

亚巴比伦！

[ai] [wʊd] [ðə; ði] [teɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] , —

I would the tale were true , —

我 会 这 故事 是 真的 , —

我希望这个故事是真的，——

[wʊd] [ɔ:l][ðə; ði][bɜːdz][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [wɪŋd] ['fjʊəriz] [tu:] ;

Would all the birds were such winged furies too ;

会 全部 这 鸟类 是 这样的 有翅膀的 复仇女神 也 ;

但愿所有的鸟儿也都是这样长着翅膀的复仇女神；

[ðə; ði] ['skɜ:rdʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rdʒɪŋ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [bu:n]

The scourging and the purging were a boon

这 鞭答 和 这 清除 是 一个 恩惠

鞭答和清洗反而是一件好事

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [əʊ][maɪ][dɪə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . [-]

For me , O my dear Brothers , and for you . [54]

为了 我 , 哦 我的 亲爱的 兄弟 , 和 为了 你 . [-]

为了我，我亲爱的兄弟们，也为了你们。[54]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[mɪˈθɪŋks] [ˈælə; əˈlɑː][diˈvaɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [kəmˈpliːt]
Methinks Allah divides me to complete
我觉得 真主 分割 我 到 完全的

我认为真主将我分裂是为了让我完整

[hɪz; ɪz][ˈprɒbləm] , [wɪtʃ] [wɪð] [ˌɛksˈes][ɪz] [rɪˈpliːt] ;
His problem , which with Xs is replete ;
他的 问题 , 哪个 和 Xs 是 充足的 ;

他的问题，就是充满了 Xs；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ɪn] [tʃeɪnz]
For I am free and I am too in chains
为了 我 是 自由的 和 我 是 也 在 链条

因为我既自由又被束缚。

[ˈgrəʊpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˌlæbəˈrɪnθaɪn] [striːt] .
Groping along the labyrinthine street .
摸索 沿着 这 迷宫般的 街道 .

在迷宫般的街道上摸索前行。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
And round the
和 圆形的 这

以及周围

[wel] [haʊ] [ɒft][maɪ][səʊl] [dʌθ] [grəʊp]
Well how oft my Soul doth grope
出色地 如何 经常 我的 灵魂 确实 摸索

我的灵魂常常摸索

[əˈθɜːst] ; [bʌt; bət][ləʊ] !
Athirst ; but lo !
口渴 ; 但 洛 !

口渴；但是，瞧！

[maɪ] [ˈbʌkɪt] [hæθ] [nəʊ] [rəʊp] :
my Bucket hath no Rope :
我的 桶 有 不 绳索 :

我的桶没有绳子：

[aɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] [wel]
I cry for water , and the deep , dark Well
我 哭 为了 水 , 和 这 深的 , 黑暗的 出色地

我渴望水，渴望那深邃黑暗的井

[ˈekəʊz] [maɪ] [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [maɪ] [həʊp] . [-]
Echoes my wailing cry , but not my hope . [55]
回声 我的 哀嚎 哭 , 但 不是 我的 希望 . [-]

它回荡着我的哀嚎，却回荡着我的希望。[55]

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌeksˈeksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ɑː] , [ˈmeni] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel]
Ah , many have I seen of those who fell
啊 , 许多 有 我 已见 的 那些 WHO 跌倒

啊，我见过许多倒下的人。

[waɪl] [ˈdrɔːɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈswægə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] ;
While drawing , with a swagger , from the Well ;
尽管 绘画 , 和 一个 昂首阔步 , 从 这 出色地 ;

昂首阔步地从井里汲水；

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [rəʊp] [ænd; ənd] [ˈbʌkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
They came with Rope and Bucket , and they went
他们 来了 和 绳索 和 桶 , 和 他们 去

他们带着绳子和水桶来了，然后就走了。

[ˈempti] [ɒv; əv] [hænd] [əˈnʌðə(r)] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
Empty of hand another tale to tell .
空的 的 手 其他 故事 到 告诉 .

两手空空，又一个故事要讲。

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌeksˈeksˈert]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ˈstændɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]
The I in me standing upon the brink
这 我 在 我 常设 之上 这 边缘

我内心的“我”站在悬崖边

[wʊd] [liːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ;
Would leap into the Well to get a drink ;
会 飞跃 进入 这 出色地 到 得到 一个 喝 ;

会跳进井里喝水；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [raɪz] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] , [aɪ] [kraɪ] ,
But how to rise once in the depth , I cry ,
但 如何 到 上升 一次 在 这 深度 , 我 哭 ,

但一旦身处深渊，该如何挣脱？我哭诉道。

[ænd; ənd] [ˈkaʊədli] [brˈhaɪnd] [maɪ] [ˈlɒdʒɪk] [slɪŋk] . [-]
And cowardly behind my logic slink . [56]
和 胆小 在后面 我的 逻辑 潜行 . [-]

懦弱地躲在我的逻辑背后。[56]

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] : “ [haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][aɪ][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][beə(r)] ?
And she : “ How long must I the burden bear ?
和 她 : “ 如何 长的 必须 我 这 负担 熊 ?
她问道: “我还要背负这重担多久? ”

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['tætəd] ['gɑːmənt] [mʌst; məst][aɪ][weə(r)] ?
How long this tattered garment must I wear ?
如何 长的 这 破烂 服装 必须 我 穿 ?
这件破烂的衣服我还要穿多久?

” [ænd; ənd][aɪ] : “ [waɪ] [weə(r)][,aɪˈti:] ?
” **And I : “ Why wear it ?**
” 和 我 : “ 为什么 穿 它 ?
我: “为什么要戴它? ”

[liːv] [,aɪˈti:][hɪə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ]
Leave it here , and go
离开 它 这里 , 和 去
把它放在这儿, 然后走吧。

[əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [,aɪˈti:] — ['lɪt(ə)l][duː; də][aɪ][keə(r)] .
Away without it — little do I care .
离开 没有 它 — 小的 做 我 关心 :
没有它——我一点也不在意。

” [['kɒntents]]
” [**Contents**]
” [内容]

“[内容]

[ˌɛks ˈel]
XL
XL

XL

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)]
But once when we were quarreling , the door
但 一次 什么时候 我们 是 争吵 , 这 门
但有一次我们争吵时, 门开了。

[wɒz; wəz][ˈəʊpənd][baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] [huː] [bɔː(r)]
Was opened by a Visitor who bore
曾是 打开 经过 一个 游客 WHO 钻孔
由一位携带物品的访客打开

[bəʊθ] [rəʊp] [ænd; ənd][peɪl] ; [hiː; hi] ['bʊfəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :
Both Rope and Pail ; he offered them and said :
两个都 绳索 和 桶 ; 他 提供 他们 和 说 :
他把绳子和水桶都递了过来, 说道:

” [drɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˌnevəˈmɔː(r)] . ” [-]
” **Drink , if you will , but once , and nevermore . ” [57]**
” 喝 , 如果 你 将要 , 但 一次 , 和 永不再 . ” [-]
“如果你愿意, 就喝一次, 以后永远不要再喝。”[57]

[ˈɛksˈɛlˈaɪ]
XLI
xli

XLI

[wʌn] [draʊt] , [mɔː(r)][ˈbɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [triː] ,
One draught , more bitter than the Zakkum tree ,
一 草稿 , 更多的 苦的 比 这 扎库姆 树 ,
一饮，比扎库姆树还要苦。

[brɔːt] [juː ˈes][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ]
Brought us unto the land of mystery
带来 我们 到 这 土地 的 神秘
带我们来到神秘之地

[weə(r)] [ˈraɪzɪŋ][sænd][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [fleɪm] [kənˈsiːl]
Where rising Sand and Dust and Flame conceal
在哪里 上升 沙 和 灰尘 和 火焰 隐藏
扬起的沙尘与火焰掩藏之处

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ˈevrɪ] - .
The door of every Caravanseri .
这 门 的 每一个 - .
每家商队的大门。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ðə; ði][ˈledʒənd][faɪnd] .
We reach a door and there the legend find .
我们 抵达 一个 门 和 那里 这 传奇 寻找 .
我们来到一扇门前，传说就在那里。

“ [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈpɪlɡrɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] :
“ **To all the Pilgrims of the Human Mind :**
” 到 全部 这 朝圣者 的 这 人类 头脑 :
致所有人类心灵的朝圣者：

[nɒk] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] !
Knock and pass on !
敲 和 经过 在 !
敲门，然后传下去！

“ [wiː; wi] [nɒk] [ænd; ənd] [nɒk] [ænd; ənd] [nɒk] ;
” **We knock and knock and knock ;**
” 我们 敲 和 敲 和 敲 ;
我们敲啊敲啊敲；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˈɑːnsəz] [seɪv] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [wɪnd] . [-]
But no one answers save the moaning wind . [58]
但 不 一 答案 节省 这 呻吟 风 . [-]
除了呜咽的风，没有人回答。 [58]

[ˌɛks,ɛl'ɑːr'ɑːrɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ][dɔː(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [ə'teɪn] ,
How like a door the knowledge we attain ,

如何 喜欢 一个 门 这 知识 我们 达到 ;

我们所获得的知识就像一扇门，

[wɪtʃ] [dɔː(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [bəʊən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪn] ;
Which door is on the bourne of the Inane ;

哪个 门 是 在 这 伯恩 的 这 无聊 ;

哪扇门位于荒诞之门的入口处？

[ˌɑː'tiː][ˈəʊpənz][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] ['nʌθɪŋnəs] [ɪz][kləʊzd] , —
It opens and our nothingness is closed , —

它 打开 和 我们的 虚无 是 关闭 ; —

它开启，我们的虚无随之关闭。

[ˌɑː'tiː][kləʊzɪz][ænd; ənd][ɪn] ['dɑːknəs] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] .
It closes and in darkness we remain .

它 关闭 和 在 黑暗 我们 保持 .

它关上了，我们留在了黑暗中。

[ˌɛks,ɛl'ɑːr'viː]
XLIV
xliv

第四十四章

['hɪðə(r)][wiː; wi] [kʌm] [ʌn'nəʊɪŋ] , [hens] [wiː; wi][gəʊ] ;
Hither we come unknowing , **hence we go** ;

这里 我们 来 无知 , 因此 我们 去 ;

我们懵懂而来，懵懂而去；

[ʌn'nəʊɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
Unknowing we are messaged to and fro ;

无知 我们 是 已发送消息 到 和 弗 ;

我们浑然不觉地被信息来回传递；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ]
And yet we think we know all things of earth

和 然而 我们 思考 我们 知道 全部 事物 的 地球

然而，我们却自以为了解世间万物。

[ænd; ənd][skaɪ] — [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] [staːz] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ] . [-]
And sky — the suns and stars we think we know . [**59**]

和 天空 — 这 太阳 和 明星 我们 思考 我们 知道 . [-]

还有天空——我们自以为认识的太阳和星星。 [59]

[ˌɛks,ɛlˈviː]

XLV
xlv

XLV

[əˈplai] [ðai] [wɪt] , [əʊ][ˈbrʌðə(r)] , [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

Apply thy wit , O Brother , here and there
申请 你的 有 , 哦 兄弟 , 这里 和 那里

兄弟，到处运用你的智慧吧。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][əˈpɒn] [ðæt] ; [bʌt; bət][brɪweə(r)]

Upon this and upon that ; but beware
之上 这 和 之上 那 ; 但 提防

基于这个，基于那个；但要小心

[lest] [ɪn][ðə; ði][end] — [ɑː] , [ˈbetə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt]

Lest in the end — ah , better at the start
免得 在 这 结尾 — 啊 , 更好的 在 这 开始

免得最后——啊，还是开头好。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɪŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈpeə(r)] .

Go to the Tinker for a slight repair .
去 到 这 修补匠 为了 一个 轻微 维修 .

去修理工那里做个小修小补。

[[ˈkɒntents]]

[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪ]

XLVI
xlvi

XLVI

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈduː] , [ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] [leɪ]

And why so much ado , and wherefore lay
和 为什么 所以 很多 阿多 , 和 因此 躺

为何如此大惊小怪，又为何躺下

[ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪəz] [əˈpɒn][ðə; ði] [deɪ]

The burden of the years upon the day
这 负担 的 这 年 之上 这 天

岁月的重负

[ɒv; əv][ðai] [veɪn] [driːmz] ?

Of thy vain dreams ?
的 你的 徒劳 梦境 ?

你那些虚妄的梦想？

[huː] [ˈpɑːlɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [sɔːd]

Who polishes his sword
WHO 抛光 他的 剑

谁在擦亮他的剑

[ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [iːv] [wɪl] [ˈpɒlɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . [[-]]

Morning and eve will polish it away . [60]
早晨 和 前夕 将要 抛光 它 离开 . [[-]]

早晨和傍晚会把它磨平。[60]

[[ˈkɒntents]]

[Contents]
[内容]

[内容]

[aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪptɪk] [striːts]
I heard it whispered in the cryptic streets
我 听到 它 低声说道 在 这 神秘的 街道

我在神秘的街道上听到了它的低语

[weə(r)] [ˈevri] [seɪdʒ][ðə; ði] [seɪm] [dʌm] [ˈʌdəʊ] [miːts] :
Where every sage the same dumb shadow meets :
在哪里 每一个 圣人 这 相同的 哑的 阴影 满足 :

所有智者都会遇到同样的愚钝影子：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [wɜːdʒ] [ˈfɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪˈpiː][ʊv; əv] [taɪm]
“ **We are but words fallen from the lipe of Time**
“ 我们 是 但 字 倒下 从 这 唇 的 时间

我们不过是时光之唇上坠落的文字。

[wɪtʃ] [ɡɒd] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˌʌndəˈstænd] , [rɪˈpiːts] .
Which God , that we might understand , repeats :
哪个 上帝 , 那 我们 可能 理解 , 重复 :

为了让我们能够理解，上帝反复强调这一点。

“ [ˈkɒntents]]
“ [**Contents**]
“ [内容]

“[内容]

[əˈnʌðə(r)] [sed] : “ [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [wɜːm] [hæθ] [ʃʊn] ,
Another said : “ The creeping worm hath shown ,
其他 说 : “ 这 爬行 蠕虫 有 所示 ,

另一个人说：“蠕虫已经表明，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪskɔːs] [ʊn][ˈhjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] ,
In her discourse on human flesh and bone ,
在 她 话语 在 人类 肉 和 骨 ,

在她关于人类血肉之躯的论述中，

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][bed][ʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][slept] —
That Man was once the bed on which she slept —
那 男人 曾是 一次 这 床 在 哪个 她 睡着了 —

那个人曾是她睡觉的床——

[ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [dʌst] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʊv; əv][stəʊn] . “ [-]
The walking dust was once a thing of stone . “ [61]
这 步行 灰尘 曾是 一次 一个 事物 的 石头 . “ [-]

行走的尘埃曾经是石头。”[61]

[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ænd; ʌnd] [stɪl] [ə'hʌðə(r)] : “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [feɪd]
And still another : “ We are coins which fade
和 仍然 其他 : “ 我们 是 硬币 哪个 褪色
还有一句：“我们就像会褪色的硬币。”

[ɪn][sɜːkjə'leɪ(ə)n] , [kɔɪnz] [wɪtʃ] ['ælə; ə'laː] [meɪd]
In circulation , coins which Allah made
在 循环 , 硬币 哪个 真主 制成
流通中的硬币，是真主所铸造的。

[tuː; tə] [tʃiːt] ['aɪblɪs] : [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ʌnd][bæd][ə'laɪk]
To cheat Iblis : the good and bad alike
到 欺骗 伊布利斯 : 这 好的 和 坏的 同样
欺骗伊布利斯：无论好人还是坏人

[ɑː(r); ə(r)] [spent] [baɪ] [feɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ʃeɪd] .
Are spent by Fate upon a passing shade .
是 花费 经过 命运 之上 一个 通过 阴影 .
被命运消磨在过眼云烟之上。

” ['kɒntents]]
” [Contents]
” [内容]
“[内容]

[el]
L
L
L

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['pɒtəri] [ðə; ði]['pɒtə(r)][kraɪd] ,
And in the pottery the potter cried ,
和 在 这 陶器 这 陶工 哭 ,
陶匠在陶器作坊里哭了起来，

[æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['maːstəz] [praɪd] —
As on his work shone all the master's pride —
作为 在 他的 工作 闪耀 全部 这 硕士学位 自豪 —
大师的骄傲在他的作品上熠熠生辉——

” [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['ræbaɪ] , [aɪ] , [ðaɪ] [slɛv] , [kæn; kən] [meɪk]
” How is it , Rabbi , I , thy slave , can make
” 如何 是 它 , 拉比 , 我 , 你的 奴隶 , 能 制作
“拉比，我，您的奴隶，怎能.....

[sʌtʃ] ['ves(ə)lɪz][æz; əz]['nəʊbədi][deə(r)] [dɪ'raɪd] ? ” [-]
Such vessels as nobody dare deride ? ” [62]
这样的 船只 作为 无人 敢 嘲笑 ? ” [-]
这样的船只，谁也不敢嘲笑它。”[62]

['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[liː]
LI
李
李

[ðə; ði] [ɜːθ] [ðen] [speɪk] : “ [maɪ] ['tʃɪldrən] ['saɪlənt][biː; bi] ;
The Earth then spake : “ My children silent be ;
这 地球 然后 说 : “ 我的 孩子们 沉默的 是 ;
大地开口说道：“我的孩子们，保持沉默；

[seɪm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɡɒd][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fliː] :
Same are to God the camel and the flea :

相同的 是 到 上帝 这 骆驼 和 这 跳蚤 :

在上帝眼中，骆驼和跳蚤是一样的：

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][,em 'iː][tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [juː; jʊ] ,
He makes a mess of me to nourish you ,

他 制作 一个 混乱 的 我 到 滋养 你 ,

他把我糟蹋成这样，只是为了养活你。

[ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [,em 'iː] .
Then makes a mess of you to nourish me .

然后 制作 一个 混乱 的 你 到 滋养 我 .

然后把你弄得一团糟来滋养我。

" ['kɒntents]]
" [**Contents**]
" [内容]

"[内容]

[liː]
LII
lii

第五十二届

[naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˈpɒtə(r)] [wɪl] ['eseɪ]
Now , I believe the Potter will essay

现在 , 我 相信 这 波特 将要 散文

现在，我相信《哈利·波特》会尝试

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [kleɪ]
Once more the Wheel , and from a better clay

一次 更多的 这 车轮 , 和 从 一个 更好的 黏土

再次转动陶轮，这次选用的是更好的黏土。

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns]
Will make a better Vessel , and perchance

将要 制作 一个 更好的 血管 , 和 或许

会成为更好的容器，或许

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'dʒʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] . [-]
A masterpiece which will endure for aye . [63]

一个 杰作 哪个 将要 忍受 为了 是的 . [-]

一部将永垂不朽的杰作。[63]

['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[liː]
LIII
liii

LIII

[wɪð] [ˈbetə(r)] [skɪl] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [wɪl] [ˌriː'məʊld]
With better skill he even will remould

和 更好的 技能 他 甚至 将要 重塑

凭借更精湛的技艺，他甚至可以重塑.....

[ðə; ði] ['skætəd] ['pɒtʃɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ;
The scattered potsherds of the New and Old ;

这 疏散 陶片 的 这 新的 和 老的 ;

新旧陶器碎片散落各处；

[ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][dɪs'deɪn][tu:; tə] [baɪ] ,
Then you and I will not disdain to buy ,
然后 你 和 我 将要 不是 蔑视 到 买 ,

那么你我就不会嫌弃购买了。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][mɑ:t] [ɒv; əv] ['aɪblɪs] [ðeɪ] [bi:; bi][səʊld] .
Though in the mart of Iblis they be sold .
尽管 在 这 市场 的 伊布利斯 他们 是 卖 .

虽然在伊布利斯的集市上也有售。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[lɪv]
LIV
生活

LIV

[su:θ] [ai][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:t]
Sooth I have told the masters of the mart
舒缓 我 有 讲述 这 大师 的 这 市场

我已经告诉了市场老板们

[ɒv; əv] ['rʌsti] [kri:dz] [ænd; ənd][bæbɪ'ləʊniən][ɑ:t]
Of rusty creeds and Babylonian art
的 生锈的 信条 和 巴比伦 艺术

锈迹斑斑的信条和巴比伦艺术

[ɒv; əv]['mædʒɪk] .
Of magic .
的 魔法 .

魔法。

[naʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][maɪ'self] —
Now the truth about myself —
现在 这 真相 关于 我 —

现在，我要说出关于我自己的真相——

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['si:kɹət][ɒv; əv][maɪ] [wins] [hɑ:t] . [-]
Here is the secret of my wincing heart . [64]
这里 是 这 秘密 的 我的 畏缩 心 . [-]

这就是我内心感到痛苦的秘密。[64]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ɛl'vi:]
LV
LV

LV

[ai][mju:z] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [mj'u:sɪŋz] [ai] [rɪ'kɔ:l]
I muse , but in my musings I recall
我 沉思 , 但 在 我的 沉思 我 记起

我沉思，但在沉思中，我回忆起

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][ɪ'nɪkwəti] ; [wɪr] [ɔ:l] —
The days of my iniquity ; we're all —
这 天 的 我的 罪恶 ; 是 全部 —

我作恶的日子；我们都——

[æn; ən] ['æɹəʊ] [[ɹɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
An arrow shot across the wilderness ,
一个 箭 射击 穿过 这 荒野 ,
一支箭射过荒野，

['sʌmwaɪðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [mʌst; məst][fɔ:l] .
Somewhither , in the wilderness must fall .
某个地方 , 在 这 荒野 必须 落下 :
总有一天，它会坠入荒野。

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]

[,ɛl'vi:'aɪ]
LVI
lvi
左心室

[aɪ] [lɑ:f] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['lɑ:ftə(r)] - [kʌp][aɪ][pɔ:(r)]
I laugh , but in my laughter - cup I pour
我 笑 , 但 在 我的 笑声 - 杯子 我 倒
我笑了，但我的笑杯里却盛满了水。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [skɔ:n] [ænd; ənd] ['melənkəli] [sɔ:(r)] ;
The tears of scorn and melancholy sore ;
这 眼泪 的 轻蔑 和 忧郁 疮 ;
充满轻蔑和忧伤的泪水；

[aɪ] [hu:] [eɪ'em] [['ætəd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [daʊt] ,
I who am shattered by the hand of Doubt ,
我 WHO 是 破碎 经过 这 手 的 怀疑 ,
我，被怀疑之手击垮，

[laɪk] [glɑ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'məʊld] [ˌnevə'mɔ:(r)] . [-]
Like glass to be remoulded nevermore . [65]
喜欢 玻璃 到 是 重塑 永不再 . [-]
就像玻璃一样，再也无法重塑。[65]

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]

[,ɛl'vi:'aɪ'aɪ]
LVII
lvii
第五十七

[aɪ] ['wi:d(ə)l] , [tu:] , ['i:v(ə)n][laɪk][maɪ] [slɛɪv] - ,
I wheedle , too , even like my slave Zeidun ,
我 哄骗 , 也 , 甚至 喜欢 我的 奴隶 - ,
我也撒娇，甚至像我的奴隶泽顿一样。

[hu:] [rɒbz][æt; ət] [dɔ:n] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n]
Who robs at dawn his brother , and at noon
WHO 抢劫 在 黎明 他的 兄弟 , 和 在 中午
谁在黎明抢劫他的兄弟，又在正午抢劫他的兄弟？

['prɒstreɪt] [hɪm'self][ɪn][preə(r)] — [ɑ:] , [let][ju: 'es] [preɪ]
Prostrates himself in prayer — ah , let us pray
前列腺 他自己 在 祷告 — 啊 , 让 我们 祈祷
他俯身祈祷——啊，让我们祈祷

[ðæt] [naɪt] [maɪt] [blɒt] [ju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [su:n] .
That Night might blot us and our sins , and soon .
那 夜晚 可能 印迹 我们 和 我们的 罪孽 , 和 很快 .
那夜或许会洗净我们和我们的罪孽, 而且很快就会到来。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ɛl'vi:'ar'ar'aɪ]
LVIII
第五十八章
第五十八章

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fɛɪt(ə)] [kɔɪlz] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tent] ,
But in the fatal coils , without intent ,
但 在 这 致命的 线圈 , 没有 意图 ,
但在致命的缠绕中, 并非出于本意,

[wi:; wi][sɪn] ; ['weəfɔ:(r)] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ?
We sin ; wherefore a future punishment ?
我们 罪 ; 因此 一个 未来 惩罚 ?
我们都有罪, 为何要受将来的惩罚?

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði]['met(ə)] [ded] [ə; eɪ] ['dedli] [sti:l]
They say the metal dead a deadly steel
他们 说 这 金属 死的 一个 致命 钢
他们说这种金属是致命的钢铁

[bɪ'kʌmz] [wɪð] ['ɑ:ləz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] . [-]
Becomes with Allah's knowledge and consent . [66]
变成 和 真主的 知识 和 同意 . [-]
经真主知晓和同意。[66]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ɪks]
LIX
利克斯
利克斯

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['sɪnərz] [teə(r); tɪə]
And even the repentant sinner's tear
和 甚至 这 悔改的 罪人的 撕
甚至连忏悔的罪人的眼泪

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] - ['veri] [ɪə(r)] ,
Falling into Juhannam's very ear ,
坠落 进入 - 非常 耳朵 ,
正好落入朱哈南的耳中,

[gəʊz] [tu:; tə][ɪts] [hɑ:t] , [ik'stɪŋgwɪf] [ɪts]['faɪə(r)]
Goes to its heart , extinguishes its fire
去 到 它是 心 , 熄灭 它是 火
直达其核心, 熄灭其火焰

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fə'r'evə(r)] , — [səʊ][aɪ][hɪə(r)] .
For ever and forever , — so I hear .
为了 曾经 和 永远 , — 所以 我 听到 .
我听说, 将永远永远。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l] [wɜːdz] [pʊ; əv] [taɪm]
Between the white and purple Words of Time

在白色和紫色时间之字之间

[ɪn] ['mɒtli] [gɑːb] [wɪð] ['destəni] [ai] [raɪm] :
In motley garb with Destiny I rhyme :

我身着五彩斑斓的服饰，与命运一同吟唱：

[ðə; ði] ['kʌləd] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [gɪv]
The colored glasses to the water give

彩色眼镜对水的影响

[ðə; ði] [k'ʌləz] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['sɪmbəlri] [sə'blaɪm] . [-]
The colors of a symbolry sublime . [67]

象征意义崇高的色彩。[67]

[haʊ] [ɒft] , [wen] [jʌŋ] , [maɪ] ['brʌðəz] [ai] [wʊd] [ʃʌn]
How oft , when young , my brothers I would shun

我年轻的时候，常常躲避我的兄弟们。

[ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [spʌn]
If their religious feelings were not spun

如果没有扭曲宗教情感

[pʊ; əv][maɪ] [əʊn] ['kɒbweb] , [wɪtʃ] [ai][faɪnd][wɒz; wəz][bʌt; bət]
Of my own cobweb , which I find was but

我自己的蛛网，我发现它只是

[ə; eɪ][ˈspɑɪdərz][ˌrevə'leɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [sʌn] .
A spider's revelation of the sun .

蜘蛛揭示了太阳的存在。

[ˌɛl'ɛks'ɑːr'ɑː]

LXII

lxii

第六十二章

[naʊ] , [mɒsks] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɑːbə] [stəʊn] ,
Now , mosques and churches — even a Kaaba Stone ,
现在 , 清真寺 和 教堂 — 甚至 一个 克尔白 石头 ,
现在, 清真寺和教堂——甚至包括克尔白石——

[kəˈrɑːn] [ænd; ənd][b'aɪbəlz] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɑːrtərz] [bəʊn] , —
Korans and Bibles — even a martyr's bone , —
古兰经 和 圣经 — 甚至 一个 殉道者的 骨 , —
《古兰经》和《圣经》——甚至殉道者的遗骨——

[ɔːl] [ðɪːz] [ænd; ənd][mɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [kæn; kən] [ˈtɒləreɪt] ,
All these and more my heart can tolerate ,
全部 这些 和 更多的 我的 心 能 容忍 ,
所有这些以及更多, 我的心脏都能承受。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪˈlɪdʒənz] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [əˈləʊn] . [-]
For my religion's love , and love alone . [68]
为了 我的 宗教的 爱 , 和 爱 独自的 . [-]
为了我的宗教之爱, 也仅仅为了爱。[68]

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'ɑːr'ɑː]

LXIII

六十三

第六十三章

[tuː; tə][ˌhjuːmən'kaɪnd] , [əʊ][ˈbrʌðə(r)] , [ˈkɒnsɪkreɪt]
To humankind , O Brother , consecrate
到 人类 , 哦 兄弟 , 供奉
兄弟, 献给全人类

[ðɑɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʌn] [ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] [seks] [ðæt] [preɪt]
Thy heart , and shun the hundred Sects that prate
你的 心 , 和 回避 这 百 教派 那 喋喋不休
谨守己心, 远离那些夸夸其谈的百宗派。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊ] [əˈbaʊt] —
About the things they little know about —
关于 这 事物 他们 小的 知道 关于 —
关于他们知之甚少的事情——

[let] [ɔːl] [rɪˈsiːv] [ðɑɪ] [ˈpɪti] , [nʌn] [ðɑɪ] [heɪt] .
Let all receive thy pity , none thy hate .
让 全部 收到 你的 遗憾 , 没有任何 你的 恨 .
愿所有人都能得到你的怜悯, 愿所有人都能得到你的憎恨。

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'ɑːr'viː]

LXIV

lxiv

第六十四章

[ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ˈɔ:lsəʊ] [ʌn] ;
The tavern and the temple also shun ,

这 酒馆 和 这 寺庙 还 回避 ,

酒馆和寺庙也避而远之。

[fɔ:(r); fə(r)][feɪk; ji:k][ænd; ənd] ['lɪbəti:n] [ɪn] [su:θ] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ;
For sheikh and libertine in sooth are one ;

为了 谢赫 和 放荡不羁的 在 舒缓 是 一 ;

酋长和浪荡子本质上是一回事;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['paɪəs] [neɪv] [br'ɡɪnz] [tu:; tə][pju:l] ,
And when the pious knave begins to pule ,

和 什么时候 这 虔诚的 恶棍 开始 到 普勒 ,

当虔诚的恶棍开始呕吐时,

[ðə; ði] [neɪv] [ɪn][ˈpɜ:p(ə)l] [breɪks] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ə'nʌn] . [-]
The knave in purple breaks his vow anon . [69]

这 恶棍 在 紫色的 休息 他的 发誓 匿名 . [-]

身穿紫色衣服的恶棍很快就违背了他的誓言。[69]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ɛl'eks'vi:]
LXV
六十五

六十五

" [ðə; ði] [waɪnz] [fə'bɪd(ə)n] , " [seɪ] [ði:z] ['ɒnɪst] [fəʊk] ,
" The wine's forbidden , " say these honest folk ,

" 这 葡萄酒的 禁止 , " 说 这些 诚实的 民间 ,

“这酒是禁酒的,”这些诚实的人们说道。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [lɔ:] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'vəʊk] ;
But for themselves the law they will revoke ;

但 为了 他们自己 这 法律 他们 将要 撤销 ;

但他们自己却要废除这条法律;

[ðə; ði] ['snɪvlɪŋ] [feɪk; ji:k] [sez] [hi:z] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][gɑ:b] ,
The snivelling sheikh says he's without a garb ,

这 哭泣 谢赫 说道 他是 没有 一个 外衣 ,

那个哭哭啼啼的酋长说他没穿衣服。

[wen] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:nd] [hɪz; ɪz][kləʊk] .
When in the tap - house he had pawned his cloak .

什么时候 在 这 轻敲 - 房子 他 有 典当 他的 披风 .

在酒馆里,他把斗篷典当了。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[lks'vai]
LXVI
六十六

六十六

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv] [lʌst] .
Or in the house of lust .

或者 在 这 房子 的 欲望 .

或者在淫乱之屋里。

[ðə; ði] ['pri:stli] [neɪm]
The priestly name
这 祭司 姓名

祭司的名字

[ænd; ənd] ['pri:stli] ['tɜ:bən] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] —
And priestly turban once were those of Shame —
和 祭司 头巾 一次 是 那些 的 耻辱 —

而祭司的头巾曾经象征着耻辱——

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [naʊ] —
And Shame is preaching in the pulpit now —
和 耻辱 是 布道 在 这 讲坛 现在 —

而如今，羞耻感正在讲坛上肆意宣扬——

[ɪf] ['pʊlpɪt] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] , [aɪm][nɒt][tu:; tə] [bleɪm] . [-]
If pulpits tumble down , I'm not to blame . [70]
如果 讲坛 翻滚 向下 , 我是 不是 到 责备 . [-]

如果讲坛倒塌，那不是我的错。[70]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[,ɛl'eks'vi:'aɪ'aɪ]
LXVII
六十七

第六十七

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ji] [di'kleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [vəʊz]
For after she declaims upon the vows
为了 后 她 宣告 之上 这 誓言

在她宣读誓言之后

[ɒv; əv] [feɪθ] , [ʃi:; ji] [,pjʊsɪ'læniməsli] [bəʊz]
Of Faith , she pusillanimously bows
的 信仰 , 她 胆怯地 弓

她怯懦地向信仰低头。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌltənz] [waɪn] - [em'pɜ:rpəld] [θrəʊn] ,
Before the Sultan's wine - empurpled throne ,
前 这 苏丹的 葡萄酒 - 紫化 王座 ,

在苏丹酒红色的宝座前，

[waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti'zæn] [kə'raʊz] .
While he and all his courtezans carouse .
尽管 他 和 全部 他的 妓女 旋转木马 .

他和他的所有情妇们寻欢作乐。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[,ɛl'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
LXVIII
六十八

第六十八

[kə'raʊz] , [ji:; ji] ['sɒvrɪn] [lɔ:dz] !
Carouse , ye sovereign lords !
旋转木马 , 是的 主权 领主们 !

尽情狂欢吧，各位尊贵的领主们！

[ðə; ði] [wi:l] [wɪl] [rəʊl]
The wheel will roll
这 车轮 将要 卷

车轮会滚动

[fə'evə(r)][tu;; tə] [kən'faʊnd] [ænd; ənd][tu;; tə] [kən'səʊl] :
Forever to confound and to console :
永远 到 混杂 和 到 安慰 :

永远令人困惑，也永远令人安慰：

[hu:] [sɪps][tu;; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['gəʊldən][kʌp] [wɪl] [drɪŋk]
Who sips to - day the golden cup will drink
WHO 啜饮 到 - 天 这 金的 杯子 将要 喝

今日啜饮金杯者，必将饮尽。

[meɪ'hæp; 'merhæp][tu;; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdŋ] [bəʊl] — [-]
Mayhap to - morrow in a wooden bowl — [71]
或许 到 - 明天 在 一个 木制的 碗 — [-]

也许明天会在一个木碗里——[71]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[.ɛl'eks'aɪ'eks]
LXIX
六十九

第六十九

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt][drɪŋk] .
And silent drink .
和 沉默的 喝 .

然后默默地喝。

[ðə; ði][ˈtju:mʌlt][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [mɜ:θ]
The tumult of our mirth
这 骚乱 的 我们的 欢笑

我们欢笑的喧嚣

[ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)][mæd] ['welkəmiŋ] [pʊ; əv] [bɜ:θ] : —
Is worse than our mad welcoming of birth : —
是 更糟 比 我们的 疯狂的 欢迎 的 出生 : —

比我们疯狂迎接新生儿更糟糕：——

[ðə; ði][ˈθʌndə(r)] [hæθ] [ə; eɪ][ˈgrændʒə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪnz] ,
The thunder hath a grandeur , but the rains ,
这 雷 有 一个 宏伟 , 但 这 雨 ,

雷声雄伟，但雨水，

[wɪ'daʊt] [ðə; ði][ˈθʌndə(r)] , [kwent] [ðə; ði] [θɜ:st] [pʊ; əv] [ɜ:θ] .
Without the thunder , quench the thirst of Earth .
没有 这 雷 , 淬火 这 口渴 的 地球 .

没有雷霆，大地便无法解渴。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[.ɛl'eks'eks]
LXX
七十士译本

七十士译本

[ðə; ði] ['prɒfɪts] , [tu:] , [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [kʌm] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
The Prophets , too , among us come to teach ,
这 先知 , 也 , 之中 我们 来 到 教 ,
先知们也来到我们中间教导我们,

[ɑ:(r); ə(r)][wʌŋ] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [pri:tʃ] ;
Are one with those who from the pulpit preach ;
是 一 和 那些 WHO 从 这 讲坛 布道 ;
与那些在讲坛上布道的人一样;

[ðeɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] [sleɪ] , [ænd; ənd] [pa:s] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jet]
They pray , and slay , and pass away , and yet
他们 祈祷 , 和 杀戮 , 和 经过 离开 , 和 然而
他们祈祷、杀戮、逝去, 然而

[ʼaʊə(r)] [il] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði]['peb(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] . [-]
Our ills are as the pebbles on the beach . [72]
我们的 疾病 是 作为 这 鹅卵石 在 这 海滩 . [-]
我们的疾病就像海滩上的鹅卵石。[72]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[,ɛl'eks'eks'aɪ]
LXXI
六十一
第七十一章

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ]
And though around the temple they should run
和 尽管 大约 这 寺庙 他们 应该 跑步
虽然他们应该绕着寺庙跑

[fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)nti] [taɪmz] [ænd; ənd][i'nev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sʌŋ]
For seventy times and seven , and in the sun
为了 七十 时代 和 七 , 和 在 这 太阳
七十个七次, 在阳光下

[ɒv; əv][mæd] [dɪ'vəʊʃn] [dru:l] , [ðeə(r)] [preə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l]
Of mad devotion drool , their prayers are still
的 疯狂的 虔诚 流口水 , 他们的 祈祷 是 仍然
他们的祈祷充满了疯狂的虔诚, 却依然如此。

[laɪk] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] ['fi:stɪŋ] - ['fænsɪz] [spʌŋ] .
Like their desires of feasting - fancies spun .
喜欢 他们的 欲望 的 盛宴 - 幻想 旋转 .
就像他们编织的盛宴幻想。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[,ɛl'eks'eks'aɪ'aɪ]
LXXII
七十二
七十二

[əʊ] ! [let][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [grəʊp] , [ɔ:(r)][raɪd]
Oh ! let them in the marshes grope , or ride
哦 ! 让 他们 在 这 沼泽 摸索 , 或者 骑
哦! 就让他们在沼泽里摸索, 或者骑马吧。

[ðeə(r)][ˈdʒeɪdɪd] [mɪθs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [saɪd] ;
Their **jaded** **Myths** **along** **the** **mountain** - **side** ;

他们的 厌倦 神话 沿着 这 山 - 边 ;

山坡上那些饱经沧桑的神话；

[kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [əʊ][ˈbrʌðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪts]
Come up with me , O Brother , to the heights

来 向上 和 我 , 哦 兄弟 , 到 这 高度

兄弟，跟我一起登上巅峰吧！

[weə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] . [-]
Where Reason is the prophet and the guide . [73]

在哪里 原因 是 这 先知 和 这 指导 . [-]

理性是先知和向导。[73]

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[lkskˈsɪɪ:]
LXXIII
七十三

七十三

“ [wɒt] [ɪz][ðəɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [kriːd] , ” [ðeɪ] [ɑːsk][ɒv; əv][em ˈiː] ,
“ **What is thy faith and creed , ” they ask of me ,**

” 什么 是 你的 信仰 和 信条 , ” 他们 问 的 我 ,

他们问我：“你的信仰和信条是什么？ ”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [ðəʊ] ?
“ **And who art thou ?**

” 和 WHO 艺术 你 ?

你是谁？

[ʌnˈsiːl] [ðəɪ] [ˈpedɪɡriː] . “ —
Unseal thy pedigree . ” —

启封 你的 谱系 . “ —

揭开你的血统封印。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [taɪm] , [maɪ][traɪb] , [mænˈkaɪnd] ,
I am the child of Time , my tribe , mankind ,

我 是 这 孩子 的 时间 , 我的 部落 , 人类 ,

我是时间的孩子，我的族群是人类。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wɜːrldz] [maɪ] - .
And now this world's my caravanseri .

和 现在 这 世界的 我的 - .

现在，这个世界就是我的商队旅馆。

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[sevntɪˈfɔː]
LXXIV
七十四

第七十四章

[swetθ] [ðiː] [ɪn] [wʊl] , [maɪ][ˈsuːfɪ] [frend] , [ænd; ənd][gəʊ]
Swathe thee in wool , my Sufi friend , and go

布林 你 在 羊毛 , 我的 苏菲派 朋友 , 和 去

我的苏菲朋友，用羊毛裹住自己，然后走吧。

[ðai] [wei] ；[ɪn] ['kɒtn] [ai][ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] [grəʊ] ；
Thy way ； in cotton I the wiser grow ；
你的 方式 ； 在 棉布 我 这 更明智 生长 ；
你的道路；我在棉花中成长，变得更加睿智；

[bʌt; bət][wi:: wi] [ɑ:ˈselvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃredz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ，[ænd; ənd] [su:n]
But we ourselves are shreds of earth , and soon
但 我们 我们自己 是 碎屑 的 地球 ， 和 很快
但我们自身也只是尘土的碎片，很快

[ðə; ði][ˈteɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [wɪl] [səʊ] . [-]
The Tailor of the Universe will sew . [74]
这 裁缝 的 这 宇宙 将要 缝 . [-]
宇宙裁缝将缝制。[74]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˈelˈeksˈeksvˈi:]
LXXV
七十五
七十五

[eɪ] ！ ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [hænd] [wɪl] [si:l]
Ay ！ suddenly the mystic Hand will seal
哎 ！ 突然 这 神秘 手 将要 海豹
哎！突然间，神秘之手将封印

[ðə; ði] [seɪnts] [dɪˈvəʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪnərz] [wi:l] ；
The saint's devotion and the sinner's weal ；
这 圣徒 虔诚 和 这 罪人的 福利 ；
圣人的虔诚和罪人的福祉；

[ðeɪ] ['wɜ:ʃɪp] ['sætɜ:n; 'sætən] , [bʌt; bət][ai] ['wɜ:ʃɪp] [wʌn]
They worship Saturn , but I worship One
他们 崇拜 土星 ， 但 我 崇拜 一
他们崇拜土星，但我崇拜唯一真神。

[bɪˈfɔ:(r)] [hu:m] ['sætɜ:n; 'sætən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [ni:l] .
Before whom Saturn and the Heavens kneel .
前 谁 土星 和 这 天 下跪 .
土星和诸天都向他俯首称臣。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[lksksˈvi:]
LXXVI
七十六
七十六

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:dz]
Among the crumbling ruins of the creeds
之中 这 摇摇欲坠 废墟 的 这 信条
在摇摇欲坠的信仰废墟中

[ðə; ði] [skaʊt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [ri:dz]
The Scout upon his camel played his reeds
这 侦察 之上 他的 骆驼 玩 他的 芦苇
骑在骆驼上的侦察兵吹奏着他的簧乐器。

[ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] , — “ [let] [ju: 'es] [hens] !
And called out to his people , — “ Let us hence !
和 称为 出去 到 他的 人们 , — “ 让 我们 因此 !

他向他的人民喊道：“我们离开这里吧！ ”

[ðə; ði][ˈpɑ:stə(r)][hɪə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈnɒkʃəs] [wi:dz] . ” [-]
The pasture here is full of noxious weeds . “ [75]
这 牧场 这里 是 满的 的 有害的 杂草 . “ [-]

这里的牧场里长满了有害杂草。”[75]

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[,el'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
LXXVII
七十七

七十七

[ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ˈfɔ:lʃʊd] [ɪz] [prə'kleɪmd] [ə'laʊd] ,
Among us falsehood is proclaimed aloud ,
之中 我们 谬误 是 宣布 大声 ,

在我们中间，谎言被大声宣扬。

[bʌt; bət] [tru:θ] [ɪz] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæntəm] [baʊd]
But truth is whispered to the phantom bowed
但 真相 是 低声说道 到 这 幻影 鞠躬

但真相却低语给那低垂着头的幽灵。

[ɒv; əv] [ˈkɒŋəns] ; [eɪ] ! [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪz][ˈevə(r)] [kraʊnd] ,
Of conscience ; ay ! and Wrong is ever crowned ,
的 良心 ; 哎 ! 和 错误的 是 曾经 加冕 ,

良心啊！ 而邪恶总是被高举。

[waɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [ˈfraʊd] .
While Right and Reason are denied a shroud .
尽管 正确的 和 原因 是 否认 一个 裹尸布 .

正义与理性却被剥夺了遮蔽之身。

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[lksvi:i:i]
LXXVIII
第七十八章

第七十八章

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] [ðɪs] [dɑ:k] [ˈkɪŋdəm] [ˈtrɪbjʊ:t] [peɪ] ?
And why in this dark Kingdom tribute pay ?
和 为什么 在 这 黑暗的 王国 贡 支付 ?

在这黑暗的王国里，为何要缴纳贡品？

[wɪð] [ˈkleɪmənt][ˈmʌlti,tju:d, -,tu:d] [waɪ] [stɒp][tu:; tə] [preɪ] ?
With clamant multitudes why stop to pray ?
和 喧闹 众多 为什么 停止 到 祈祷 ?

人声鼎沸，为何还要停下来祈祷？

阿布·阿拉的《卢祖米亚特》选自他的《卢(The Luzumiyat of Abu'l-Ala Selected)

第3/4页

[əʊ] ! [hɪə(r)][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [vɔɪs] : — “ [ɪf] [ðəʊlt] [bi:; bi] [raɪt] ,
Oh ! hear the inner Voice : — “ **If thou'lt be right** ,
哦 ! 听到 这 内 嗓音 : — “ 如果 你将 是 正确的 ,
哦! 聆听内心的声音: “如果你是对的,

[du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [di:m] [ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][gəʊ][ðai] [wei] . ” [-]
Do what they deem is wrong , and go thy way . ” [76]
做 什么 他们 认为 是 错误的 , 和 去 你的 方式 : ” [-]
做他们认为错误的事情, 然后走你自己的路。”[76]

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
LXXIX
七十九
第七十九

[ðai] [wei] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [sʌŋ] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [θru:]
Thy way unto the Sun the spaces through
你的 方式 到 这 太阳 这 空间 通过
你通往太阳的道路, 穿过空间

[weə(r)] [kɪŋ] [ˈɔ:ˈraɪənz] [blæk] - [aɪd] [hɜrəs] [slu:]
Where king Orion's black - eyed huris slew
在哪里 国王 猎户座的 黑色的 - 眼睛 胡里斯 一万
猎户座国王的黑眼胡里斯屠戮之地

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [beə(r)]
The Mother of Night to guide the Wings that bear
这 母亲 的 夜晚 到 指导 这 翅膀 那 熊
夜之母引导承载的翅膀

[ðə; ði] [fleɪm] [dɪˈvaɪn][hɪd][ɪn][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [dju:] .
The flame divine hid in a drop of dew .
这 火焰 神圣的 隐藏 在 一个 降低 的 露 :
神圣的火焰隐藏在一滴露水中。

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛks]
LXXX
lxxx
80

[hɪə(r)][ji:; ji] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] [kri:p] ,
Hear ye who in the dust of ages creep ,
听到 是的 WHO 在 这 灰尘 的 年龄 潜行者 ,
听啊, 在岁月尘埃中匍匐的人们!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔ:lz][ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['mɑ:stəz] [sli:p] ： —
And in the halls of wicked masters sleep ： —
和 在 这 大厅 的 邪恶 大师 睡觉 ： —
在邪恶主人的殿堂里，他们沉睡着： ——

[ə'raɪz] ！
Arise ！
出现 ！
出现！

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['wɪərɪnəs]
and out of this wan weariness
和 出去 的 这 万 疲劳
以及由此而来的疲惫
[weə(r)] ['ɑ:ləz] ['lɑ:ftə(r)] [meɪks] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wi:p] . [-]
Where Allah's laughter makes the Devil weep . [77]
在哪里 真主的 笑声 制作 这 魔鬼 哭泣 . [-]
真主的笑声让魔鬼哭泣。[77]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[lksksk'si:]
LXXXI
81
第八十一章

[ə'raɪz] ！
Arise ！
出现 ！
出现！

[fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] ！
for lo ！
为了 洛 ！
拜托！

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:pɪŋ]
the Laughter and the Weeping
这 笑声 和 这 哭泣
欢笑与哭泣

[rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['wepən] [wɪt] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] ['ki:pɪŋ]
Reveal the Weapon which the Master's keeping
揭示 这 武器 哪个 这 硕士学位 保持
揭开主人所藏的武器。

[ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] ； [əʊ] ！ [teɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [straɪk] ！
Above your heads ; Oh ! take it up and strike ！
多于 你的 头部 ； 哦 ！ 拿 它 向上 和 罢工 ！
在你们头顶上方；哦！拿起它，发起攻击！

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] ['tɪrəni] [ɪz]['əʊnli] ['sli:pɪŋ] .
The lion of tyranny is only sleeping .
这 狮子 的 暴政 是 仅有的 睡眠 .
暴政之狮只是在沉睡。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː] ?
Evil and Virtue ?
邪恶的 和 美德 ?

邪恶与美德？

[ˈʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [stri:t]
Shadows on the street
阴影 在 这 街道

街上的影子

[ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][ˈvænəti] , — [bʌt; bət] [ˈʃædəʊz] [mi:t]
Of Fate and Vanity , — but shadows meet
的 命运 和 虚荣 , — 但 阴影 见面

命运与虚荣，——但阴影终将相遇

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈgləʊmɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [fɔːθ]
When in the gloaming they are hast'ning forth
什么时候 在 这 黄昏 他们 是 - 前进

暮色降临之时，他们匆匆赶来。

[tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [naɪt] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [swi:t] . [-]
To drink with Night annihilation sweet . [78]
到 喝 和 夜晚 湮灭 甜的 . [-]

与夜之毁灭的甜蜜一同畅饮。 [78]

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪˈfeɪs]
And thus the Sun will write and will efface
和 因此 这 太阳 将要 写 和 将要 抹去

因此，太阳将书写，也将抹去。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsɪmbəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] [treɪs]
The mystic symbols which the sages trace
这 神秘 符号 哪个 这 智者 痕迹

圣贤们所描绘的神秘符号

[ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d]
In vain , for all the worlds of God are stored
在 徒劳 , 为了 全部 这 世界 的 上帝 是 存储

徒劳无功，因为上帝所有的世界都储存在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [ˈves(ə)lz] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
In his enduring vessels Time and Space .
在 他的 持久 船只 时间 和 空间 .

在他的永恒容器中，时间和空间。

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'ɑːviː]

LXXXIV

84

第八十四章

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [ˈlɜːrnɪŋz] [bʌt; bət][ə; eɪ][veɪl] , [aɪ] [ges] ,
For all my learning's but a veil , I guess ,
为了 全部 我的 学习的 但 一个 面纱 , 我 猜测 ,

我想, 我所学到的一切, 不过是一层面纱罢了。

[ˈveɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfæntəm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈnʌθɪŋnəs] ;
Veiling the phantom of my nothingness ;
面纱 这 幻影 的 我的 虚无 ;

掩盖我虚无的幻影;

[haʊˈbiːɪt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [em 'iː][waɪz] ,
Howbeit , there are those who think me wise ,
然而 , 那里 是 那些 WHO 思考 我 明智的 ,

然而, 也有人认为我很有智慧。

[ænd; ænd] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [em 'iː] — [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [aɪ] [bles] . [-]
And those who think me — even these I bless . [79]
和 那些 WHO 思考 我 — 甚至 这些 我 保佑 . [-]

那些思念我的人——我也祝福他们。[79]

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː]

LXXXV

85

第八十五章

[ænd; ænd][ɔːl][maɪ] [j'ɪəz] , [æz; əz][ˈvæpɪd][æz; əz][maɪ] [leɪ] ,
And all my years , as vapid as my lay ,
和 全部 我的 年 , 作为 乏味 作为 我的 躺 ,

我这些年, 就像我的床第之欢一样空虚乏味。

[ɑː(r); ə(r)][ˈbɪtə(r)] ['mɔːsəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [deɪ] , —
Are bitter morsels of a mystic day , —
是 苦的 小块 的 一个 神秘 天 , —

是神秘日子里苦涩的碎片, ——

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [feɪt] , [huː] [ˈkæɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp]
The day of Fate , who carries in his lap
这 天 的 命运 , WHO 携带 在 他的 膝

命运之日, 他怀抱着

[dɪˈsembə(r)] [snoʊz] [ænd; ænd] [snəʊ] - [waɪt] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [meɪ] .
December snows and snow - white flowers of May .
十二月 雪 和 雪 - 白色的 花朵 的 可能 .

十二月的雪和五月的雪白花朵。

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

-

LXXXVI

-

第八十六章

[ˈælə; əˈlɑ:] , [maɪ] [sli:p] [ɪz][ˈwəʊv(ə)n] [θru:] , [aɪ ˈti:] [si:m] ,
Allah , my sleep is woven through , it seems ,
真主 , 我的 睡觉 是 编织 通过 , 它 似乎 ,
真主啊, 我的睡眠似乎被编织在一起了。

[wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [θredz] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [bi:mz] ;
With burning threads of night and golden beams ;
和 燃烧 线程 的 夜晚 和 金的 光束 ;
夜幕燃烧的丝线与金色的光芒交相辉映;

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈi:v(ə)l] [ðeɪ] [kʌm] [tru:] ;
But when my dreams are evil they come true ;
但 什么时候 我的 梦境 是 邪恶的 他们 来 真的 ;
但是, 当我的梦境是邪恶的, 它们就会成真;

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [əˈlæs] !
When they are not , they are , alas !
什么时候 他们 是 不是 , 他们 是 , 唉 !
当他们不是时, 唉, 他们就是!

[bʌt; bət] [dri:mz] . [-]
but dreams . [80]
但 梦境 : [-]
但梦想。[80]

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[lksksksˈvɪi:]
LXXXVII
87
第八十七章

[ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈdestəni] [aɪ] [nəʊ] ;
The subtle ways of Destiny I know ;
这 微妙的 方式 的 命运 我 知道 ;
我深知命运的微妙安排;

[ɪn][,em ˈi:] [ʃi; ʃi] [pleɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] “ [ɡɪv] [ænd; ənd][gəʊ] .
In me she plays her game of “ Give and Go :
在 我 她 演出 她 游戏 的 “ 给 和 去 :
她在我身上玩着“给予和离开”的游戏。

” [mɪsˈfɔ:tʃu:n] [aɪ] [rɪˈsi:v] [ɪn] [kæʃ] , [bʌt; bət][dʒɔɪ] ,
” Misfortune I receive in cash , but joy ,
” 不幸 我 收到 在 现金 , 但 喜悦 ,
“不幸我得到的是现金, 而快乐,

[ɪn][dra:fts][ɒn] [ˈhev(ə)n] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] .
In drafts on Heaven or on the winds that blow .
在 草稿 在 天堂 或者 在 这 风 那 吹 .
在天堂的草稿中, 或在吹拂的风中。

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[lksvɪ:i]
LXXXVIII
88
第八十八章

[aɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd][gəʊ] , [ɡrɪm] [ˈdestəni] , — [aɪ] [pleɪ]
I give and go , grim Destiny , — I play
我 给 和 去 , 严峻 命运 , — 我 玩
我付出, 我离去, 残酷的命运, ——我玩

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈtʃekə(r)] - [bɔːd] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Upon this checker - board of Night and Day
之上 这 检查器 - 木板 的 夜晚 和 天
在这昼夜交替的棋盘之上

[ðə; ði] [da:k] [geɪm] [wɪð] [ði:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm]
The dark game with thee , but the day will come
这 黑暗的 游戏 和 你 , 但 这 天 将要 来
与你进行的黑暗游戏, 但终有一天会到来。

[wen] [wʌn] [wɪl] [tʜ:n] [ðə; ði] [bɔːd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] . [-]
When one will turn the Board the other way . [81]
什么时候 一 将要 转动 这 木板 这 其他 方式 . [-]
当有人将棋盘翻转过来时。[81]

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
LXXXIX
89
第八十九

[ɪf] [maɪ] [haʊs] - [ˈswɒləʊ] , [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð] [zest] ,
If my house - swallow , laboring with zest ,
如果 我的 房子 - 吞 , 劳动 和 热情 ,
如果我的家燕, 兴致勃勃地劳作,

[felt] [laɪk][maɪˈself][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ʌnˈrest] ,
Felt like myself the burden of unrest ,
毛毡 喜欢 我 这 负担 的 动荡 ,
感觉自己背负着不安的重担,

[ʌnˈlaɪtənd] [baɪ][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [dɪˈzaɪnz] ,
Unlightened by inscrutable designs ,
未开化的 经过 难以捉摸 设计 ,
未被深奥的设计所照亮,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ðæt] [ˈkəʊzi] [nest] .
She would not build her young that cozy nest .
她 会 不是 建造 她 年轻的 那 舒适 巢 .
她不会为她的幼崽筑造那样舒适的巢穴。

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˌɛksˈsiː]
XC
XC
XC

[ðai] [laɪf] [wɪð] [ˈɡɪltləs] [laɪf] - [blʌd] [duː; də][nɒt] [steɪn] —
Thy life with guiltless life - blood do not stain —
你的 生活 和 无罪 生活 - 血 做 不是 弄脏 —
你无罪的生命之血不会玷污你——

[hʌnt] [nɒt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ; [ɪn][veɪn]
Hunt not the children of the woods ; in vain
打猎 不是 这 孩子们 的 这 树林 ； 在 徒劳

不要猎杀林中的孩子；徒劳无功

[ðəʊlt] [traɪ][wʌn][deɪ][tuː; tə] [wɒʃ] [ðəɪ] [ˈblʌdi] [hænd] :
Thou'lt try one day to wash thy bloody hand :
你将 尝试 一 天 到 洗 你的 血腥 手 ：

总有一天你会尝试洗掉你沾满鲜血的手：

[nɔː(r)][ˈhʌntə(r)][hiə(r)][nɔː(r)] [ˈhʌntɪd] [lɒŋ] [rɪˈmeɪn] . [-]
Nor hunter here nor hunted long remain . [82]
也不 猎人 这里 也不 猎杀 长的 保持 . [-]

这里既没有猎人也沒有猎物，长久地留了下来。[82]

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌeks,siːˈaɪ]
XCI
xci

XCI

[əʊ] ! [kɑːst][maɪ] [dʌst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] [dɒf]
Oh ! cast my dust away from thee , and doff
哦 ！ 投掷 我的 灰尘 离开 从 你 ， 和 脱

哦！请将我身上的尘埃拂去，脱去衣衫。

[ðəɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [ˈsɪkəfənsi] [ænd; ənd][laɪk] [stʌf] :
Thy cloak of sycophancy and like stuff :
你的 披风 的 谄媚 和 喜欢 东西 ：

你那谄媚奉承的外衣以及类似的东西：

[aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈsændi] [weɪst] , —
I'm but a shadow on the sandy waste , —
我是 但 一个 阴影 在 这 沙 浪费 , —

我只是这片沙地上的一道影子，——

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðəɪ][djuːˈplɪsəti] , [ɪˈnʌf] !
Enough of thy duplicity , enough !
足够的 的 你的 表里不一 , 足够的 ！

够了，别再耍花招了！

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[zɪs]
XCII
xcii

九十二

[bɪˈhəʊld] !
Behold !
看哪 ！

看！

[ðə; ði][veɪl] [ðæt] [hɪd][ðəɪ] [səʊl][ɪz] [tɔːn]
the Veil that hid thy soul is torn
这 面纱 那 隐藏 你的 灵魂 是 撕裂

遮蔽你灵魂的面纱已撕裂

[ænd; ənd][ɔ:l][ðɑɪ][ˈsi:kɹəts][ɒn][ðə; ði][waɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)][bɔ:n] :
And all thy secrets on the winds are borne :
和 全部 你的 秘密 在 这 风 是 出生 :

你所有的秘密都随风飘散：

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][sɪn][hæz; həz][ˈrɪt(ə)n][ɒn][ðɑɪ][feɪs]
The hand of Sin has written on thy face
这 手 的 罪 有 书面 在 你的 脸

罪恶之手已在你脸上刻下痕迹

“ [əˈweɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ʌnˈtaɪmli] [ˈfɜ:rəʊz] [wɔ:n] ! ” [-]
“ Awake , for these untimely furrows warn ! ” [83]
“ 醒 , 为了 这些 不合时宜 沟壑 警告 ! ” [-]

“警醒吧，这些不合时宜的犁沟要发出警告！”[83]

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌeks,siːˈɑːrˈɑːɪ]
XCIII
93

93

[ə; eɪ][prɪns][ɒv; əv][səʊlz] , - [tɪz] [sʌŋ] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [leɪ] ,
A prince of souls , ' tis sung in ancient lay ,
一个 王子 的 灵魂 , - 的 唱 在 古老的 躺 ,

灵魂王子，古老的歌谣中如此吟唱。

[wʌŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] [sɔ:t] [ə; eɪ] [ˈvestʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ;
One morning sought a vesture of the clay ;
— 早晨 寻求 一个 笼罩 的 这 黏土 ;

一天早晨，她寻找一件泥土制成的衣服；

[hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɒtəri] , [ðə; ði] [fu:l] —
He came into the Pottery , the fool —
他 来了 进入 这 陶器 , 这 傻子 —

这个傻瓜走进了陶器作坊——

[ðə; ði] [ˈlʌki] [fu:l] [wɒz; wəz] [wɔ:nd] [tu; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .
The lucky fool was warned to stay away .
这 幸运的 傻子 曾是 警告 到 停留 离开 .

这个幸运的傻瓜被警告要远离这里。

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

-
XCIV
-

94

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] .
But I was not .
但 我 曾是 不是 .

但我不是。

[əʊ] ! [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [dɪˈkri:]
Oh ! that the Fates decree
哦 ! 那 这 命运 法令

哦！愿命运如此安排

[ðæt] [ai] [naʊ] [kɑːst][ə'said] [ðɪs] [kleɪ] [ɒv; əv][em 'iː] ;
That I now cast aside this clay of me ;
那 我 现在 投掷 旁边 这 黏土 的 我 ;
我如今要抛弃我这尘土；

[maɪ][səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] ['wedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
My soul and body wedded for a while
我的 灵魂 和 身体 已婚 为了 一个 尽管
我的灵魂和肉体曾短暂地结合在一起。

[ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [biː; bi] . [-]
Are sick and would that separation be . [84]
是 生病的 和 会 那 分离 是 . [-]
生病了，那会是分离吗？ [84]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˌeks,siː'viː]
XCV
xcv
XCV

“ [ðəʊ] [ælt] [nɒt] [kɪl] ！ ” — [ðəɪ] [wɜːdz] , [əʊ][ɡɒd] , [wiː; wi] [hiːd] ,
“ Thou shalt not kill ！ ” — Thy words , O God , we heed ,
“ 你 应 不是 杀 ！ ” — 你的 字 ， 哦 上帝 ， 我们 注意 ，
“不可杀人！ ”——上帝啊，我们谨遵你的诫命。

[ðəʊ] [ðəɪ] [tuː] [səʊl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['eɪndʒəls] [fiːd]
Though thy two Soul - devouring Angels feed
尽管 你的 二 灵魂 - 吞噬 天使 喂养
尽管你那两个吞噬灵魂的天使在进食

[ðəɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][laɪf][ɒn] [ðɪs] , —
Thy Promise of another life on this , —
你的 承诺 的 其他 生活 在 这 ， —
你应许我来世的祝福——

[tuː; tə][hæv; həv] [speəd] [ˌjuː 'es][bəʊθ] , [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [buːn] [ɪn'diːd] .
To have spared us both , it were a boon indeed .
到 有 幸存 我们 两个都 ， 它 是 一个 恩惠 的确 .
饶我们俩一命，真是件好事。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[zk'vi]
XCVI
xcvi
96

[əʊ] ！ [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tel]
Oh ! that some one would but return to tell
哦 ！ 那 一些 一 会 但 返回 到 告诉
哦！但愿有人会回来告诉我

[ɪf] [əʊld] - [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [naʊ] [ɪn] [hel] ,
If old Nubakht is burning now in hell ,
如果 老的 - 是 燃烧 现在 在 地狱 ,
如果老努巴赫特现在正在地狱里受苦，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɑːfəts] [praɪz]
Or if the workers for the Prophet's prize
或者 如果 这 工人 为了 这 先知的 奖

或者，如果那些为先知奖赏而工作的人们.....

[ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pærə'daɪs(ə)] [sel] . [-]
Are laughing at his Paradisal sell . [85]
是 笑 在 他的 天堂 卖 . [-]

嘲笑他出售天堂。[85]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

-
XCVII
-

97

[wʌns][ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [strɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [pɜːl] - [siːdz]
Once I have tried to string a few Pearl - seeds
一次 我 有 尝试 到 细绳 一个 很少 珍珠 - 种子

我曾经尝试串几颗珍珠。

[ə'pɒn][maɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] ['wʊdŋ] [biːdz] ;
Upon my Rosary of wooden beads ;
之上 我的 念珠 的 木制的 珠子 ;

在我的木珠念珠上；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ɪn][veɪn]
But I have searched , and I have searched in vain
但 我 有 搜索 , 和 我 有 搜索 在 徒劳

但我已经寻找过，却徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːdz]
For pearls in all the caverns of the creeds
为了 珍珠 在 全部 这 洞穴 的 这 信条

在所有信仰的洞穴中寻找珍珠

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ɛkskviəri:i]
XCVIII
98

98

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [welθ] [ai][faʊnd]
And in the palaces of wealth I found
和 在 这 宫殿 的 财富 我 成立

在那些富丽堂皇的宫殿里，我发现

[sʌm; səm] [biːdz] [ɒv; əv]['wɪzdəm] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Some beads of wisdom scattered on the ground ,
一些 珠子 的 智慧 疏散 在 这 地面 ,

地上散落着一些智慧箴言，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt]
Around the throne of Power , beneath the feet
大约 这 王座 的 力量 , 下面 这 脚

在权力宝座周围，在脚下

[ɒv; əv][feə(r)] - [feɪst] [sleɪvz] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['fɒli] [kraʊnd] . [-]
Of fair - faced slaves with flowers of folly crowned . [86]
的 公平的 - 面对 奴隶 和 花朵 的 蠢事 加冕 . [-]

面容姣好的奴隶头戴愚昧之花冠。[86]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[eksɪks]
XCIX
九十九

九十九

[ðai] [welθ] [kæn; kən] [ʃed] [nəʊ] [tiəz] [ə'raʊnd] [ðai][biə(r)] ,
Thy wealth can shed no tears around thy bier ,
你的 财富 能 棚 不 眼泪 大约 你的 柩 ,

你的财富也无法在你灵柩旁流泪。

[nɔ:(r)][kæn; kən][,ai 'ti:] [wɒʃ] [ðai][hændz][ɒv; əv] [jeɪm] [ænd; ənd][fiə(r)] ;
Nor can it wash thy hands of shame and fear ;
也不 能 它 洗 你的 双手 的 耻辱 和 害怕 ;

它也无法洗去你的羞耻和恐惧；

[eə(r)] [ðau] [dr'pɑ:t] [wɪð] [,ai 'ti:] ['fri:li] [pɑ:t] , —
Ere thou departest with it freely part , —
埃雷 你 离开 和 它 自由 部分 , —

在你与它自由分离之前，——

[let] ['ʌðə(r)z] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [hiə(r)] .
Let others plead for thee and God will hear .
让 其他的 恳求 为了 你 和 上帝 将要 听到 .

让别人为你求情，上帝会听见的。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[si:]
C
C

C

[fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ðai] [sɪlks][ænd; ənd] ['feðə] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:m]
For me thy silks and feathers have no charm
为了 我 你的 帛 和 羽毛 有 不 魅力

对我而言，你的丝绸和羽毛毫无魅力。

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [ai][laɪk] [best][ɪz][maɪ] [raɪt] [ɑ:m] ;
The pillow I like best is my right arm ;
这 枕头 我 喜欢 最好的 是 我的 正确的 手臂 ;

我最喜欢的枕头是我的右臂；

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑ:sɪŋ] [ʃəʊ] [ai] [spɜ:n] ,
The comforts of this passing show I spurn ,
这 舒适 的 这 通过 展示 我 拒绝 ,

我摒弃了这场转瞬即逝的表演所带来的舒适感。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɒvəti] [kæn; kən][du:; də][ðə; ði][səʊl][nəʊ] [hɑ:m] . [-]
For Poverty can do the soul no harm . [87]
为了 贫困 能 做 这 灵魂 不 伤害 . [-]

贫穷不会伤害灵魂。[87]

[ˈfjuːkəsəɪ]
CI
置信区间

置信区间

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː][aɪ][kæn; kən] [siː]
The guiding hand of Allah I can see
这 指导 手 的 真主 我 能 看

我可以看到真主的指引之手

[əˈpɒn][maɪ][stɑːf] : [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ðen] [ɪz][hiː; hi]
Upon my staff : of what use then is he
之上 我的 职员 : 的 什么 使用 然后 是 他

我的手下：那他还有什么用处呢？

[huːd] [biː; bi][ðə; ði][blaɪnd][mænz] [gaɪd] ?
Who'd be the blind man's guide ?
谁会 是 这 瞎的 男人的 指导 ?

谁愿意做盲人的向导？

[ðəʊ] ['saɪlənt][əʊk] ,
Thou silent oak ,
你 沉默的 橡木 ,

你这沉默的橡树，

[nəʊ][sʌŋ][ɒv; əv] [iːv] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð] [em 'iː][ænd; ənd] [ðiː] .
No son of Eve shall walk with me and thee .
不 儿子 的 前夕 将 走 和 我 和 你 .

夏娃之子不得与你我同行。

[ˌsiː aɪ 'aɪ]
CII
CII

CII

[maɪ] [laɪfs] [ðə; ði][rəʊd][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈblaɪndli] [spiːd] :
My life's the road on which I blindly speed :
我的 生活的 这 路 在 哪个 我 盲目地 速度 :

我的人生就像一条我盲目疾驰的道路：

[maɪ] ['ɡoʊlz] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][plɑːnt][ə; eɪ] [riːd]
My goal's the grave on which I plant a reed
我的 目标 这 严重 在 哪个 我 植物 一个 芦苇

我的目标是那座我将插上芦苇的坟墓。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [maɪ] [həʊp] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][hænd] [ˌʌn'siːn]
To shape my Hope , but soon the Hand unseen
到 形状 我的 希望 , 但 很快 这 手 看不见

塑造我的希望，但很快，那只看不见的手就消失了。

[wɪl] [straɪk] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Will strike , and lo !
将要 罢工 , 和 洛 !

会发动攻击，瞧！

[aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sæplɪs] [wi:d] . [-]
I'm but a sapless weed . [88]
我是 但 一个 无汁液的 杂草 . [-]

我只是一株没有汁液的杂草。[88]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[si:'aɪ'aɪ'aɪ]
CIII
ciii

CIII

[əʊ]['ræbaɪ] , [kɜ:s] [ju: 'es][nɒt] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n]
O Rabbi , curse us not if we have been
哦 拉比 , 诅咒 我们 不是 如果 我们 有 到过

拉比啊，如果我们曾经.....，请不要诅咒我们。

[nə:s] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡert] [ɒv; əv][sɪn]
Nursed in the shadow of the Gate of Sin
护理 在 这 阴影 的 这 门 的 罪

在罪恶之门的阴影下孕育

[bɪlt] [baɪ][ðɑɪ][hænd] — [jeɪ] , [ɛvn] [ðɑɪn] ['eɪndʒəls][blɪŋk]
Built by thy hand — yea , ev'n thine angels blink
建造 经过 你的 手 — 是的 , 甚至 你的 天使 眨

出自你之手——是的，就连你的天使也会眨眼

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ɐnd]['gəʊɪŋ][ɪn] .
When we are coming out and going in .
什么时候 我们 是 未来 出去 和 去 在 .

当我们出入的时候。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['sɪv]
CIV
文明

民用

[ænd; ɐnd][laɪk][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ɪnd][aɪ][du:; də][nɒt][fɪə(r)]
And like the dead of Ind I do not fear
和 喜欢 这 死的 的 印度 我 做 不是 害怕

就像印度的亡灵一样，我并不恐惧

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðɪ:] [ɪn] [fleɪmz] ; [ðə; ði][məʊst] [ɒ'striə(r)]
To go to thee in flames ; the most austere
到 去 到 你 在 火焰 ; 这 最多 简朴

浴火重生，奔向你；最严酷的

['eɪndʒl][ɒv; əv]['faɪə(r)][ə; eɪ] [s'ɒfte] [tu:θ] [ænd; ɐnd] [tʌŋ]
Angel of fire a softer tooth and tongue
天使 的 火 一个 更柔和 齿 和 舌头

火天使，牙齿和舌头会变软

[hæθ] [hi:; hi][ðæn; ðən] ['dredf(ə)l] [mʌŋkɜː] [ænd; ɐnd]['neɪkɪər] . [-]
Hath he than dreadful Munker and Nakir . [89]
有 他 比 可怕 蒙克 和 纳基尔 . [-]

他比可怕的蒙克尔和纳基尔还要可怕。[89]

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv] ['ædəmz] [laɪn][ai][stænd]

Now , at this end of Adam's line I stand

现在 , 在 这 结尾 的 亚当的 线 我 站立

如今，我站在亚当血脉的尽头。

['həʊldɪŋ] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [laɪf] - [kɜ:s] [ɪn][maɪ][hænd] ,

Holding my father's life - curse in my hand ,

保持 我的 父亲的 生活 - 诅咒 在 我的 手 ,

我手中握着父亲的人生诅咒，

['du:ɪŋ] [nəʊ][wɒŋ][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][em 'i:] : —

Doing no one the wrong that he did me : —

正在做 不 一 这 错误的 那 他 做过 我 : —

他没有像对待我那样对待任何人：——

[ɑ:] , [wʊd] [ðæt] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['bærən] [æz; əz][ðə; ði][sænd] !

Ah , would that he were barren as the sand !

啊 , 会 那 他 是 荒芜 作为 这 沙 !

唉，但愿他像沙子一样贫瘠！

[eɪ] , [ðʌs] [ðəɪ] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['sɔvrɪnz] [bi;; bi] ,

Ay , thus thy children , though they sovereigns be ,

哎 , 因此 你的 孩子们 , 尽管 他们 君主 是 ,

是啊，你的孩子们，即便他们是君主，

[wen] [tru:θ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [dɔ:n] , [wɪl] [tɜ:n] [ɒn] [ðɪ:] ,

When truth upon them dawns , will turn on thee ,

什么时候 真相 之上 他们 黎明 , 将要 转动 在 你 ,

当真相大白于天下之时，也会反过来指责你。

[hu:] [kɑ:st][ðem; ðəm]['ɪntu:] [laɪfs] [dɑ:k] ['læbəɪnθ]

Who cast them into life's dark labyrinth

WHO 投掷 他们 进入 生活的 黑暗的 迷宫

是谁将他们抛入人生的黑暗迷宫？

[weə(r)] ['i:v(ə)n][əʊld] - [kæn; kən][nɒt] [si:] . [-]

Where even old Izrail can not see . [90]

在哪里 甚至 老的 - 能 不是 看 . [-]

连老伊兹拉伊都看不见的地方。[90]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læbəɾɪnθ] [bəuθ] [sʌn][ænd; ənd]['saɪə(r)]
And in the labyrinth both son and sire
和 在 这 迷宫 两个都 儿子 和 父系

在迷宫中，儿子和父亲

[ə'waɪl] [wɪl] [fæn][ænd; ənd]['fju:əl] [-] ['faɪə(r)] ;
Awhile will fan and fuel hatred's fire ;
一会儿 将要 扇子 和 燃料 仇恨的 火 ；

一段时间后，仇恨之火将会被煽动和助长；

[spɑ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ɒv; əv]['i:v(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [men]
Sparks of the log of evil are all men
火花 的 这 日志 的 邪恶的 是 全部 男人

邪恶之木的火花皆为人。

['ɔ:l'wɛr] — [ɪk'stɪŋgwɪft; ek'stɪŋgwɪft][bi:; bi][ðə; ði] [reɪs] [ɪn'taɪə(r)] !
Allwhere — extinguished be the race entire !
到处 — 熄灭 是 这 种族 全部的 ！

到处——整个种族都灭绝了！

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ɪf] ['mɪrəkɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɔ:t] [ɪn] ['eɪnʃənt] [j'iəz] ,
If miracles were wrought in ancient years ,
如果 奇迹 是 锻 在 古老的 年 ；

如果古代确实发生过奇迹，

[waɪ] [nɒt][tu:; tə] - [deɪ] , [əʊ] ['hev(ə)n] - ['kreɪld] [sɪəz] ?
Why not to - day , O Heaven - cradled seers ?
为什么 不是 到 - 天 ； 哦 天堂 - 摇篮 先知 ？

为何今日不成真呢，天赐的先知们？

[ðə; ði] ['haɪ,weɪz] [stru:n] [wɪð] [ded] , [ðə; ði]['lepə(r)] [wi:p] ,
The highway's strewn with dead , the lepers weep ,
这 高速公路的 散落的 和 死的 ； 这 麻风病人 哭泣 ；

高速公路上尸横遍野，麻风病人哭泣不止。

[ɪf] [ji:; ji][bʌt; bət] [nju:] , — [ɪf] [ji:; ji][bʌt; bət] [sɔ:] [ðeə(r)] [tɪəz] ！ [-]
If ye but knew , — if ye but saw their tears ! [91]
如果 是的 但 知道 ； — 如果 是的 但 锯 他们的 眼泪 ！ [-]

如果你们知道，如果你们看到他们的眼泪！ [91]

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[fæn] [ðau] [ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [li:p]
Fan thou a lisping fire and it will leap
扇子 你 一个 口齿不清 火 和 它 将要 飞跃

你若扇动一团颤抖的火焰，它就会跳跃。

[ɪn] [fleɪmz] , [bʌt; bət] [dʌst] [ðau] [fæn][æŋ; ən] ['æfɪ] [hi:p] ?
In flames , but dost thou fan an ashy heap ?
在 火焰 , 但 朋友 你 扇子 一个 灰烬 堆 ?

身处烈焰之中，你却还在煽动灰烬？

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'spɒnd] , [ɪn'di:d] , [hu:m] [ðau] [dʌst] [kɔ:l] ,
They would respond , indeed , whom thou dost call ,
他们 会 回应 , 的确 , 谁 你 朋友 称呼 ,

他们的确会回应，无论你呼唤谁。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ded] , [ə'læs] !
Were they not dead , alas !
是 他们 不是 死的 , 唉 !

唉，他们难道没死吗！

[ɔ:(r)] [ded] [ə'sli:p] .
or dead asleep .
或者 死的 睡着了 .

或者睡着了。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[,si:'eks]
CX
CX

CX

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][vaɪs][ɪz]['əʊpən][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,
The way of vice is open as the sky ,
这 方式 的 副 是 打开 作为 这 天空 ,

罪恶之道如天开阔，

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['vɜ:rtʃu:z][laɪk][ðə; ði] ['ni:dlz] [aɪ] ;
The way of virtue's like the needle's eye ;
这 方式 的 美德 喜欢 这 针头 眼睛 ;

德行之道如同针眼；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)] , [ðə; ði]['i:gə(r)] [səʊl]
But whether here or there , the eager Soul
但 无论 这里 或者 那里 , 这 渴望的 灵魂

但无论在此还是彼，渴望的灵魂

[hæz; həz]['əʊnli] [tu:] [kəm'pænjənz] — [wens] [ænd; ənd] [waɪ] . [-]
Has only two Companions — Whence and Why . [92]
有 仅有的 二 同伴 — 何处 和 为什么 . [-]

只有两个同伴——《来自何方》和《为何》。[92]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[,si:'eks'aɪ]
CXI
中十一

中十一

[wens] [kʌm] , [əʊ] ['fɜ:məmənt] , [ðai] ['mɪriəd] [laɪts] ？
Whence come , O firmament , thy myriad lights ？
何处 来 , 哦 苍穹 , 你的 无数 灯 ？
苍穹啊，你那万千星辰从何而来？

[wens] ['kɒmz] [ðai][sæp] , [əʊ] ['vɪnjəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['harts] ？
Whence comes thy sap , O vineyard of the heights ？
何处 来 你的 树液 , 哦 葡萄园 的 这 高度 ？
高处的葡萄园啊，你的汁液从何而来？

[wens] ['kɒmz] [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] , [ænd; ənd] [wens]
Whence comes the perfume of the rose , and whence
何处 来 这 香水 的 这 玫瑰 , 和 何处
玫瑰的香气从何而来？

[ðə; ði]['spɪrɪt] - ['lɑ:və] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒdi] [blait] ？
The spirit - larva which the body blights ？
这 精神 - 幼虫 哪个 这 身体 枯萎病 ？
被肉体侵蚀的灵体幼虫？

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]

[sɪksɪ:i:]
CXII
112
112

[wens] [dʌz] [ðə; ði]['net(ə)l][get][ɪts]['bɪtə(r)] [stɪŋ] ？
Whence does the nettle get its bitter sting ？
何处 做 这 荨麻 得到 它是 苦的 蜇 ？
荨麻的苦涩刺痛感从何而来？

[wens] [du:; də][ðə; ði] ['hʌni] ['bi:z] [ðeə(r)] ['hʌni] [brɪŋ] ？
Whence do the honey bees their honey bring ？
何处 做 这 蜂蜜 蜜蜂 他们的 蜂蜜 带来 ？
蜜蜂从哪里采集蜂蜜？

[wens] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] , [tu:] — ['aʊə(r)] [wens] [ænd; ənd] [waɪ] ？
Whence our Companions , too — our Whence and Why ？
何处 我们的 同伴 , 也 — 我们的 何处 和 为什么 ？
我们的同伴又来自何方？——我们的起源和原因是什么？

[əʊ][səʊl] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ！ [-]
O Soul , I do not know a single thing ! [93]
哦 灵魂 , 我 做 不是 知道 一个 单身的 事物 ！ [-]
哦，灵魂啊，我一无所知！ [93]

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]

-
CXIII
-
CXIII

[haʊ] ['meni] [laɪk][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][pɑ:st]
How many like us in the ages past
如何 许多 喜欢 我们 在 这 年龄 过去的
过去有多少像我们这样的人？

[hæv; həv][ˈblaɪndli] [sɔ:rd] , [ðəʊ] [laɪk][ə; eɪ][ˈpeb(ə)l][kɑ:st] ,
Have blindly soared , though like a pebble cast ,
有 盲目地 飙升 , 尽管 喜欢 一个 卵石 投掷 ,
虽然像投掷的鹅卵石一样盲目翱翔,

[si:kɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ˈmɪst(ə)ri][tu:; tə][teə(r); tɪə] ,
Seeking the veil of mystery to tear ,
寻求 这 面纱 的 神秘 到 撕 ,
寻求撕开神秘的面纱,

[bʌt; bət] [fel] [əˈkɜ:st] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [blɑ:st] ?
But fell accurst beneath the burning blast ?
但 跌倒 准确 下面 这 燃烧 爆炸 ?
但不幸地倒在了燃烧的爆炸之下?

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

-
CXIV
-
14

[waɪ] [traɪ][tu:; tə][kɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Why try to con the book of earth and sky ,
为什么 尝试 到 康 这 书 的 地球 和 天空 ,
为何要试图欺骗天地之书?

[waɪ] [si:k] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)][ju:; jʊ][nɔ:(r)][aɪ]
Why seek the truth which neither you nor I
为什么 寻找 这 真相 哪个 两者都不 你 也不 我
为何要探寻既非你我皆不知的真理?

[kæn; kən][gra:sp] ?
Can grasp ?
能 抓牢 ?
能理解吗?

[bʌt; bət] [deθ] [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði][ˈsi:krət] [ki:ps] ,
But Death methinks the secret keeps ,
但 死亡 我觉得 这 秘密 保持 ,
但我认为死神会保守这个秘密。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪmˈpɑ:t][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ju: ˈes][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . [-]
And will impart it to us by and by . [94]
和 将要 传授 它 到 我们 经过 和 经过 . [-]
并且会慢慢地把它传授给我们。[94]

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[si:ksvi:]
CXV
15
CXV

[ðə; ði] [ˈsʌltən] , [tu:] , [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]
The Sultan , too , relinquishing his throne
这 苏丹 , 也 , 放弃 他的 王座
苏丹也放弃了王位。

[mʌst; məst] ['weɪfeə] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [dʌst] [ə'ləʊn]
Must wayfare through the darkening dust alone
必须 旅程 通过 这 变暗 灰尘 独自的
必须独自穿过渐暗的尘埃。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [kraʊn] [nɔ:(r)] ['kɪŋdəm] [bi:; bi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
Where neither crown nor kingdom be , and he ,
在哪里 两者都不 王冠 也不 王国 是 , 和 他 ,
既无王冠也无王国，而他，

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:kɾət] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [bləʊn] .
Part of the Secret , here and there is blown .
部分 的 这 秘密 , 这里 和 那里 是 吹 .
秘密的一部分，时不时会被泄露出去。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

-
CXVI
-
CXVI

[tu:; tə] [kleɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['sʌltən] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n]
To clay the mighty Sultan must return
到 黏土 这 强大的 苏丹 必须 返回
要击败强大的苏丹，就必须回归。

[ænd; ənd] , [tʃ'a:nsɪŋ] , [help][ə; eɪ] [preŋ] [sleɪv] [tu:; tə] [bɜ:n]
And , chancing , help a praying slave to burn
和 , 机会 , 帮助 一个 祈祷 奴隶 到 烧伤
而且，碰巧帮助一个祈祷的奴隶烧死

[hɪz; ɪz] ['mɪdnɑɪt] [ɔɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪm] ,
His midnight oil before the face of Him ,
他的 午夜 油 前 这 脸 的 他 ,
他夜以继日地在祂面前祷告，

[hu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [meɪks] [æn; ən] ['ɪnsens] [ɜ:n] . [-]
Who of the Sultan makes an incense urn . [95]
WHO 的 这 苏丹 制作 一个 香 瓮 . [-]
苏丹制作香炉的是谁？ [95]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[sɪksvaɪɑ:]
CXVII
117
117

[tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ][kʌp] , [hu:] [wʌns][ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv] [stɛɪt]
Turned to a cup , who once the sword of state
转向 到 一个 杯子 , WHO 一次 这 剑 的 状态
化作一只杯子，它曾是国家的利剑。

[held] ['ɔr] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sleɪv] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)ntɛɪt] ,
Held o'er the head of slave and potentate ,
握住 超过 这 头 的 奴隶 和 强势 ,
悬于奴隶和统治者的头上，

[ɪz] [naʊ] [held] [ɪn] [ðə; ði] - [tremblɪŋ] [hænd] ,
Is now held in the tippler's trembling hand ,
是 现在 握住 在 这 - 发抖 手 ,
现在它被酒鬼颤抖的手里拿着。

[ɔ:(r)] [smæft] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tævən] - [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [fert] .
Or smashed upon the tavern - floor of Fate .
或者 粉碎 之上 这 酒馆 - 地面 的 命运 .
或者被摔在命运的酒馆地板上。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[səksvi:i:i]
CXVIII
18
18世纪

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [seɪ] , [bi:; bi] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ]
For this I say , Be watchful of the Cage
为了 这 我 说 , 是 警惕 的 这 笼
因此我说，要警惕牢笼。

[ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ; [aɪ 'ti:] ['əʊps] [ə'laɪk] [tu:; tə] [fu:l] [ænd; ənd] [seɪdʒ] ;
Of chance ; it opes alike to fool and sage ;
的 机会 ; 它 操作 同样 到 傻子 和 圣人 ;
偶然性；愚者和智者皆可上当受骗；

[spai] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - - [bi:; bi] ,
Spy on the moment , for to - morrow'll be ,
间谍 在 这 片刻 , 为了 到 - 是 ,
把握当下，因为明天会是.....

[laɪk] ['jestədeɪ] , [æn; ən] [ə'blɪtəreɪtɪd] [peɪdʒ] . [-]
Like yesterday , an obliterated page . [96]
喜欢 昨天 , 一个 彻底摧毁 页 . [-]
就像昨天一样，一页被抹去的页面。 [96]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[skɪks]
CXIX
CXIX
CXIX

[jeɪ] , [kɪs] [ðə; ði] ['rəʊzi] [tʃi:ks] [ɒv; əv] [nju:] - [bɔ:n] [deɪ] ,
Yea , kiss the rosy cheeks of new - born Day ,
是的 , 吻 这 红润 脸颊 的 新的 - 出生 天 ,
是的，亲吻新生儿Day红扑扑的脸颊吧。

[ænd; ənd] [heɪl] [ɪ'tɜ:nəti] [ɪn] ['evri] [reɪ]
And hail eternity in every ray
和 冰雹 永恒 在 每一个 射线
愿永恒在每一缕光芒中闪耀

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [raʊnd] [ɪts] ['ɪnfənt] [hed] ,
Forming a halo round its infant head ,
成型 一个 光环 圆形的 它是 婴儿 头 ,
在它幼小的头部周围形成一个光环，

[i'ljʊ:miŋ] [ðaɪ] [læbə'rinθaɪn] [wei] .
Illumining thy labyrinthine way .
启发性的 你的 迷宫般的 方式 .

照亮你迷宫般的道路。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[si:'eks'eks]
CXX
CXX

CXX

[bʌt; bət][ai] , [ðə; ði] [θraɪs] - [ɪm'prɪznd] , [traɪ][tu:; tə] [trɒl]
But I , the thrice - imprisoned , try to troll
但 我 , 这 三次 - 被监禁 , 尝试 到 巨魔

但我，一个三次入狱的人，却试图去钓鱼

[streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [naɪt] , [wɪtʃ] [fɪl] [wɪð] [dəʊl]
Strains of the song of night , which fill with dole
菌株 的 这 歌曲 的 夜晚 , 哪个 充满 和 救济金

夜之歌的旋律，充满了悲伤

[maɪ] ['blaɪndnəs] , [maɪ] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] —
My blindness , my confinement , and my flesh —
我的 失明 , 我的 监禁 , 和 我的 肉 —

我的失明，我的囚禁，以及我的肉体——

[ðə; ði] ['sɔ:ɪdɪd] [hæbr'teɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
The sordid habitation of my soul .
这 肮脏的 居住地 的 我的 灵魂 .

我灵魂的肮脏居所。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

-
CXXI
-

CXXI

[haʊ'bi:ɪt] , [maɪ] ['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [eə(r)][æɪ; ʃəl][bi:; bi]
Howbeit , my inner vision heir shall be
然而 , 我的 内 想象 继承人 将 是

然而，我内心愿景的继承人将是

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:ʃɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)rɪ]
To the increasing flames of mystery
到 这 增加 火焰 的 神秘

神秘之火愈演愈烈

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'lu:miŋ] [jet] [maɪ] ['prɪzənz] [ɔ:l] ,
Which may illumine yet my prisons all ,
哪个 可能 照亮 然而 我的 监狱 全部 ,

这或许能照亮我所有的牢笼，

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ði] ['evə(r)] ['lɪvɪŋ] [həʊp][ɒv; əv][em 'i:] . [-]
And crown the ever living hope of me . [97]
和 王冠 这 曾经 活的 希望 的 我 : [-]

并为我永不磨灭的希望加冕。[97]

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [kw'ætʃeɪnz]
NOTES TO THE QUATRAINS
笔记 到 这 四行诗

四行诗注释

[aɪ]
I
我

我

[tuː; tə][ʔəpən][ə; eɪ][pəʊɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['æmətəri] [laɪnz] , [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ærəb]
To open a poem with a few amatory lines , is a literary tradition among Arab
到 打开 一个 诗 和 一个 很少 爱慕 线条 , 是 一个 文学 传统 之中 阿拉伯
[pəʊəts] .
poets :
诗人 :

在阿拉伯诗人中，以几句情话作为诗歌的开头是一种文学传统。

[bʌt; bət][ʔɑːbʊl] - ['eɪlə] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [r'vɪns] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [r'moʊʃnz] ,
But Abu'l - Ala , having had no occasion to evince such tender emotions ,
但 阿布勒 - 翼 , 拥有 有 不 场合 到 表明 这样的 投标 情绪 ,
[weðə(r)] [rɪːəl][ɔː(r)] ['mɪəli] [ækə'demɪk] ,
whether real or merely academic ,
无论 真实的 或者 仅仅 学术的 ,

但阿布·阿拉从未有机会流露出这种柔情似水的情感，无论是真实的还是仅仅是理论上的。

[sək'sɪːdɪd] , [æz; əz][ɪn] ['evrɪθɪŋ] [els] [hɪː; hi][dɪd] , [ɪn] ['dɪːviətɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['trɒdn] [pɑːθ] .
succeeded , as in everything else he did , in deviating from the trodden path .
成功了 , 作为 在 一切 别的 他 做过 , 在 偏离 从 这 践踏 小路 .

就像他做其他所有事情一样，他成功地偏离了既定的道路。

[aɪ][faɪnd] , [haʊ'veə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][r'maɪnə(r)][dɪ'wɑːn] , - [ʊz] - [zænd] , [ə; eɪ] [slait] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][pʊ; əv]
I find , however , in his minor Diwan , Suct uz - Zand , a slight manifestation of
我 寻找 , 然而 , 在 他的 次要的 迪万 , - 乌兹 - 赞德 , 一个 轻微 表现 的
[hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['ɑːdə(r)] ,
his youthful ardor ,
他的 青春 热情 ,

然而，我在他较短的诗集《苏克特·乌兹-赞德》中，发现了一丝他年轻时的热情。

[pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sɪːdɪŋ] [kw'ætʃeɪnz] , [dɪ'skrɪptɪv] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [pʊ; əv]
of which this and the succeeding quatrains , descriptive of the charms of
的 哪个 这 和 这 成功 四行诗 , 描述性的 的 这 魅力 的
[naɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
Night , are fairly representative .
夜晚 , 是 相当 代表 .

其中，这首诗和接下来的几首四行诗，都描述了夜晚的魅力，颇具代表性。

[θɹi:]

III
三、

“ [ˈɑːhmæd] , ” [məˈhæmɪd] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] .
“ **Ahmad** , ” **Mohammed the Prophet** .
“ 艾哈迈德 , ” 穆罕默德 这 先知 .

“艾哈迈德,”先知穆罕默德。

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[,aɪ ˈvi:]
IV
第四

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈðə(r)z] [hu:] [wɪð] [ˈsɪmblz] [traɪ] , ” [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði]
“ **And hear the others who with cymbals try** , ” **etc** : , **meaning the**
“ 和 听到 这 其他的 WHO 和 钹 尝试 , ” ETC : , 意义 这
[ˈkrɪstʃənz] ;
Christians ;
基督徒 ;

“还要听听那些用钹作钹的人作什么”, 等等, 指的是基督徒;

[ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈkwɒtreɪn][hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] .
in the preceding quatrain he referred to the Mohammedans .
在 这 前 四行诗 他 指 到 这 穆罕默德人 .

在前一节四行诗中, 他提到了穆斯林。

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[sevn]
VII
七

[ˈmɪlt(ə)n] , [ɪn][ɪl][ˌpensəˈroʊzɒʊ] , [ˈɔːlsəʊ] [spiːks] [ɒv; əv] [naɪt] [æz; əz] “ [ðə; ði] [staːd] [ˈiːθiɒp] [kwiːn] ” ;
Milton , in Il Penseroso , also speaks of night as “ the starred Ethiop queen ” ;
米尔顿 , 在 il 沉思者 , 还 说话 的 夜晚 作为 “ 这 星形 埃塞俄比亚 女王 ” ;

弥尔顿在《沉思者》中也将夜晚比作“繁星点点的埃塞俄比亚女王”;

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkspiə(r)] , [ɪn][ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] , [hæz; həz] [ðiːz] [laɪnz] :
and Shakespeare , in Romeo and Juliet , has these lines :
和 莎士比亚 , 在 罗密欧 和 朱丽叶 , 有 这些 线条 :

莎士比亚在《罗密欧与朱丽叶》中有这样几句台词:

“ [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːti] [hæŋz] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [naɪt]
“ **Her beauty hangs upon the cheek of night**
“ 她 美丽 悬挂 之上 这 脸颊 的 夜晚

她的美貌挂在夜色的脸颊上

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdʒuːəl][ɪn][æn; ən] [ˈiːθiɒp] [ɪə(r)] .
As a rich jewel in an Ethiop ear .
作为 一个 富有的 宝石 在 一个 埃塞俄比亚 耳朵 :

如同埃塞俄比亚人耳朵上的一颗璀璨宝石。

“ [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][,ɪnspə'reɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tu;; tə][ɔ:l] [wɜ:ld] - ['pəʊəts] ,
“ The source of inspiration is the same to all world - poets ,
“ 这 来源 的 灵感 是 这 相同 的 到 全部 世界 - 诗人 ,
“全世界所有诗人的灵感来源都是相同的。”

[hu:] ['əʊnli][ˈdɪfə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][dʒ'ɑ:z] [ðeɪ] [brɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [sɔ:s] . [-]
who only differ sometimes in the jars they bring to the source . [98]
WHO 仅有的 不同 有时 在 这 罐子 他们 带来 到 这 来源 . [-]
他们之间唯一的区别有时在于带到源头的罐子。[98]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[,eks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l] , [waɪt] , [ænd; ənd] [greɪ] ['gɑ:mənts] , [ˈsɪmbəlaɪzɪŋ] [mænz] [dri:mz] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] ,
The purple , white , and gray garments , symbolizing Man's dreams of power ,
这 紫色的 , 白色的 , 和 灰色的 服装 , 象征 男人的 梦境 的 力量 ,
[ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [blɪs] .
of love , and of bliss .
的 爱 , 和 的 极乐 .
紫色、白色和灰色的服装，象征着人类对权力、爱情和幸福的梦想。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[,eks,ɑɪ'vi:]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [seɪm] [ɑɪ'dɪə][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ˈəʊmə:(r)] [kɑɪ'ɑ:m] .
The same idea is expressed by Omar Khayyam .
这 相同的 主意 是 表达 经过 奥马尔 海亚姆 .
奥马尔·海亚姆也表达过同样的观点。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [θɪ:ɪ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] 122nd ['kwɒtreɪn][ɒv; əv] ['herən] - ['ælənz] ['lɪtərəl]
Here are the first three lines of the 122nd quatrain of Heron - Allen's literal
这里 是 这 第一的 三 线条 的 这 122nd 四行诗 的 苍鹭 - 艾伦的 文字
[trænz'leɪ(ə)n] :
translation :
翻译 :

以下是赫伦-艾伦直译本第122节四行诗的前三行：

“ [tu;; tə][hɪm] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['mɪstəɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
“ To him who understands the mysteries of the world
“ 到 他 WHO 明白 这 谜团 的 这 世界
“对于理解世界奥秘的人来说

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
The joy and sorrow of the world is all the same ,
这 喜悦 和 悲哀 的 这 世界 是 全部 这 相同的 ,
世间的喜乐和悲伤都是一样的。

[sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] . “
Since the good and the bad of the world all come to an end . ”
自从 这 好的 和 这 坏的 的 这 世界 全部 来 到 一个 结尾 . ”
因为世间一切美好与丑恶终将消逝。

“ - , ” [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌpælən'ki:n] [bɔ:n] [baɪ] ['kæmlz] ; [hens] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
“ **Howdaj** , ” **a sort of palanquin borne by camels** ; **hence** , **a wedding or a**
“ - , ” 一个 种类 的 轿子 出生 经过 骆驼 ; 因此 , 一个 婚礼 或者 一个
[traɪ'ʌmfl] [prə'se(ə)n] .
triumphal procession .
凯旋的 游行 .
“Howdaj”是一种由骆驼驮着的轿子；因此，也指婚礼或凯游行。

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七
十七

“ [θæmʊd] ” [ænd; ənd] “
“ **Thamud** ” **and** “
“ 萨穆德 ” 和 “
“萨穆德人”和“

- [æd] ,
' **Ad** ,
- 广告 ,
'广告 ,

“ [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [traɪbz] [wɪt] ['fɪgə(r)] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒəndri] ['hɪstri; 'hɪstəri]
“ **two of the primitive tribes which figure prominently in the legendary history**
“ 二 的 这 原始 部落 哪个 数字 突出地 在 这 传奇 历史
[ɒv; əv][ə'reɪbiə] .
of Arabia .
的 阿拉伯 .
“阿拉伯传奇历史中两个重要的原始部落。”

[ðeɪ] ['flaʊt] [ænd; ənd] [stəʊnd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][sent] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
They flouted and stoned the prophets that were sent to them ,
他们 蔑视 和 吸食大麻 这 先知 那 是 发送 到 他们 ,
他们藐视并投掷石头砸死奉命来见他们的先知。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [held] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kə'ɾɑ:n] [æz; əz]['terəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪd]
and are constantly held up in the Koran as terrible examples of the pride
和 是 不断地 握住 向上 在 这 《古兰经》 作为 糟糕的 示例 的 这 自豪
[ðæt] ['gəʊθ] [brɪ'fɔ:(r)] [dɪ'strʌk(ə)n] .
that goeth before destruction .
那 戈特 前 破坏 .
在《古兰经》中，他们经常被当作骄傲导致毁灭的可怕例子。

“ [hæʃɪmz] ['fɪələs] [læd] , ” [mə'hæmɪd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
“ **Hashem's fearless lad** , ” **Mohammed the Prophet** .
“ 哈希姆的 无畏 小伙子 , ” 穆罕默德 这 先知 .
“上帝无畏的少年,”先知穆罕默德。

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]

[ai][kwəʊt] [əˈɡen] [frɒm; frəm][ˈəʊməː(r)] , [fɪtsˈdʒerəldz] [trænzˈleɪ(ə)n] :
I quote again from Omar , Fitzgerald's translation :
我 引用 再次 从 奥马尔 , 菲茨杰拉德的 翻译 :

我再次引用奥马尔的话，菲茨杰拉德的译本：

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈvaɪvɪŋ] [hɜːb] , [huːz] [ˈtendə(r)] [ɡriːn]
“ **And this reviving Herb , whose Tender Green**
” 和 这 复苏 草本植物 , 谁 投标 绿色的

“还有这复苏的草本植物，它的嫩绿

[fledʒ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [lɪp] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [liːn] —
Fledges the River - Lip , on which we lean —
幼鸟 这 河 - 唇 , 在 哪个 我们 倾斜 —

河唇幼苗，我们倚靠着它——

[ɑː] , [liːn] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] !
Ah , lean upon it lightly !
啊 , 倾斜 之上 它 轻轻 !

啊，轻轻地靠上去！

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz]
for who knows
为了 WHO 知道

谁知道呢

[frɒm; frəm] [wɒt] [wʌns] [ˈlʌvli] [lɪp][ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋz] [ˌʌnˈsiːn] .
From what once lovely Lip it springs unseen .
从 什么 一次 迷人的 唇 它 弹簧 看不见 .

它从曾经美丽的唇边悄然涌现。

“ [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæɪrəb][ˈpəʊɪt] , [haʊˈevə(r)] ,
“ **In justice to both the Persian and the Arab poet , however ,**
” 在 正义 到 两个都 这 波斯语 和 这 阿拉伯 诗人 , 然而 ,

“然而，为了公平对待波斯诗人和阿拉伯诗人，

[ai] [ɡɪv] [ðə; ði] 43d [ˈkwɒtreɪn][ɒv; əv][ˈherən] - [ˈælənz] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [kənˈteɪnz] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] [ðæt]
I give the 43d quatrain of Heron - Allen's , which I think contains two lines of that
我 给 这 43d 四行诗 的 苍鹭 - 艾伦的 , 哪个 我 思考 包含 二 线条 的 那
[ɒv; əv][fɪtsˈdʒerəld] ,
of Fitzgerald ,
的 菲茨杰拉德 ,

我引用赫伦-艾伦的第43首四行诗，我认为其中包含了菲茨杰拉德诗中的两行。

[təˈɡedə(r)] [wɪð] [ˈɑːˌbʊl] - [əˈlɑːz] [əʊn] [pəʊˈetɪk] - [ˈfænsi] . [-]
together with Abu'l - Ala's own poetic - fancy . [99]
一起 和 阿卜勒 - 唉 自己的 诗意的 - 想要 . [-]

再加上阿布·阿拉自己的诗意想象。[99]

“ [ˈevriweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][rəʊz][ɔː(r)][ˈtjuːlɪp][bed]
“ **Everywhere that there has been a rose or tulip bed**
” 到处 那 那里 有 到过 一个 玫瑰 或者 郁金香 床

凡是有玫瑰或郁金香花坛的地方，都曾出现过这种情况。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [spɪld] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
There has been spilled the crimson blood of a king ;
那里 有 到过 洒了 这 赤红 血 的 一个 国王 ;

一位国王的鲜血已经洒出；

[ˈevri] [ˈvaɪələt] [ʃu:t] [ðæt] [grəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ]
Every violet shoot that grows from the earth
每一个 紫色 射击 那 生长 从 这 地球

每一株从土里长出的紫罗兰嫩芽

[ɪz][ə; eɪ][məʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns][əˈpɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] .
Is a mole that was once upon the cheek of beauty .
是 一个 痣 那 曾是 一次 之上 这 脸颊 的 美丽 .

那是一颗曾经长在美人脸颊上的痣。

” [ˈkɒntents]]
” [**Contents**]
” [内容]

“[内容]

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

“ , ” [ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] , [ɪn][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [mɪˈθɒlədʒi] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
” **Zakkum , ” a tree which , in Mohammedan mythology , is said to have**
” 扎库姆 , ” 一个 树 哪个 , 在 穆罕默丹 神话 , 是 说 到 有

[ɪts] [ru:ts] [ɪn] [hel] ,
its roots in hell ,
它是 根 在 地狱 ,

“扎库姆树”，在伊斯兰教神话中，据说它的根扎在地狱里。

[ænd; ænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fed] [ðə; ði][ˈdwelə(r)z][ɒv; əv] [hel] - [ˈfaɪə(r)] .
and from which are fed the dwellers of hell - fire .
和 从 哪个 是 美联储 这 居民 的 地狱 - 火 .

地狱之火的居民就靠它为生。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] , [ðə; ði] - , [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [əˈpɒn][,aɪ ˈti:] :
In one of the Chapters of the Koran , The Saffat , I find this upon it :
在 一 的 这 章节 的 这 《古兰经》 , 这 - , 我 寻找 这 之上 它 :

我在《古兰经》的其中一章——《萨法特章》中发现了这样一段话：

“ [ænd; ænd][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][pʃʊə(r)] [ˈbaʊnti] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [tri:] ?
” **And is that a pure bounty , or the Zakkum tree ?**
” 和 是 那 一个 纯的 赏金 , 或者 这 扎库姆 树 ?

“那究竟是纯粹的恩赐，还是扎库姆树的恩赐？ ”

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [ˈɡrəʊθ] [ɪn] [hel] ;
It is a tree which groweth in hell ;
它 是 一个 树 哪个 生长 在 地狱 ;

这是一棵生长在地狱里的树；

[ɪts] [fru:ts] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][dˈevəlz] , [hu:] [i:t] [frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] ,
its fruits are like unto the heads of the devils , who eat from it ,
它是 水果 是 喜欢 到 这 头部 的 这 魔鬼 , WHO 吃 从 它 ,

它的果实就像魔鬼的头颅，魔鬼吃了它，就如同魔鬼的头颅一样。

[ænd; ænd][frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] [fɪl] [ðeə(r)] [ˈstʌməks] .
and from it fill their stomachs .
和 从 它 充满 他们的 胃 .

他们以此填饱肚子。

” [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] - [ˈfru:tɪd] [tri:z] [ɒv; əv][əˈreɪbiə] .
” **Zakkum is also one of the bitter - fruited trees of Arabia .**
” 扎库姆 是 还 一 的 这 苦的 - 果实 树木 的 阿拉伯 .

“Zakkum也是阿拉伯的一种苦果树。”

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kri:dz] .
Believe me , than in all the creeds .
相信 我 , 比 在 全部 这 信条 .

相信我，这比所有信条都重要。

” ['kɒntents]]
” [Contents]
” [内容]

“[内容]

[eks'eks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

“ - , ” [dɪ'spju:tənt] .
” Mutakallem , ” disputant .
” - , ” 争议方 .

“Mutakallem,”争议者。

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][lə'dʒɪ(ə)nz][ænd; ənd] [θi:ə'ləʊdʒən] [ɒv; əv][ɪz'lɑ:m; ɪz'lɑ:m] . [-]
The mutakallem in are the logicians and theologians of Islam . [100]
这 - 是 这 逻辑学家 和 神学家 的 伊斯兰教 . [-]

穆塔卡勒明是伊斯兰教的逻辑学家和神学家。[100]

['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[eks'eks'θɪ:]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[hædəl][ɪz][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [dʌv] .
Hadil is a poetic term for dove .
哈迪尔 是 一个 诗意的 学期 为了 鸽子 .

Hadil 是鸽子的诗意称呼。

[ænd; ənd][ɪn][ʼæɹəbɪk] [mɪ'θɒlədʒi] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [dʌv] ,
And in Arabic mythology it is the name of a particular dove ,
和 在 阿拉伯 神话 它 是 这 姓名 的 一个 特别的 鸽子 ,
在阿拉伯神话中，它也是一只特定鸽子的名字。

[wɪtʃ] [daɪd][ɒv; əv] [θɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈnəʊə] , [ænd; ənd][ɪz] [be'məʊn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .
which died of thirst in the days of Noah , and is bemoaned until this day .
哪个 死亡 的 口渴 在 这 天 的 诺亚 , 和 是 哀叹 直到 这 天 .
它在诺亚时代因干渴而死，人们至今仍在哀悼它。

“ [ɑ:bɑ:'bi:l] , ” [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜ-dʒ] , [hu:] [skə:dʒ] [wɪð] [flɪnt] - [stəʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkæɹɪd] [ɪn]
” Ababil , a flock of birds , who scourged with flint - stones which they carried in
” 阿巴比尔 , ” 一个 群 的 鸟类 , WHO 受鞭笞 和 燧石 - 石头 哪个 他们 携带 在
[ðeə(r)] [bi:ks] ,
their beaks ,
他们的 喙 ,

“亚巴比勒”，一群鸟，它们用喙衔着燧石互相鞭打。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ʼæɹəb] [traɪbz] , [ˈnəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][aɪ'dɒlətri][ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [ˈpræktɪsɪz] .
one of the ancient Arab tribes , noted for its idolatry and evil practices .
一 的 这 古老的 阿拉伯 部落 , 著名的 为了 它是 偶像崇拜 和 邪恶的 实践 .
古代阿拉伯部落之一，以其偶像崇拜和邪恶习俗而闻名。

[ˌɛksˈɛksɪrt] , [ˌɛksˌsiːˈɑːrˈɑːrɪ][ænd; ənd] -
XXXVIII , **XCIII** **and** **XCIV**
38 , 93 和 -

XXXVIII、XCIII 和 XCIV

[aɪ][kwəʊt] [əˈɡen] [frɒm; frəm][ˈəʊməː(r)] , [fɪtsˈdʒɛrəldz] [ˈvɜːʃ(ə)n] , [ˈkwɒtreɪn] - :
I quote again **from** **Omar** , **Fitzgerald's version** , **quatrain 44** :
我 引用 再次 从 奥马尔 , 菲茨杰拉德的 版本 , 四行诗 - :

我再次引用菲茨杰拉德版本的《奥马尔》中的第44首四行诗:

“ [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][səʊl][kæn; kən] [flɪŋ] [ðə; ði][dʌst] [əˈsaɪd] ,
“ **Why** , **if** **the** **Soul** **can** **fling** **the** **dust** **aside** ,
“ 为什么 , 如果 这 灵魂 能 一扔 这 灰尘 旁边 ,

“为什么, 如果灵魂能够拂去尘埃,

[ænd; ənd][ˈneɪkɪd][ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [raɪd] ,
And **naked** **on** **the** **air** **of** **Heaven** **ride** ,
和 裸 在 这 空气 的 天堂 骑 ,

赤身裸体地翱翔在天堂的空中,

[wɜːrt] [nɒt][ə; eɪ] [ʃeɪm] — [wɜːrt] [nɒt][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Were't **not** **a** **shame** — **were't** **not** **a** **shame** **for** **him**
不是 不是 一个 耻辱 — 不是 不是 一个 耻辱 为了 他

这并非耻辱——对他来说并非耻辱。

[ɪn] [ðɪs] [kleɪ] [ˈkɑːkəs] [ˈkrɪp(ə)ld][tuː; tə][əˈbaɪd] ?
In this clay carcass **crippled** **to** **abide** ?
在 这 黏土 尸体 残疾的 到 遵守 ?

在这具被摧残的黏土躯壳里, 难道就只能苟延残喘吗?

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈherən] - [ˈælənz] , [ˈkwɒtreɪn] - :
“ **And** **from** **Heron** - **Allen's** , **quatrain 145** :
“ 和 从 苍鹭 - 艾伦的 , 四行诗 - :

“还有赫伦-艾伦的诗, 第145首四行诗:

“ [əʊ][səʊl] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst][ˈpjʊərɪfaɪ] [ðəˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ,
“ **O Soul** , **if** **thou** **canst** **purify** **thyself** **from** **the** **dust** **of** **the** **clay** ,
“ 哦 灵魂 , 如果 你 罐 净化 你自己 从 这 灰尘 的 这 黏土 ,

“哦, 灵魂啊, 如果你能将自己从尘土中净化出来,

[ðəʊ] , [ˈneɪkɪd][ˈspɪrɪt] , [kænst][sɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ,
Thou , **naked** **spirit** , **canst** **soar** **in** **the** **heav'ns** ,
你 , 裸 精神 , 罐 翱翔 在 这 天堂 ,

你, 赤裸的灵魂, 可以翱翔于天堂。

[ðə; ði] - [ɪz][ðəɪ] [sfɪə(r)] — [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðəɪ] [ʃeɪm]
The Empyrian **is** **thy** **sphere** — **let** **it** **be** **thy** **shame**
这 - 是 你的 领域 — 让 它 是 你的 耻辱

天界是你的领域——让它成为你的耻辱吧。

[ðæt] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [ænd; ənd][ɑːt][ə; eɪ][ˈdwelə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkɒnfəɪnz][ɒv; əv] [zːθ] .
That **thou** **comest** **and** **art** **a** **dweller** **within** **the** **confines** **of** **earth** .
那 你 彗星 和 艺术 一个 居住者 之内 这 限制 的 地球 .

你来到世间, 成为这片土地上的居民。

“ [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [dʌst] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][stəʊn] , ” [ɪz][maɪ] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]
“ **The walking dust was once a thing of stone , ” is my rendering of the line**
“ 这 步行 灰尘 曾是 一次 一个 事物 的 石头 , ” 是 我的 渲染 的 这 线
,
.
,

“行走的尘埃曾经是石头，”这是我对这句台词的翻译。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [kənˈsɜːnɪŋ] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ˈpʌz(ə)ld]
“ **And he concerning whom the world is puzzled**
“ 和 他 有关 谁 这 世界 是 困惑

“世人都对他感到困惑的那一位

[ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ɪˈvɒlvd] [ɒv; əv][ˌɪnɔːˈɡænɪk][ˈmætə(r)] .
Is an animal evolved of inorganic matter .
是 一个 动物 进化 的 无机物 事情 。

是由无机物进化而来的动物。

“ [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə][ɪz] [mʌtʃ] [kwəʊtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪnθjuːzɪˈæstɪk][ədˈmaɪərə][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **This line of Abu'l - Ala is much quoted by his enthusiastic admirers of the**
“ 这 线 的 阿布勒 - 翼 是 很多 引 经过 他的 热情的 仰慕者 的 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə] [pruːv] [-]
present day to prove [101]
展示 天 到 证明 [-]

“阿布·阿拉的这句名言被他当今的热情崇拜者们经常引用，以证明[101]

[ðæt] [hiː; hi][ænˈtɪsɪpɜtrɪd] [ˈdɑːrwɪnz] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ɪːvəˈluːʃ(ə)n] .
that he anticipated Darwin's theory of evolution .
那 他 预期 达尔文的 理论 的 进化 。

他预见了达尔文的进化论。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði][ˈfænsɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌkəʊɪnˈsaɪdz] [wɪð]
And it is remarkable how the fancy of the poet sometimes coincides with
和 它 是 卓越 如何 这 想要 的 这 诗人 有时 巧合 和
[ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [kənˈklʊʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .
the logical conclusions of the scientist .
这 逻辑 结论 的 这 科学家 。

诗人的奇思妙想有时与科学家的逻辑结论不谋而合，这真是令人惊叹。

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

“ [ˈaɪblɪs] , ” [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
“ **Iblis , ” the devil .**
“ 伊布利斯 , ” 这 魔鬼 。

“伊布利斯”，魔鬼。

[[ˈkɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[eɪ]
L
L

L

“ [ˈræbaɪ] , ” [maɪ] [lɔːd] [ɡɒd] .
“ **Rabbi** , ” **my lord God** .
“ 拉比 , ” 我的 主 上帝 .

“拉比，”我的主上帝。

[ˈkɒntents]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[,eɪˈviːˈaɪ]
LVI
lvi

左心室

[ðɪs] [ˈkwɒtreɪn] [ɪz] [kwəʊtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [pɒv; əv] [ðə; ði] [baɪˈɔɡrəfə] [pɒv; əv] [ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
This quatrain is quoted by many of the Biographers of Abu'l - Ala to prove that
这 四行诗 是 引 经过 许多 的 这 传记作家 的 阿布勒 - 翼 到 证明 那
[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [məˈtɪəriəlɪst] .
he is a materialist .
他 是 一个 唯物主义者 .

阿布·阿拉的许多传记作者都引用这首四行诗来证明他是唯物主义者。

[wɪtʃ] [ˈɑːɡjumənt] [ɪz] [ˈiːzəli] [riˈfjuːt, riː-] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ˈʌðə(r)z] [kwˈætʃeɪnz] [ˈteɪkən] [æt; ət] [ˈrændəm]
Which argument is easily refuted , however , with others quatrains taken at random
哪个 争论 是 容易地 驳斥 , 然而 , 和 其他的 四行诗 已采取 在 随机的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] - .
from the Luzumiyat .
从 这 - .

然而，从《鲁祖米亚特》中随机选取的其他四行诗很容易驳斥这一论点。

[ˈkɒntents]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[,eɪˈviːˈaɪˈaɪ] , [,eɪˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ænd; ənd] [lɪks]
LVII , **LVIII** **and** **LIX**
lvii , 第五十八章 和 利克斯

第五十七、五十八和五十九

[ˈəʊməː(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kənˈfest] [ˈsɪnɪk(ə)] - [ˈhɪpəkrɪt] .
Omar was also a confessed cynical - hypocrite .
奥马尔 曾是 还 一个 坦白 愤世嫉俗 - 伪君子 .

奥马尔也承认自己是个愤世嫉俗的伪君子。

[ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [pɒv; əv] [ðə; ði] 114th [ˈkwɒtreɪn] [pɒv; əv] [ˈherən] - [ˈælənz] :
Thus runs the first line of the 114th quatrain of Heron - Allen's :
因此 跑步 这 第一的 线 的 这 114th 四行诗 的 苍鹭 - 艾伦的 :

这就是赫伦-艾伦诗集第114首四行诗的第一句：

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ˈbiːɪŋ] [ˈfliːtɪŋ] [aɪ] [ˈpræktɪs] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈɑːtrɪfɪs] .
“ **The world being fleeting I practise naught but artifice** .
“ 这 世界 存在 转瞬即逝 我 实践 零 但 技巧 .

“世事无常，我只追求虚伪。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tʃeɪf] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .
” And he also chafes in the chains of his sins .
” 和 他 还 摩擦 在 这 链条 的 他的 罪孽 .
“他也因自己的罪恶而感到痛苦不堪。”

[ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] 23d [ˈkwɒtreɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [trænzˈleɪ(ə)n] :
Following is the 23d quatrain of the same translation :
下列的 是 这 23d 四行诗 的 这 相同的 翻译 :
以下是同一译本的第23节四行诗：

” [kɑːˈɑːm] , [waɪ] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðɑɪ] [sɪnz] ?
” Khayyam , why mourn for thy sins ?
” 海亚姆 , 为什么 哀悼 为了 你的 罪孽 ?
“卡亚姆，为何要为你的罪孽悲伤？ ”

[frɒm; frəm] [ˈɡriːvɪŋ] [ðʌs] [wɒt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dʌst] [ðəʊ] [ɡeɪn] ?
From grieving thus what advantage more or less dost thou gain ?
从 悲伤 因此 什么 优势 更多的 或者 较少的 朋友 你 获得 ?
这样悲伤，你究竟能获得什么好处呢？

[ˈmɜːsi] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [sɪnz][nɒt] ,
Mercy was never for him who sins not ,
怜悯 曾是 绝不 为了 他 WHO 罪孽 不是 ;
无罪之人，从得不到怜悯。

[ˈmɜːsi] [ɪz][ˈɡrɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] ; [waɪ] [ðen] [ɡriːv] ?
Mercy is granted for sins ; why then grieve ?
怜悯 是 的确 为了 罪孽 ; 为什么 然后 悲伤 ?
罪过可得怜悯，为何还要悲伤？

” [ˈɑːˌbʊl] - [ˈeɪlə] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɒtreɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [trænzˈleɪt] , [ɡəʊz][ˈiːv(ə)n][ˈfɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
” Abu'l - Ala , in a quatrain which I did not translate , goes even farther in his
” 阿布勒 - 翼 , 在 一个 四行诗 哪个 我 做过 不是 翻译 , 去 甚至 更远 在 他的
[ˈkwɛstʃənɪŋ] [pəˈpleksəti] . [-]
questioning perplexity . [102]
提问 困惑 . [-]
“阿布·阿拉在一首我没有翻译的四行诗中，进一步表达了他的疑问和困惑。[102]

” [waɪ] [duː; də] [ɡʊd] [sɪns] [ðəʊ] [ɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvn] [fɔː(r); fə(r)][ðɑɪ] [sɪnz] ? ” [hiː; hi][ɑːsks] .
” Why do good since thou art to be forgiven for thy sins ? ” he asks .
” 为什么 做 好的 自从 你 艺术 到 是 已原谅 为了 你的 罪孽 ? ” 他 问 .
“既然你的罪过将被赦免，为何还要行善呢？”他问道。

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ɛlˈɛksˈaɪˌaɪ]
LXII
lxii

第六十二章

” [ˈkɑːbə] [stəʊn] , ” [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [blæk] [stəʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːbə] [æt; ət] [mɛkə] .
” Kaaba Stone , ” the sacred black stone in the Kaaba at Meccah .
” 克尔白 石头 , ” 这 神圣 黑色的 石头 在 这 克尔白 在 麦加 .
“克尔白石”，即麦加克尔白中的神圣黑色石头。

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪ]

LXXVII

七十七

七十七

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpəʊɪt] , [ˈləʊəl] , [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] , ” [ˈʌtə] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] :
The American poet , Lowell , in “ The Crisis , ” utters the same cry :
这 美国人 诗人 , 洛厄尔 , 在 “ 这 危机 , ” 说话 这 相同的 哭 :
美国诗人洛厄尔在《危机》一诗中也发出了同样的呼声:

“ [truːθ] [fərˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈskæfəʊld] ,
“ **Truth forever on the scaffold ,**
“ 真相 永远 在 这 脚手架 ,
“真理永远被钉在绞刑架上,
[rɒŋ] [fərˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
Wrong forever on the throne .
错误的 永远 在 这 王座 .
永远错误的王位继承人。

“ [ˈkɒntents]]
“ **[Contents]**
“ [内容]
“[内容]

[ˌɛksˈsiː]

XC

XC

XC

“ [ænd; ænd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbiːtl] [ðæt] [wiː; wi] [tred] [əˈpɒn]
“ **And the poor beetle that we tread upon**
“ 和 这 贫穷的 甲虫 那 我们 踏 之上
“还有我们踩踏的可怜的甲虫

[ɪn] [ˈkɔːpərəl] [ˈsʌfrəns] [faɪndz][ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [ɡreɪt]
In corporal sufferance finds a pang as great
在 下士 忍耐 发现 一个 疼痛 作为 伟大的
肉体上的痛苦也同样巨大。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][daɪz] .
As when a giant dies .
作为 什么时候 一个 巨大的 死亡 .
就像巨人死去一样。

“ — [ˈʃeɪkspɪə(r)] : [ˈmeɜə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɜə(r)] .
“ — **Shakespeare : Measure for Measure .**
“ — 莎士比亚 : 措施 为了 措施 .
——莎士比亚：《一报还一报》。

“ [tuː; tə][let][gəʊ][ə; eɪ] [fliː] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈvɜːtʃuəs] [ækt][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdɪərəəm][tuː; tə][ə; eɪ]
“ **To let go a flea is a more virtuous act than to give a dirham to a**
“ 到 让 去 一个 跳蚤 是 一个 更多的 有德行的 行为 比 到 给 一个 迪拉姆 到 一个
[ˈbegə(r)] .
beggar .
乞丐 .
“放生一只跳蚤比给乞丐一个迪拉姆更有美德。”

“ — [ˈɑː; bʊl] - [ˈeɪlə] .
“ — **Abu'l - Ala .**
“ — 阿布勒 - 翼 .
——阿布·阿拉。

[ˌɛks,si:'ɑːr'ɑːr'ɑːr][ænd; ənd] -
XCIII **and** **XCIV**
93 和 -

93 和 94

[əʊmɑː(r)][tuː] , [ɪn][ðə; ði] 157th ['kwɒtreɪn][ɒv; əv][ˈherən] - ['ælənz] —
Omar too , in the 157th quatrain of Heron - Allen's —
奥马尔 也 , 在 这 157th 四行诗 的 苍鹭 - 艾伦的 —

奥马尔也在赫伦-艾伦的第157首四行诗中写道——

“ [hæd; həd][ai] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] ,
“ **Had I charge of the matter I would not have come ,**
“ 有 我 收费 的 这 事情 我 会 不是 有 来 ,
“如果我负责此事，我就不会来了。”

[ænd; ənd][ˈlaɪkwaɪz] [kʊd; kəd][ai][kənˈtrəʊl][maɪ][ˈgəʊɪŋ] , [weə(r)] [kʊd; kəd][ai][gəʊ] ?
And likewise could I control my going , where could I go ?
和 同样地 可以 我 控制 我的 去 , 在哪里 可以 我 去 ?
同样，我能控制自己的去向吗？我能去哪里？

[ˌɛks,si:'viː]
XCV
xcv

XCV

“ [ðɑː] [tuː] [səʊl] - [dɪˈvaʊərɪŋ] ['eɪndʒəls] , “ [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] . [-
“ **Thy two soul - devouring angels , “ the angels of death and resurrection . [103**
“ 你的 二 灵魂 - 吞噬 天使 , “ 这 天使 的 死亡 和 复活 . [-
]
]
]

“你的两个吞噬灵魂的天使”，即死亡天使和复活天使。[103]

[zk'vi]
XCVI
xcvi

96

“ - , “ [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [məˈhæmɪd] .
“ **Nubakht , “ one of the opponents of the Prophet Mohammed .**
“ - , “ 一 的 这 对手 的 这 先知 穆罕默德 .
“努巴赫特”，先知穆罕默德的反对者之一。

[ˌsiːˈɑːrˈɑːɪ] CIII ciii		CIII	
“ [ˈræbaɪ] , ” [maɪ] [lɔːd] [ɡɒd] . “ Rabbi , ” my lord God . “ 拉比 , ” 我的 主 上帝 .		“拉比,”我的主上帝。	
[ˈkɒntents] [Contents] [内容]		[内容]	
[ˈsɪv] CIV 文明		民用	
“ [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ɪnd] , “ And like the dead of Ind , “ 和 喜欢 这 死的 的 印度 ,		“就像印度的死者一样,	
“ [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪnˈduː] [huː] [bɜːn] [ðeə(r)] [ded] . “ referring to the practice of the Hindus who burn their dead . “ 指 到 这 实践 的 这 印度教徒 WHO 烧伤 他们的 死的 .		指的是印度教徒火葬死者的习俗。	
“ [mʌŋkɜː] ” [ænd; ənd] “ [ˈneɪkɪər] , “ Munker ” and “ Nakir , “ 蒙克 ” 和 “ 纳基尔 ,		“Munker”和“Nakir,	
“ [ðə; ði] [tuː] [ˈeɪndʒəls] [huː] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] “ the two angels who on the Day of Judgment open the graves of the dead “ 这 二 天使 WHO 在 这 天 的 判断 打开 这 坟墓 的 这 死的 [ænd; ənd] [krɒs] - [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkruːəl] — [æz; əz] and cross - examine them — the process is said to be very cruel — as 和 又 - 检查 他们 — 这 过程 是 说 到 是 非常 残忍的 — 作为 [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪθ] . to their faith . 到 他们的 信仰 .		“审判日那天，两位天使会打开死者的坟墓，盘问他们的信仰——据说这个过程非常残酷。”	
[ˌhuːsəʊˈevə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] [pʊʃt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ðens] [θrəʊn] Whosoever is found wanting in this is pushed back into the grave and thence thrown 无论谁 是 成立 想要 在 这 是 推动 后退 进入 这 严重 和 因此 抛掷 [ˈɪntuː] - . into Juhannam . 进入 - .		凡被发现在这方面有所欠缺的人，都会被推回坟墓，然后被扔进朱哈南。	
[nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] [prɪˈfɜːz] [krəˈmeɪʃn] . No wonder Abu'l - Ala prefers cremation . 不 想知道 阿布勒 - 翼 偏好 火葬 .		难怪阿布·阿拉更喜欢火葬。	
[ˈkɒntents] [Contents] [内容]		[内容]	

[ˌsiː ˈviː]

CV
简历

简历

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈepɪtəːf] , [wɪtʃ] [ɪz] :

He wrote his own epitaph , which is :

他 写道 他的 自己的 墓志铭 , 哪个 是 :

他为自己撰写了墓志铭，内容如下：

" [ðɪs] [rɒŋ] [tuː; tə][em ˈiː][wɒz; wəz][baɪ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [dʌn] ,

" This wrong to me was by my father done ,

" 这 错误的 到 我 曾是 经过 我的 父亲 完毕 ,

“我父亲对我的伤害，是我造成的。”

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][baɪ][em ˈiː][tuː; tə][ˈeni] [wʌn] .

But never by me to any one .

但 绝不 经过 我 到 任何 一 .

但我从未对任何人说过。

" [ˈkɒntents]]

" [Contents]

" [内容]

“[内容]

[ˌsiː ˈviː ˈaɪ]

CVI
CVI

CVI

" - , " [ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] .

" Izrail , " the angel of death .

" - , " 这 天使 的 死亡 .

“伊兹拉伊尔”，死神天使。

[ˈkɒntents]]

[Contents]

[内容]

[内容]

[siːksviː] , - [ænd; ənd][sɪksvɪaː]

CXV , CXVI and CXVII

15 , - 和 117

CXV、CXVI 和 CXVII

[ðiːz] [wɪl] [səˈdʒest] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈriːdə(r)] [ˈfeɪksprɪərz] [laɪnz] :

These will suggest to the reader Shakespeare's lines :

这些 将要 建议 到 这 读者 莎士比亚的 线条 :

这些会向读者暗示莎士比亚的台词：

" [ɪmˈpɪəriəl] [ˈsiːzə(r)] , [ded] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kleɪ] ,

" Imperial Caesar , dead and turned to clay ,

" 帝国 凯撒 , 死的 和 转向 到 黏土 ,

“帝王凯撒，已死，化为尘土。”

[maɪt] [stɒp][ə; eɪ][həʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][wɪnd] [əˈweɪ] ;

Might stop a hole to keep the wind away ;

可能 停止 一个 洞 到 保持 这 风 离开 ;

或许可以堵住洞口以抵御强风；

[əʊ] , [ðæt] [ðæt] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [kept][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn] [ɔː] ,

O , that that earth , which kept the world in awe ,

哦 , 那 那 地球 , 哪个 保留 这 世界 在 敬畏 ,

哦，那片令世界敬畏的土地，

[ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ə; eɪ] [wɔ:l] -
Should stop a wall t'expel
应该 停止 一个 墙 -

应该阻止墙壁驱逐

[ðə; ði] ['wɪntərz] [flɔ:] . " [-]
the winter's flaw . " [**104**]
这 冬天的 缺陷 . " [-]

冬天的缺陷。"[104]

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[səksvi:i:i]
CXVIII
18

18世纪

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] ['oʊmɑ:rz] :
Compare this with Omar's :
比较 这 和 奥马尔的 :

将此与奥马尔的进行比较：

" [ðəʊ] [hæst][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
" **Thou hast no power over the morrow** ,
" 你 哈斯特 不 力量 超过 这 明天 ,

你无法掌控明天，

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ði:] :
And anxiety about the morrow is useless to thee :
和 焦虑 关于 这 明天 是 无用 到 你 :

为明天忧虑对你毫无益处：

[weɪst] [nɒt] [ðəʊ] [ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪf] [ðəɪ] [hɑ:t] [ɪz][nɒt][mæd] ,
Waste not thou the moment , if thy heart is not mad ,
浪费 不是 你 这 片刻 , 如果 你的 心 是 不是 疯狂的 ,

若你心无疯狂，就不要浪费这宝贵的时光。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vælju:][pɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][pɒv; əv][ðəɪ] [laɪf][ɪz][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] . " [-]
For the value of the remainder of thy life is not certain . " [**105**]
为了 这 价值 的 这 余 的 你的生活 是 不是 肯定 . " [-]

因为你余生的价值尚不确定。"[105]

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[pres] [ænd; ənd] ['pɜ:sən(ə)] [n'əʊtɪsɪz]
PRESS AND PERSONAL NOTICES
按 和 个人的 通知

新闻发布会和个人通知

['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ɪz] ['saʊndli] ['wɜ:kmənlaɪk] , [wɪð] ['ædɪkwət] ['skɒləʃɪp] , [ænd; ənd][ɪz]
Mr . Rihani's book is soundly workmanlike , with adequate scholarship , and is
先生 . - 书 是 稳固地 勤恳的 , 和 足够的 奖学金 , 和 是
['ɒf(ə)n] ['veri] [fə'lɪsɪtəs] .
often very felicitous .
经常 非常 幸福的 .

里哈尼先生的著作严谨扎实，学术严谨，而且常常妙趣横生。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ˈmɒd(ə)n] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt]
He has done a real service to modern understanding of an important
他 有 完毕 一个 真实的 服务 到 现代的 理解 的 一个 重要的
[ðəʊ] [ˈslaɪtli] [nəʊn] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn] [prɪˈzentɪŋ] [ðiːz] [səˈlekʃən] [wɪð] [səˈfɪ](ə)nt]
though slightly known literature in presenting these selections with sufficient
尽管 轻微地 已知 文学 在 呈现 这些 选择 和 充足的
[ˌænəˈteɪ](ə)n] . — [njuː] [jɔːk] [ˈiːvniŋ] [sʌn] .
annotation . — New York Evening Sun .
注解 . — 新的 约克 晚上 太阳 .

他为现代人理解这一重要但鲜为人知的文学作品做出了真正的贡献，他对这些选集进行了充分的注释。——《纽约晚报》

[ðə; ði] - .
The Luzumiyat .
这 - .

卢祖米亚特。

[baɪ][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] .
By Abu'l - Ala .
经过 阿布勒 - 翼 .

作者：阿布·阿拉

[bɔːn] [ɪn] [ˈsɪriə] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . , [ðɪs] [ˈpəʊɪt] , [ˈskɒlə(r)] , [ˈtiːtʃə(r)] ,
Born in Syria , in the tenth century A . D . , this poet , scholar , teacher ,
出生 在 叙利亚 , 在 这 第十 世纪 一个 . D . , 这 诗人 , 学者 , 老师 ,
这位诗人、学者、教师出生于公元十世纪的叙利亚，

[fəˈlɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [ˈpesɪmɪst] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [vɒlˈteə] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
philosopher and pessimist became known as “ the Voltaire of the East ,
哲学家 和 悲观主义者 成为 已知 作为 “ 这 伏尔泰 的 这 东方 ,
这位哲学家兼悲观主义者被称为“东方的伏尔泰”。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [biː; bi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
“ and may well be read for the beauty of his work ,
” 和 可能 出色地 是 读 为了 这 美丽的 他的 工作 ,
并完全可以因其作品的美感而被人阅读。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [əˈɡriːmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiəz][ɒv; əv][laɪf] . — [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
even if there is little agreement with his general ideas of life . — The Christian
甚至 如果 那里 是 小的 协议 和 他的 一般的 想法 的 生活 . — 这 基督教
[ˈsentʃəri] .
Century .
世纪 .

即使人们对他的的人生观总体上鲜有认同。——《基督教世纪》

[ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈpəʊɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfi] [mʌt] [ˈnəʊblə][ðæn; ðən][ˈoʊmɑːrɜːz] ,
Abu'l - Ala is a true poet , with a philosophy much nobler than Omar's ,
阿布勒 - 翼 是 一个 真的 诗人 , 和 一个 哲学 很多 更高贵 比 奥马尔的 ,
阿布·阿拉是一位真正的诗人，他的哲学思想比奥马尔的要高尚得多。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [trænzˈleɪ](ə)n][hæz; həz][reə(r)][pəʊˈetɪk] [ˈkwɒlətɪz] . — [ˈedwɪn] [ˈmɑːkəm] .
and Mr . Rihani's translation has rare poetic qualities . — Edwin Markham .
和 先生 . - 翻译 有 稀有的 诗意的 品质 . — 埃德温 马卡姆 .
里哈尼先生的译文具有罕见的诗意特质。——埃德温·马克姆

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbaʊə(r)]
If I had but a garden for a bower
如果 我 有 但 一个 花园 为了 一个 凉亭
如果我只有一个花园可以作为凉亭

[weə'ɪn] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ɒv; əv][də'mæskəs][ˈflaʊə(r)] ,
Wherein the roses of Damascus flower ,
其中 这 玫瑰 的 大马士革 花 ,
其中有大马士革玫瑰花,

[haʊ] [ˈhæpi] , [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn][hænd] ,
How happy , with the Luzumiyat in hand ,
如何 快乐的 , 和 这 - 在 手 ,
手捧《卢祖米亚特》，多么幸福啊！

[tuː; tə][pɑːs] [ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] [ˈaʊə(r)] !
To pass the afternoon and sunset hour !
到 经过 这 下午 和 日落 小时 !
消磨下午时光和日落时分！

[ˈklɪntən] [ˈskɑːlərd] . [-]
Clinton Scollard . [106]
克林顿 羽衣甘蓝 . [-]
克林顿·斯科拉德。[106]

“ [ðə; ði] - ” [ɒv; əv][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] , [æz; əz] [ˈrendəd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [əˈmiːn]
“ **The Luzumiyat** ” **of Abu'l - Ala , as rendered into English by Mr . Ameen**
“ 这 - ” 的 阿布勒 - 翼 , 作为 渲染 进入 英语 经过 先生 . 阿明
[riːˈhɑːni] ,
Rihani ,
里哈尼 ,
阿布·阿拉的《卢祖米亚特》，由阿明·里哈尼先生翻译成英文。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][miə(r)][trænzˈleɪ(ə)n] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeksələnt] [ˈpəʊətri] .
is more than a mere translation — it is excellent poetry .
是 更多的 比 一个 仅仅 翻译 — 它 是 出色的 诗 .
这不仅仅是一部翻译作品，更是一首优秀的诗歌。

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][ɪts] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
Aside from its interest as a literary curiosity ,
旁边 从 它是 兴趣 作为 一个 文学 好奇心 ,
除了其作为文学奇观的意义之外，

[aɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [ɪnˈtrɪnzɪk][ˈvæljuː][æz; əz][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkwɒləti] .
it possesses intrinsic value as literature of a high quality .
它 拥有 固有的 价值 作为 文学 的 一个 高的 质量 .
它具有作为高质量文学作品的内在价值。

[ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈmætə(r)] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
The historical matter contained in the preface of the book ,
这 历史 事情 包含 在 这 前言 的 这 书 ,
本书序言中所包含的历史内容，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nəʊts] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈprefəs] ,
as well as the notes following the preface ,
作为 出色地 作为 这 笔记 下列的 这 前言 ,
以及序言之后的注释，

[wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskɒlə(r)] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
will appeal to the scholar who makes a study of the best expressions of
将要 上诉 到 这 学者 WHO 制作 一个 学习 的 这 最好的 表达式 的
[ɔːriˈent(ə)l] [θɔːt] . — [dʒeɪmz][biː] . [ˈkɛnjən] .
Oriental thought . — James B . Kenyon .
东方 想法 . — 詹姆斯 B . 肯扬 .
对研究东方思想最佳表达方式的学者来说，这将是一部引人入胜的作品。——詹姆斯·B·肯扬

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋɡlɪ] [ren'di(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]['ɑːbʊl] - ['eɪlə] , ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'miːn]
The first English rendition of the Luzumiyat of Abu'l - Ala , comes from Ameen
这 第一的 英语 演绎 的 这 - 的 阿德勒 - 翼 , 来 从 阿明
[ri:'hɑːni] ,
Rihani ,
里哈尼 ,

阿布·阿拉的《卢祖米亚特》的第一个英文译本出自阿明·里哈尼之手。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kɑː'leɪ] ,
the author of the Book of Khaled ,
这 作者 的 这 书 的 哈立德 ,
《卡利德之书》的作者

[huː] [hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][kw'ætʃeɪnz][frɒm; frəm] [θriː] ['vɒljʊːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
who has selected the quatrains from three volumes of the works of the
WHO 有 已选 这 四行诗 从 三 卷 的 这 作品 的 这
[ˈsɪriən] ['pəʊɪt] .
Syrian poet .
叙利亚 诗人 .

他从这位叙利亚诗人的三卷作品中挑选了四行诗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪ] [heɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ə'sɪriənz] [ænd; ənd] ['sɪriənz] ,
For those who cling to a childish haze concerning Assyrians and Syrians ,
为了 那些 WHO 黏着 到 一个 幼稚 阴霾 有关 亚述人 和 叙利亚人 ,
对于那些对亚述人和叙利亚人抱有幼稚幻想的人来说，

[wiː; wi] [wʊd] [eɪ diː 'diː][ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['kɒmz] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf][ɒn][ðə; ði][fəʊld] ,
we would add that while the Assyrian comes down like a wolf on the fold ,
我们 会 添加 那 尽管 这 亚述人 来 向下 喜欢 一个 狼 在 这 折叠 ,
我们还要补充一点，亚述人像狼一样扑向羊群，

[ðə; ði] ['sɪriən] , [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][wʌn] , [hæz; həz][ə; eɪ] [tred] [laɪk]['əʊmɑː(r)] [kɑː'ɑːm] .
the Syrian , at least this particular one , has a tread like Omar Khayyam .
这 叙利亚 , 在 至少 这 特别的 一 , 有 一个 踏 喜欢 奥马尔 海亚姆 .
这位叙利亚人，至少这位，走路的姿势像奥马尔·海亚姆。

[,ðeər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ʌn'feə(r)][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Therein lies the chief interest of the Luzumiyat , unfair as it may be ,
其中 谎言 这 首席 兴趣 的 这 - , 不公平 作为 它 可能 是 ,
尽管这可能不公平，但这正是卢祖米亚特的主要利益所在。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːbʊl] - ['eɪlə][daɪd][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ˈəʊmɑː(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
in view of the fact that Abu'l - Ala died at about the time Omar was born .
在 看法 的 这 事实 那 阿德勒 - 翼 死亡 在 关于 这 时间 奥马尔 曾是 出生 .
考虑到阿布·阿拉去世时，奥马尔大约是那时出生的。

[səʊ] [mɑːkt] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ,
So marked and far - reaching is the resemblance ,
所以 标记 和 远的 - 到达 是 这 相似 ,
相似之处如此显著且影响深远，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿布·阿拉的《卢祖米亚特》选自他的《卢(The Luzumiyat of Abu'l-Ala Selected)

第4/4页

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlməʊst] [brɪŋ] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ɪn][ˈəʊməː(r)] [kaɪˈɑːm] [wəʊz; wəz]
that we might almost bring ourselves to the belief that in Omar Khayyam was
那 我们 可能 几乎 带来 我们自己 到 这 信仰 那 在 奥马尔 海亚姆 曾是
[riːkriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [səʊl] [pʊ; əv][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] ,
recreated the soul of Abu'l - Ala ,
重建 这 灵魂 的 阿布勒 - 翼 ,

我们甚至几乎可以相信，奥马尔·海亚姆身上重现了阿布·阿拉的灵魂。

[wɪð] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˈnəʊtəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ] [pʊ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈtenɪts] [pʊ; əv]
with subtle changes , notable among them the casting off of the tenets of
和 微妙的 变化 , 值得注意的 之中 他们 这 铸件 离开 的 这 信条 的
[ˌprəʊɪˈbɪ](ə)n] ,
prohibition ,
禁令 ,

其中也发生了一些细微的变化，最显著的变化是摒弃了禁酒令的原则。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˌsʌbstɪˈtjuː](ə)n][pʊ; əv][ˈfɜːtəlɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ˈstəʊɪsɪzəm] . — [ðə; ði] [sʌn] ([ŋjuː] [jɔːk]) . [
and a substitution of fatalism for stoicism . — The Sun (New York) . [
和 一个 替代 的 宿命论 为了 斯多葛主义 : — 这 太阳 (新的 约克) : [
-]
107]
-]

宿命论取代了坚忍主义。——《纽约太阳报》[107]

[wɒt] [fɪtsˈdʒerəld][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][pʊ; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈvɜː](ə)n] [pʊ; əv]
What Fitzgerald did for the Man of Neishapur in his wonderful version of
什么 菲茨杰拉德 做过 为了 这 男人 的 - 在 他的 精彩的 版本 的
[ðə; ði] [-bai-] ,
the Rubaiyat ,
这 鲁拜集 ,

菲茨杰拉德在他精彩的《鲁拜集》版本中对尼沙普尔人所做的一切，

[ˈmɪstə(r)] . [riːˈhɑːni][hæz; hæz] [dʌn] , [ɪn] [ˈskeəsli] [ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈmeɜə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈməʊt]
Mr . Rihani has done , in scarcely inferior measure , for his own remote
先生 : 里哈尼 有 完毕 , 在 几乎 下 措施 , 为了 他的 自己的 偏僻的
[ˈænsɛstə(r)][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] . [ˈmɪstə(r)] . [riːˈhɑːni] ,
ancestor Abu'l - Ala . Mr . Rihani ,
祖先 阿布勒 - 翼 : 先生 : 里哈尼 ,

里哈尼先生为他的远祖阿布·阿拉所做的贡献，几乎毫不逊色。里哈尼先生，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ænd; ænd] [ˈɛsɛɪst] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈærəbɪk] ,
who is a poet and essayist in English as well as in Arabic ,
WHO 是 一个 诗人 和 散文家 在 英语 作为 出色地 作为 在 阿拉伯 ,
他是一位用英语和阿拉伯语创作诗歌和散文的作家。

[hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
has made a permanent addition to Literature .
有 制成 一个 永恒的 添加 到 文学 :
为文学作品增添了永久的篇章。

[ðə; ði] - [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dɪsˈpleɪst] . — [ˈmɑːk(ə)] [ˈmɑːnəˌhæn] .
The Luzumiyat can not be displaced . — Michael Monahan .
这 - 能 不是 是 流离失所 : — 迈克尔 莫纳汉 :
卢祖米亚特人是不可被取代的。——迈克尔·莫纳汉

[ˈmɪstə(r)] . [riːˈhɑːni][hæz; həz] [ˈrendəd] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Rihani has rendered valuable service to Literature in making the
先生 . 里哈尼 有 渲染 有价值的 服务 到 文学 在 制作 这
[kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [luːˈkriːʃɪəs] [ɒv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] ,
career of “ The Lucretius of Islam ,
职业 的 “ 这 卢克莱修 的 伊斯兰教 ,
里哈尼先生为文学做出了宝贵的贡献，使“伊斯兰的卢克莱修”的事业得以发展。

“ [æz; əz][hiː; hi] [ˈhæpɪli] [kɔːlz] [hɪm] , [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈriːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] -
“ as he happily calls him , known to the general reader in the English -
“ 作为 他 快乐地 呼叫 他 , 已知 到 这 一般的 读者 在 这 英语 -
[ˈspiːkɪŋ] [wɜːld]
speaking world
请讲 世界
正如他愉快地称呼他那样，这位在英语世界广为人知的人物.....

[ðə; ði][ˌsɪməˈləreɪtɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ˈəʊməː(r)] [kɑːˈɑːm] [ˈʌndə(r)][ˈsɜːt(ə)n][ˈæspekts] ,
The similarity of the Luzumiyat to Omar Khayyam under certain aspects ,
这 相似 的 这 - 到 奥马尔 海亚姆 在下面 肯定 方面 ,
卢祖米亚特与奥马尔·海亚姆在某些方面有相似之处，

[ʃʊd; ʃəd][wɪn][fɔː(r); fə(r)] - [ˈbrɪliənt] [ˈrendərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
should win for Rihani's brilliant rendering a generous measure of recognition .
应该 赢 为了 - 杰出的 渲染 一个 慷慨的 措施 的 认出 .
里哈尼的精彩演绎值得获得应有的认可。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði][reə(r)][ˈmerɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprefəs]
As it is , the rare merits of the book , the critical power of the preface
作为 它 是 , 这 稀有的 优点 的 这 书 , 这 批判的 力量 的 这 前言
,
.
,
就本书而言，其难能可贵之处在于序言的批判性力量。

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] ,
the skill and sincere feeling exhibited in the verse ,
这 技能 和 真诚 感觉 展出 在 这 诗 ,
这首诗所展现的技巧和真挚情感，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][nəʊts] , [meɪk]
and the wide knowledge of English Literature shown in the notes , make
和 这 宽的 知识 的 英语 文学 所示 在 这 笔记 , 制作
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
笔记中展现出的广博的英国文学知识，使之成为可能。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːstəpiːs] . — [ˈpɜːrsɪ] [waɪt] .
to my mind , a little masterpiece . — Percy White .
到 我的 头脑 , 一个 小的 杰作 . — 珀西 白色的 .
在我看来，这是一部小小的杰作。——珀西·怀特

[ðə; ði][ˌsɪməˈləreɪtɪ][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ˈəʊməː(r)] [kɑːˈɑːm] [ɪz][ˈstraɪkɪŋ] .
The similarity in some parts of the Luzumiyat to Omar Khayyam is striking .
这 相似 在 一些 部分 的 这 - 到 奥马尔 海亚姆 是 引人注目 .
《鲁祖米亚特》某些部分与奥马尔·海亚姆的作品有惊人的相似之处。

[bʌt; bət][ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈpəʊɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˈtaɪmz][səʊ]
But Abu'l - Ala , to my mind , is a greater poet , and he is at times so
但 阿布勒 - 翼 , 到 我的 头脑 , 是 一个 更大的 诗人 , 和 他 是 在 时代 所以
[rɪˈmaːkəbli] [ˈmɒd(ə)n] .
remarkably modern .
非常 现代的 .

但在我看来，阿布·阿拉是一位更伟大的诗人，而且他的作品有时非常具有现代性。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnt] [trænzˈleɪ(ə)n] . — [ɑː(r)]
I am glad to make his acquaintance through your excellent translation . — R
我 是 高兴的 到 制作 他的 熟人 通过 你的 出色的 翻译 . — 拉
. [biː] . [ˈkʌnɪŋ,hæm] [ˈgreɪəm] . [-]
. B . Cunninghame Graham . [108]
. B . 坎宁安 格雷厄姆 . [-]

我很高兴通过您优秀的译本认识了他。——RB Cunninghame Graham。[108]

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpeɪlɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɒn] [hɪˈpɒkrəsi] [ænd; ənd] [ˈkwækəri] ,
There is a compelling power in his attack on hypocrisy and quackery ,
那里 是 一个 引人注目的 力量 在 他的 攻击 在 虚伪 和 庸医 ,
他对虚伪和伪科学的抨击极具震撼力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ɒv; əv][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən][səʊl]
in his recognition of the supremacy of reason and the human soul
在 他的 认出 的 这 霸权 的 原因 和 这 人类 灵魂
.
.
.
他认识到理性和人类灵魂的至高无上。

[ðəʊz] [huː] [stɪl] [ˈfɒndli] [tʜːn] [tuː; tə][ðə; ði] “ [-bai-] ” [fɔː(r); fə(r)][ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][faɪnd]
Those who still fondly turn to the “ Rubaiyat ” for enjoyment will surely find
那些 WHO 仍然 深情地 转动 到 这 “ 鲁拜集 ” 为了 享受 将要 一定 寻找
[ˈstɪmjələs] ,
stimulus ,
刺激 ,
那些仍然喜爱从《鲁拜集》中寻求乐趣的人，一定会从中获得启发。

[tuː] , [ænd; ənd] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ˈruːθləs] [raɪmz] . — [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] .
too , and pleasure in these ruthless rhymes . — Asia .
也 , 和 乐趣 在 这些 无情 韵律 . — 亚洲 .
也喜欢这些无情的韵律。——亚洲。

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]
Table of Contents
桌子的 内容
目录

[tuː; tə] [ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə][ˈsevən]
TO ABU'L - ALA 7
到 阿布勒 - 翼 7
致阿布阿拉 7

[ˈprefəs] . -
PREFACE . 11
前言 . -
前言.11

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈɑːbʊl] - [ˈeɪlə] -
THE LUZUMIYAT OF ABU'L - ALA 35
这 - 的 阿布勒 - 翼 -
阿布·阿拉的卢祖米亚特 35

[ai] . [ai] -
I . I 37
我 . 我 -

I. I 37

[,ai 'ai] . [,ai 'ai] -
II . II 37
二 . 二 -

二、 二、 37

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[θri:] -
III 38
三、 -

III 38

[,ai 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[,ai 'vi:] -
IV 38
第四 -

IV 38

[vi:] . [vi:] -
V . V 39
五 . 五 -

V. V 39

['sɪksθ] . ['sɪksθ] -
VI . VI 39
六年级 . 六年级 -

VI. VI 39

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[sevn] -
VII 40
七 -

VII 40

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ertθ] -
VIII 40
八 -

VIII 40

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[iks] -
IX 41
第九章 -

9月41日

[eks] . [eks] -
X . X 41
X X -

X. X 41

[sar; zar; ksar; gzar] . [sar; zar; ksar; gzar] -
XI . XI 42
十一 十一 -

十一、十一、 42

[,eks,ar'ar] .
XII .
十二 .

十二、

[,eks,ar'ar] -
XII 42
十二 -

XII 42

[,eks,ar'ar'ar] . [,eks,ar'ar'ar] -
XIII . XIII 43
十三 . 十三 -

XIII. XIII 43

[,eks,ar'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[,eks,ar'vi:] -
XIV 43
十四 -

XIV 43

[,eks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[,eks'vi:] -
XV 44
十五 -

XV 44

[,eks'vi:'ar] .
XVI .
十六 .

十六、

[,eks'vi:'ar] -
XVI 44
十六 -

XVI 44

[,eks,vi:'ar'ar] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] - XVII 十七 45 -	XVII 45
[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] . [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] - XVIII 十八 : XVIII 十八 45 -	十八、十八45
[ˌɛks,aɪˈɛks] . XIX 十九 :	十九、
[ˌɛks,aɪˈɛks] - XIX 十九 46 -	XIX 46
[ˈɛksˈɛks] . XX xx :	XX.
[ˈɛksˈɛks] - XX xx 46 -	XX 46
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . XXI 二十一 :	二十一世纪
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] - XXI 二十一 47 -	XXI 47
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . XXII 二十二 :	二十二、
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - XXII 二十二 47 -	XXII 47
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . XXIII 二十三 :	二十三、
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] - XXIII 二十三 48 -	XXIII 48
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] - XXIV 二十四 : XXIV 二十四 48 -	二十四、二十四、 48

[,ɛks'ɛks'vi:] . [,ɛks'ɛks'vi:] -

XXV	:	XXV	49
25	:	25	-

XXV. XXV 49

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI	:
26	:

二十六、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ] -

XXVI	49
26	-

XXVI 49

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII	:
xxvii	:

二十七、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] -

XXVII	50
xxvii	-

XXVII 50

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] -

XXVIII	:	XXVIII	50
二十八	:	二十八	-

二十八. 二十八 50

[,ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	:
二十九	:

二十九、

[,ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] -

XXIX	51
二十九	-

XXIX 51

[,ʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

XXX	:
XXX	:

XXX。

[,ʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] -

XXX	51
XXX	-

XXX 51

[,ɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	:
xxxi	:

XXXI.

[,ɛks'ɛks'aɪ] -

XXXI	52
xxxi	-

XXXI 52

[,ɛks'ɛks'tu:] .

XXXII	:
xxxii	:

三十二、

[,ɛks'ɛks'tu:] -
XXXII **52**
xxxii -

XXXII 52

[,ɛks'ɛks'θri:] . [,ɛks'ɛks'θri:] -
XXXIII . **XXXIII** **53**
xxxiii . xxxiii -

XXXIII. XXXIII 53

[,ɛks'ɛks'fɔːr] . [,ɛks'ɛks'fɔːr] -
XXXIV . **XXXIV** **53**
34 . 34 -

XXXIV. XXXIV 53

[,ɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[,ɛks'ɛks'faɪv] -
XXXV **54**
xxxv -

XXXV 54

[,ɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[,ɛks'ɛks'sɪks] -
XXXVI **54**
xxxvi -

XXXVI 54

[,ɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[,ɛks'ɛks'sɛvən] -
XXXVII **55**
xxxvii -

XXXVII 55

[,ɛks'ɛks'ɛrt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[,ɛks'ɛks'ɛrt] -
XXXVIII **55**
38 -

XXXVIII 55

[,ɛks'ɛks'nain] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[,ɛks'ɛks'nain] -
XXXIX **56**
xxxix -

XXXIX 56

[,eks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[,eks 'el] -
XL **56** .
XL -

XL 56

[ˈɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ˈɛks'ɛl'aɪ] -
XLI **57** .
xli -

XLI 57

[,ɛks,ɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[,ɛks,ɛl'aɪ'aɪ] -
XLII **57** .
xlii -

XLII 57

[,ɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[,ɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ] -
XLIII **58** .
四十三 -

XLIII 58

[,ɛks,ɛl'aɪ'vi:] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[,ɛks,ɛl'aɪ'vi:] -
XLIV **58** .
xliv -

XLIV 58

[,ɛks,ɛl'vi:] .
XLV .
xlv .

XLV.

[,ɛks,ɛl'vi:] -
XLV **59** .
xlv -

XLV 59

[,ɛks,ɛl'vi:'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[,ɛks,ɛl'vi: 'aɪ] -
XLVI **59**
xlvi -

XLVI 59

[,ɛks,ɛl'vi: 'aɪ aɪ] . [,ɛks,ɛl'vi: 'aɪ aɪ] -
XLVII **.** **XLVII** **60**
xlvii **.** xlvii -

XLVII. XLVII 60

[,ɛks,ɛl'vi: 'aɪ aɪ aɪ] . [,ɛks,ɛl'vi: 'aɪ aɪ aɪ] -
XLVIII **.** **XLVIII** **60**
xlviii **.** xlviii -

第四十八章。第四十八章 60

[,ɛks,ɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX **.**
xlix **.**

第四十九。

[,ɛks,ɛl'aɪ'ɛks] -
XLIX **61**
xlix -

XLIX 61

[el] . [el] -
L **.** **L** **61**
L **.** L -

L. L 61

[li:] .
LI **.**
李 **.**

李。

[li:] -
LI **62**
李 -

LI 62

[li:] .
LII **.**
lii **.**

第五十二章

[li:] -
LII **62**
lii -

LII 62

[li:] .
LIII **.**
liii **.**

第五十三章

[li:] -
LIII **63**
liii -

LIII 63

[liv] .
LIV **.**
生活 **.**

LIV。

[lɪv] -
LIV 63
生活 -

LIV 63

[,ɛl'vi:] .
LV .
LV .

LV。

[,ɛl'vi:] -
LV 64
LV -

LV 64

[,ɛl'vi:'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[,ɛl'vi:'aɪ] -
LVI 64
lvi -

LVI 64

[,ɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[,ɛl'vi:'aɪ'aɪ] -
LVII 65
lvii -

LVII 65

[,ɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[,ɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] -
LVIII 65
第五十八章 -

LVIII 65

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[lɪks] -
LIX 66
利克斯 -

LIX 66

[,ɛl'ɛks] .
LX .
LX .

LX。

[,ɛl'ɛks] -
LX 66
LX -

LX 66

[ɛl'ɛks'aɪ] . LXI · · lxi ·	LXI。
[ɛl'ɛks'aɪ] - LXI · · lxi -	LXI 67
[ɛl'ɛks'ar'aɪ] . LXII · · lxii ·	六十二。
[ɛl'ɛks'ar'aɪ] - LXII · · lxii -	LXII 67
[ɛl'ɛks'ar'ar'aɪ] . LXIII · · 六十三 ·	六十三。
[ɛl'ɛks'ar'ar'aɪ] - LXIII · · 六十三 -	LXIII 68
[ɛl'ɛks'ar'vi:] . LXIV · · lxiv ·	第六十四章
[ɛl'ɛks'ar'vi:] - LXIV · · lxiv -	LXIV 68
[ɛl'ɛks'vi:] . LXV · · 六十五 ·	六十五。
[ɛl'ɛks'vi:] - LXV · · 六十五 -	LXV 69
[lks'vaɪ] . LXVI · · 六十六 ·	六十六。
[lks'vaɪ] - LXVI · · 六十六 -	LXVI 69
[ɛl'ɛks'vi:'ar'aɪ] . LXVII · · 六十七 ·	第六十七章

[,ɛl'ɛks'vi:'ar'ar] -
LXVII **70**
六十七 -

LXVII 70

[,ɛl'ɛks'vi:'ar'ar'ar] .
LXVIII **:**
六十八 .

第六十八章

[,ɛl'ɛks'vi:'ar'ar'ar] -
LXVIII **70**
六十八 -

LXVIII 70

[,ɛl'ɛks'ar'ɛks] .
LXIX **:**
六十九 .

第六十九。

[,ɛl'ɛks'ar'ɛks] -
LXIX **71**
六十九 -

LXIX 71

[,ɛl'ɛks'ɛks] .
LXX **:**
七十士译本 .

七十士译本。

[,ɛl'ɛks'ɛks] -
LXX **71**
七十士译本 -

LXX 71

[,ɛl'ɛks'ɛks'ar] .
LXXI **:**
六十一 .

七十一。

[,ɛl'ɛks'ɛks'ar] -
LXXI **72**
六十一 -

LXXI 72

[,ɛl'ɛks'ɛks'ar'ar] .
LXXII **:**
七十二 .

七十二。

[,ɛl'ɛks'ɛks'ar'ar] -
LXXII **72**
七十二 -

LXXII 72

[lksk'sɪi:] .
LXXIII **:**
七十三 .

七十三。

[lksk'sɪi:] -
LXXIII **73**
七十三 -

LXXIII 73

[sevntɪ'fɔː] .

LXXIV

七十四

:

:

七十四。

[sevntɪ'fɔː] -

LXXIV

七十四

:

73

73

-

LXXIV 73

[ˈelˈeksˈeksvːiː] .

LXXV

七十五

:

:

七十五

[ˈelˈeksˈeksvːiː] -

LXXV

七十五

:

74

74

-

LXXV 74

[lksksˈviː] .

LXXVI

七十六

:

:

七十六年

[lksksˈviː] -

LXXVI

七十六

:

74

74

-

LXXVI 74

[ˌelˈeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .

LXXVII

七十七

:

:

七十七。

[ˌelˈeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] -

LXXVII

七十七

:

75

75

-

LXXVII 75

[lksviːiːi] .

LXXVIII

第七十八章

:

:

七十八。

[lksviːiːi] -

LXXVIII

第七十八章

:

75

75

-

LXXVIII 75

[ˌelˈeksˈeksˈaɪˈeks] .

LXXIX

七十九

:

:

第七十九。

[ˌelˈeksˈeksˈaɪˈeks] -

LXXIX

七十九

:

76

76

-

LXXIX 76

[ˌelˈeksˈeksˈeks] .

LXXX

lxxx

:

:

80.

[,ɛl'ɛks'ɛks'ɛks] -
LXXX 76
lxxx -

LXXX 76

[lksksk'si:] .
LXXXI .
81 .

第八十一章

[lksksk'si:] -
LXXXI 77
81 -

LXXXI 77

[lksi:i] .
LXXXII .
第八十二章 .

第八十二章

[lksi:i] -
LXXXII 77
第八十二章 -

LXXXII 77

[lksksk'sɪi:] .
LXXXIII .
83 .

第八十三章

[lksksk'sɪi:] -
LXXXIII 78
83 -

LXXXIII 78

[,ɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
LXXXIV .
84 .

第八十四章

[,ɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'vi:] -
LXXXIV 78
84 -

LXXXIV 78

[,ɛl'ɛks'ɛks'ɛks'vi:] .
LXXXV .
85 .

第八十五章

[,ɛl'ɛks'ɛks'ɛks'vi:] -
LXXXV 79
85 -

LXXXV 79

- .
LXXXVI .
- .

第八十六章

- -
LXXXVI 79
- -

LXXXVI 79

[lksksks'vii:] .
LXXXVII .
87 -

第八十七章

[lksksks'vii:] -
LXXXVII **80**
87 -

LXXXVII 80

[lksvɪ:i] .
LXXXVIII .
88 -

第八十八章

[lksvɪ:i] -
LXXXVIII **80**
88 -

LXXXVIII 80

[ɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXXXIX .
89 -

第八十九。

[ɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] -
LXXXIX **81**
89 -

LXXXIX 81

[ɛks'si:] .
XC .
XC -

XC。

[ɛks'si:] -
XC **81**
XC -

XC 81

[ɛks,si:'aɪ] .
XCI .
xci -

XCI。

[ɛks,si:'aɪ] -
XCI **82**
xci -

XCI 82

[ziS] .
XCII .
xcii -

九十二。

[ziS] -
XCII **82**
xcii -

XCII 82

[ɛks,si:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XCIII .
93 -

93.

[,ɛks,si:'aɾ'aɾ'ai] -
XCIII 83
93 -

93 83

- .
XCIV .
- .

九十四。

- -
XCIV 83
- -

94 83

[,ɛks,si:'vi:] .
XCV .
xcv .

XCV。

[,ɛks,si:'vi:] -
XCV 84
xcv -

XCV 84

[zk'vi] .
XCVI .
xcvi .

96.

[zk'vi] -
XCVI 84
xcvi -

XCVI 84

- .
XCVII .
- .

九十七。

- -
XCVII 85
- -

97 85

[ɛkskviari:i] .
XCVIII .
98 .

98.

[ɛkskviari:i] -
XCVIII 85
98 -

XCVIII 85

[ɛksɪks] .
XCIX .
九十九 .

九十九。

[ɛksɪks] -
XCIX 86
九十九 -

99 86

[si:] . [si:] -

C	.	C	86
C	.	C	-

C. C 86

[ˈfju:kəsɪ] .

CI	.
置信区间	.

CI。

[ˈfju:kəsɪ] -

CI	87
置信区间	-

CI 87

[,si: aɪ ˈaɪ] .

CII	.
CII	.

CII。

[,si: aɪ ˈaɪ] -

CII	87
CII	-

CII 87

[,si:ˈaɪˈaɪˈaɪ] . [,si:ˈaɪˈaɪˈaɪ] -

CIII	.	CIII	88
ciii	.	ciii	-

CIII. CIII 88

[ˈsɪv] .

CIV	.
文明	.

第四类。

[ˈsɪv] -

CIV	88
文明	-

民法典第88章

[,si: ˈvi:] . [,si: ˈvi:] -

CV	.	CV	89
简历	.	简历	-

简历。简历 89

[,si: ˈvi: ˈaɪ] .

CVI	.
CVI	.

CVI。

[,si: ˈvi: ˈaɪ] -

CVI	89
CVI	-

CVI 89

[si:vi:aɪ] .

CVII	.
CVII	.

CVII。

[si:vi:aɪ] -

CVII	90
CVII	-

CVII 90

CVIII

第四十八章

CVIII 90

CVIII 90

CIX

CIX。

CIX 91

CIX 91

CX

CX。

CX 91

CX 91

CXI

CXI。

CXI 92

CXI 92

CXII

CXII。

CXII 92

CXII 92

CXIII

CXIII.

CXIII 93

CXIII 93

CXIV

CXIV 93

CXIV 93

[si:ksvi:] .

$$\frac{\text{CXV}}{15} = \frac{\quad}{\quad}$$

CXV.

[si:ksvi:] -

CXV	94
15	-

CXV 94

— •

CXVI .
- .

CXVI_o

— — —

CXVI 94
- -

CXVI 94

[siksvaɪa:] .

CXVII .

117 .

117.

[siksvaɪa:] -

CXVII	95
117	-

CXVII 95

[səksvi:i:i] .

CXVIII .
18 .

18.

[səksvi:i:i] -

<u>CXVIII</u>	<u>95</u>
18	-

CXVIII 95

[skɪks] .

$$\frac{\text{CXIX}}{\text{CXIX}}$$

CXIX.

[skɪks] -

CXIX	96
CXIX	-

CXIX 96

[,si:ˈɛksˈɛks] .

$$\begin{array}{r} \text{CXX} \\ \hline \text{CXX} \end{array}$$

CXXo

[si:ˈɛksˈɛks] –

$$\frac{CXX}{CXX} \quad \frac{96}{-}$$

CXX 96

- .
CXXI .
- .

CXXI。

- -
CXXI 96
- -

CXXI 96

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [kw'æt.ɪənz] -
NOTES TO THE QUATRAINS 97 -
笔记 到 这 四行诗 -

四行诗注释 97

[aɪ] . [aɪ] -
I . I 97
我 我 -

I. I 97

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[θri:] -
III 97
三、 -

III 97

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[,aɪ 'vi:] -
IV 97
第四 -

IV 97

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[sevn] -
VII 97
七 -

VII 97

[,ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . [,ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] -
XIII . **XIII 98**
十三 . 十三 -

XIII. XIII 98

[,ɛks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[,ɛks,ɑɪ'vi:] -
XIV 98
十四 -

XIV 98

[,ɛks,vi:'aɾ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[,ɛks,vi:'aɾ'aɪ] -
XVII **98**
十七 -

XVII 98

[,ɛks,vi:'aɾ'aɾ'aɪ] . [,ɛks,vi:'aɾ'aɾ'aɪ] -
XVIII . **XVIII** **98**
十八 . 十八 -

十八、十八世纪98

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈɛks ˈɛks] -
XX **99**
xx -

XX 99

[,ɛks'ɛks'aɾ'aɾ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[,ɛks'ɛks'aɾ'aɾ'aɪ] -
XXIII **99**
二十三 -

XXIII 99

[,ɛks'ɛks'aɾ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[,ɛks'ɛks'aɾ'ɛks] -
XXIX **99**
二十九 -

XXIX 99

[,ɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[,ɛks'ɛks'aɪ] -
XXXI **99**
xxxi -

XXXI 99

[,ɛks'ɛks'θɹi:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[,ɛks'ɛks'θɹi:] -
XXXIII **100**
xxxiii -

XXXIII 100

[,ɛks'ɛks'ɛɪt] , [,ɛks,si:'aɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] - -
XXXVIII , XCIII and XCIV 100
38 , 93 和 - -

XXXVIII、XCIII 和 XCIV 100

[,ɛks,ɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [,ɛks,ɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] -
XLVIII . XLVIII 100
xlviiii . xlviii -

第四十八章。第四十八章 100

[,ɛks,ɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[,ɛks,ɛl'aɪ'ɛks] -
XLIX 101
xlix -

XLIX 101

[el] . [el] -
L . L 101
L . L -

L. L 101

[,ɛl'vi:'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[,ɛl'vi:'aɪ] -
LVI 101
lvi -

LVI 101

[,ɛl'vi:'aɪ'aɪ] , [,ɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] [lɪks] -
LVII , LVIII and LIX 101
lvii , 第五十八章 和 利克斯 -

LVII、LVIII 和 LIX 101

[,ɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII .
lxii .

六十二。

[,ɛl'ɛks'aɪ'aɪ] -
LXII 102
lxii -

LXII 102

[,ɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
LXXVII .
七十七 .

七十七。

[,ɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] -
LXXVII 102
七十七 -

LXXVII 102

[,ɛks'si:] .
XC .
XC .

XC。

[,ɛks'si:] -
XC 102
XC -

XC 102

[,ɛks,si:'aɾ'aɾ'aɪ][ænd; ənd] - -
XCIII and XCIV 102
93 和 - -

93 和 94 102

[,ɛks,si:'vi:] .
XCV .
xcv .

XCV。

[,ɛks,si:'vi:] -
XCV 102
xcv -

XCV 102

[zk'vi] .
XCVI .
xcvi .

96.

[zk'vi] -
XCVI 103
xcvi -

XCVI 103

[,si:'aɾ'aɾ'aɪ] . [,si:'aɾ'aɾ'aɪ] -
CIII . **CIII 103**
ciii . ciii -

CIII. CIII 103

['sɪv] .
CIV .
文明 .

第四类。

['sɪv] -
CIV 103
文明 -

民法第103章

[,si: 'vi:] .
CV .
简历 .

简历。

[,si: 'vi:] -
CV 103
简历 -

CV 103

[,si: 'vi: 'aɪ] .
CVI .
CVI .

CVI。

[,si: 'vi: 'aɪ] -
CVI 103
CVI -

CVI 103

[si:ksvi:] , - [ænd; ənd][siksvara:] -
CXV , **CXVI** **and** **CXVII** **103**
15 , - 和 117 -

CXV、CXVI 和 CXVII 103

[səksvi:i:i] .
CXVIII .
18 .

18.

[səksvi:i:i] -
CXVIII **104**
18 -

CXVIII 104

[pres] [ænd; ənd] [ˈpɜ:sən(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] -
PRESS **AND** **PERSONAL** **NOTICES** **105**
按 和 个人的 通知 -

新闻及人事通知 105

[ˈkɒləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪləˈbɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] [ˈi:bʊk] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ˈeniwʌŋ] [ˈeniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð]
This eBook is **for** **the use of** **anyone anywhere** **at** **no cost** **and** **with**
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和
[ˈɔ:lməʊst][nəʊ] [rɪˈstri:k](ə)nɪz] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
almost **no** **restrictions** **whatsoever** .
几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈkɒpi][ˌaɪ ˈti:] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɔ:(r)][ɑ:r ˈi:] - [ju:z][ˌaɪ ˈti:][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]
give it away or **re - use it** **under the terms of** **the** **Project**
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目
[ˈgu:t(ə)n,bɜ:g][ˈlaɪs(ə)ns][ɪnˈklu:dɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈi:bʊk] [ɔ:(r)][ɒnˈlaɪn][æt; ət][ˌdʌblju: dʌblju: ˈdʌblju:] .
Gutenberg License included with this eBook or online **at** **www** .
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .

[ˈgu:t(ə)n,bɜ:g] . [ɔ:g] .
gutenberg . **org** .
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] [ˈdɪdʒɪt(ə)l] [rɪˈdɪ(ə)n] [ɪz] [ˈdedɪkətɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv] [ˈsɪrɪə] ,
This digital edition is dedicated **to** **the people of** **Syria** ,
这 数字的 版 是 投入的 到 这 人们 的 叙利亚 ,
本期电子版献给叙利亚人民。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][,ræjə'neɪləti] [wɪl] [wʌnz] [ə'gen] [faɪnd][ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] [sɔɪl][ɪn]
in the hope that the seeds of rationality will once again find a fertile soil in
在这希望那这种子 的 理性 将要 一次 再次 寻找 一个 沃 土壤 在
[jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] .
your country .
你的 国家 .

希望理性的种子能在贵国再次找到肥沃的土壤。

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][,ɒn'laɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] ['pru:frɪ:dɪŋ] [ti:m] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .
www pgdp net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)][frəm; frəm][ðə; ði] ['ɪntənət] ['ɑ:kaɪv] (['kɒpi][wʌn]) .
Scans for this book are available from the Internet Archive (copy 1) .
扫描 为了 这 书 是 可用的 从 这 互联网 档案 (复制 1) .

本书的扫描件可在互联网档案馆获取（副本 1）。

[ɪn'kəʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[rɪ'vɪz(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑ:tɪd] .
2015 - 11 - 08 Started .
- - - - - 开始 .

2015年11月8日开始。

[ɪk'stɜ:n(ə)l] ['refərənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:g] ['i:bʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['refərənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ði:z] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bi:n] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

- , - [ɪn'laɪtmənt] enlightenment13 , -

11 , 32 enlightment enlightenment13 , 22

- , - 启蒙 enlightenment13 , -

11、32 开悟 开悟13、22

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]]

[Not in source]

[不是 在 来源]

[原文中未提及]

" - [dɪsgreɪsɪŋ] digressing38 , - , . - , -

" 31 digressing digressing38 , 69 , . 57 , 81

" - 离题 digressing38 , - , . - , -

"31 离题离题38, 69, .57, 81

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] . - , - . ,

[Not in source] . 86 , 97 . ,

[不是 在 来源] . - , - . ,

[未在源文件中] .86, 97.,

- ['siːzər] ['siːzə(r)]

103 Ceasar Caesar

- 凯撒 凯撒

103 凯撒 凯撒

听书破万卷

开口如有神

